

English/Arabic
Legal Glossary
مسرد الكلمات القانونية ومعانيها





Superior Court of California County of Sacramento

June 22, 2005

Dear Court Interpreters, Prospective Court Interpreters, and Pro Pers:

Over the past decade, California has seen a tremendous growth in the number of residents for whom English is not their primary language. According to the 1990 U.S. Census Study, over 294 languages and dialects are spoken in California, making it the most diversified state in the nation. In the Sacramento area alone, over 70 languages are spoken in public schools. As is the case with most public agencies, California trial courts are experiencing increased challenges in providing services to our customers, especially towards our goal of providing equal access before the law. Coupled with the inherent language barriers, many of our constituents are also unfamiliar with our legal system and the terminology that courts use in their day-to-day dealings with litigants.

Court interpreters provide a valuable service to the court and the community by interpreting legal proceedings in courtrooms throughout California each day. The job is very rewarding and requires a significant level of written and oral communication skills in English and the foreign language. Added to this requirement is the additional knowledge required of the legal system and the terminology used by judges, lawyers, and witnesses. In an effort to assist court interpreters in providing services to our community and courtroom, the Sacramento Superior Court is pleased to provide a glossary of legal terminology that has been translated into multiple languages. We hope that you will find this a useful tool in your court interpreter career.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Michael G. Virga".

Michael G. Virga
*Presiding Judge*A handwritten signature in blue ink that reads "Jody Patel".

Jody Patel
Court Executive Officer

English/Arabic Legal Glossary مسرد الكلمات القانونية ومعانيها

Translated from English into Arabic by Samia Zumout, Esq.



Superior Court of California, County of Sacramento
720 9th Street
Sacramento, CA 95814
Phone: (916) 874-6867 • Fax: (916) 874-8229

www.saccourt.com

2005

Disclaimer

The Superior Court of California, County of Sacramento ("Court"), has prepared this Legal Glossary. The Court cannot guarantee that the translations contained therein are completely accurate, although reasonable attempts were made to achieve this goal. This glossary is to be used for general reference purposes only, should be considered a "work-in-progress," and is not intended to provide legal advice. This glossary is not intended to be used as a study guide for purposes of passing California court interpreter certification examinations, as some terminology might differ when used in specific context.

Neither the Administrative Office of the Courts, nor the Superior Court of California, Sacramento County, nor any of its officials or employees assumes any legal liability or responsibility for the accuracy of these translations. For more information or comments, please contact Ms. Elaine Flores, Administrative Services Officer II of the Court, at (916) 874-8663 or via e-mail at florese@saccourt.com.

English/Arabic Legal Glossary

مسرد الكلمات القانونية ومعانيها

1203.03 PC MOTION - Request to cancel, modify, change or terminate probation.	طلب تعديل قانون جنائي رقم 1203.03 - طلب الغاء، تعديل، تغيير أو انتهاء فترة الاختبار.
1203.4 PC MOTION - Request to take back guilty plea or set aside a guilty verdict, and dismiss the accusations or information. (Made after probation has either terminated or defendant was discharged from probation prior to termination.)	طلب تعديل قانون جنائي رقم 1203.4 - طلب تراجع عن جواب باقرار بالذنب، أو نقض قرار ادانة، ورد ألتهم أو أالمعلومات. (يقدم أطلب بعد انتهاء فترة الاختبار أو بعد صرف المدعى عليه من فترة الاختبار قبل نهايتها).
170.6 PC MOTION - Request to disqualify the assigned judge from hearing a matter.	طلب تعديل قانون جنائي رقم 170.6 - طلب نزع اهلية القاضي المعين في سماع دعوى.
995 PC MOTION - Request made by a defendant to dismiss a count of information.	طلب تعديل قانون جنائي رقم 995 - طلب يقدمه أمدعى عليه لأسقاط مادة من مواد الاتهام.
ABANDONMENT - When a parent leaves a child without enough care, supervision, support, or parental contact for an excessive period of time.	أأهمال أأمتعمد - ترك أأحد الوالدين ابنا بدون رعاية كافية، مراقبة، اعالة، أواتصال به لفترة زمنية مفرطة.
ABATE - To put an end to; to cancel out.	يسقط - يوقف أو يبطل.
ABATEMENT OF ACTION - A suit which has been set aside and ended.	سقوط دعوى - دعوى وضعت جانبا وانتهت.
ABDUCTION - The offense of taking away a wife, child, or ward, by deceitful persuasion, force, or violence.	اختطاف - جرم خطف زوجة، طفل، أو ولد في رعاية أألمحكمة سواء كان بالأقناع الغاش، بالقوة، أو بالعنف.
ABROGATE - To repeal or cancel an old law using another law or constitutional power.	يلغي أو يبطل - يلغي أو يبطل قانونا قديما ويستعمل قانونا آخرا أو سلطة دستورية.
ABSTRACT - A summary of what a court or government agency does. In Traffic, document that is sent to the Department of Motor Vehicles (DMV) to update driving record.	خلاصة - خلاصة عمل تقوم به محكمة أو هيئة حكومية. في حركة السير أو وسائط النقل، الخلاصة هي أألوثيقة التي ترسل الدائرة المرور لتجديد سجلات قيادة السيارات.
ABSTRACT OF JUDGMENT - Summary of the court's final decision. Can be used as a lien if you file it with the county recorder.	خلاصة الحكم - خلاصة قرار أألمحكمة النهائي. يمكن استعمالها كحجة اذا ادخلتها في ملف القاضي أألاقليمي.
ABSTRACT OF RECORD - Short form of the case.	خلاصة الدعوى أو السجل - ملخص أألقضية.
ABUSE -(1) immoderate or improper use; (2) to do physical, sexual, or psychological harm to someone.	إساءة استعمال - (1) استعمال غير معتدل أو غير ملائم. (2) يحدث ضررا أو إساءة جسدية، جنسية، أو نفسية الى شخص ما.
ABUSE OF PROCESS - Misuse of the power of the court.	إساءة استعمال أألمسيرة (أألقضائية) - إساءة استعمال سلطة أألمحكمة..
ACCESSORY - A person who helps someone else commit a crime, either before or after the crime.	متدخل أو شريك - من ساعد شخصا في ارتكاب جريمة، سواء قبل أو بعد وقوع الجريمة.

ACCIDENT AND MISFORTUNE – an unintentional event; unforeseen event causing misfortune.	حادث وسوء حظ – حادثة غير مقصودة ؛ غير متوقعة نتج عنها سوءا.
ACCOMPLICE – A person that helps someone else commit a crime. Can be on purpose or not.	شريك – من ساعد شخصا آخر في ارتكاب جريمة سواء كان بقصد أو بدون قصد.
ACCORD – A satisfaction agreed upon between the parties in a lawsuit, which prevents further actions after the claim.	اتفاق/ تراض/ مصالحة – تسوية بين طرفين متنازعين في دعوى قضائية، تمنعهما من اتخاذ أي إجراء قانوني بعد ذلك.
ACCORD AND SATISFACTION – Agreement by the parties to settle a claim or dispute in which the parties typically agree to give or accept something.	تراض ومصالحة – اتفاق بين شخصين على تسوية دعوى أو نزاع يتعهد بموجبه كل من الطرفين أن يعطي شيئاً أو يقبل شيئاً.
ACCRUAL – The total amount of child support payments that are owed or that are late.	المبلغ المتراكم – إجمالي المبلغ المستحق أو المتأخر من دفعات نفقة الولد.
ACCUSATION – A formal charge against a person.	اتهام – توجيه تهمة رسمية ضد شخص.
ACCUSED – The person that is charged with a crime and has to go to criminal court. (See DEFENDANT).	متهم – الشخص الموجه له تهمة جنائية وعليه ان يمثل أمام محكمة الجنايات. (انظر: المدعى عليه).
ACKNOWLEDGMENT - Saying, testifying, or assuring that something is true.	أعتراف أو تسليم (بصحة شيء) – يقول، يشهد، أو يؤكد حقيقة شيء.
ACKNOWLEDGMENT OF SATISFACTION OF JUDGMENT – A court form that the person who wins the case must fill out, sign, and file with the court when the judgment is fully paid. If there are no liens, the back of the <i>Notice of Entry of Judgment</i> can be signed and filed with the court (See JUDGMENT CREDITOR, JUDGMENT.)	قرار وفاء الحكم – نموذج محكمة يجب أن يملأه ويوقع عليه من ربح القضية، ويحفظ في المحكمة بعد أن يتم دفع الدين المحكوم به بكامله. في حال عدم وجود رهن يتم التوقيع على ظهر "شعار محضر الحكم" ويحفظ في المحكمة. (انظر: دائن محكوم له، حكم/قرار).
ACQUIT – To legally find the innocence of a person charged with a crime. To set free, release or discharge from an obligation, burden or accusation. To find a defendant not guilty in a criminal trial.	يبرئ – الوصول الى البراءة ألقانونية لشخص متهم في جنائية. اطلاق سراح، تحرير أو تبرئة من التزام، او من عبئ الاتهام. ايجاد المدعى عليه بريئاً في محاكمة جنائية.
ACQUITTAL - When a judge or jury finds that the person on trial is not guilty.	إبراء/ براءة – عندما يجد القاضي أو المحلفون أن الشخص المحاكم بريئاً.
ACTION - In court, when one person sues someone else to, defend or enforce a right, stop something bad from happening or fix something, or punish them for a crime.	اتخاذ إجراء قانوني – عندما يرفع شخص دعوى على شخص آخر من أجل الدفاع عن حق او تطبيقه، لاييقاف ضرر سيحصل أو اصلاح شيء، أولمعاقبته على جرم ارتكبه.
ACTION IN PERSONAM – Proceeding against the person for the recovery of a specific object, usually an item of personal property such as an automobile.	دعوى شخصية/ دعوى اضرار شخصية – طلب يقدم الى المحكمة ضد شخص بغية استرداد غرض معين، يكون عادة ممتلك شخصي كسيارة مثلاً.
ACTION IN REM – Proceeding “against the thing” as compared to personal actions (<i>in personam</i>). Usually a proceeding where property is involved.	دعوى عينية - طلب يقدم الى المحكمة قوامه الأشياء دون الأشخاص (مقارنة بالدعوى الشخصية). عادة يتعلف بالأملاك.

ACTIVE STATUS – A case that is in court but is not settled or decided has active status. (See DISPOSITION, PENDING.)	حالة فعالة – قضية في محكمة لم تحسم ولم يفصل بها بعد تكون في حالة فعالة . (أنظر: حكم متنازع، معلقة/ قيد النظر.)
ACTUAL LOSS – This is a showing that the plaintiff or injured party has undergone some loss of property or other thing of value by reason of fraud, forgery, or other illegal action. For the crime of forgery the existence of a specific intent to defraud is an essential element; however, there is no requirement of actual loss to complete the crime.	خسارة فعلية – هذا عرض لما تعرض له المدعي أو الطرف المتضرر من خسارة ممتلكات أو أشياء ذات قيمة بسبب احتيال تزوير، أو أي عمل آخر غير قانوني. في جناية التزوير، وجود نية التحايل هو عنصر أساسي؛ ومع ذلك، فإن الخسارة الفعلية غير مطلوبة لتكميل الجريمة .
AD LITEM – Comes from Latin meaning for the “purposes of the lawsuit.” For example, a <i>guardian ad litem</i> is a person appointed by the court to protect the interests of a minor or legally incompetent person in a lawsuit.	آد لITEM – من اللغة اللاتينية ومعناها "أهداف الدعوى القضائية." مثلاً: الوصي الذي تعينه المحكمة في دعوى <i>guardian ad litem</i> قضائية ليكون وصياً على مصالح " قاصر، أو على مصالح شخص غير أهل بأن يحمي مصالحه في دعوى قضائية. هذا الوصي يدعى "
ADD-ON – Refers to an additional matter that is added to a specific calendar at a time after the initial preparation of the calendar.	إضافة – تشير إلى مادة إضافية تم زيادتها إلى جدول في وقت لاحق بعد تحضير الجدول المبدئي.
ADDENDUM - A thing added or to be added.	ملحق – شيء أضيف أو سيضاف.
ADDICTION – A person who has become emotionally dependent on the use of a drug and the effect is an irresistible need to continue its use and has developed a tolerance to the drug and requires larger stronger doses.	إدمان – شخص أصبح يعتمد على استعمال الأدوية أو المخدرات ليكتفي عاطفياً، مما نتج لديه عن ذلك حاجة لا تقاوم للاستمرار في استعمال المخدرات، فكونت لديه قدرة احتمال أي مقاومة للأدوية أو المخدرات مما يستلزمه أخذ جرعة أكبر وأقوى.
ADDITUR - The power of a trial court to increase the amount of an award of money to one party made by jury verdict, as a condition of denial of motion for new trial. The defendant must consent to the increased money award, the plaintiff need not consent.	حق محكمة الموضوع في الزيادة – حق محكمة الموضوع في زيادة مبلغ المال الممنوح في قرار المحلفين إلى أحد الطرفين، كشرط لانكار طلب محاكمة جديدة. مطلوب من المدعى عليه أن يوافق على الزيادة الممنوحة، ولكن ليس على المدعي أن يوافق عليها.
ADHESION CONTRACTS – Contract where one party has no real choice as to its terms.	العقود اللازمة أو المقيدة – عقد يكون أحد الطرفين فيه بدون خيار حقيقي في بنوده.
ADJOURNMENT – To put off a court hearing until another time or place.	تأجيل – تأجيل جلسة المحكمة إلى مكان أو تاريخ آخر.
ADJUDICATE – When a judge hears and decides a case.	يحكم/ يقضي - عندما يسمع القاضي الدعوى ويقرر فيها.
ADJUDICATION – The judge’s decision in a case or action.	حكم/ قرار – حكم أو قرار القاضي في قضية أو في إجراء قانوني.

ADMIN PER SE – Latin meaning, “by itself, inherently.” Requires the Department of Motor Vehicles (DMV) to automatically suspend or cancel the driver’s license of a driver whose blood alcohol content measures more than .08%, or who refuses to take a test to measure his/her blood alcohol level.	ذاتي/ تلقائي – من اللاتينية. قانون يتطلب من دائرة السير توقيف رخصة قيادة أي سائق فورا، اذا تبين أن دمه يحتوي على نسبة كحول أعلى من 0.08، أو رخصة أي سائق يرفض اجراء فحص لمعرفة نسبة الكحول في دمه.
ADMINISTER – (1) to manage; (2) taking a drug by injection, inhalation, ingestion, or any other means, to the body for that person’s immediate needs.	يناول/ يعطي/ يقدم – (1) يدبر (2) يأخذ الشخص دواء عن طريق الحقنة، الأستنشاق، الفم، أو أي وسيلة أخرى لضرورية فورية.
ADMINISTRATIVE PROCEDURE – The way an executive government agency makes and enforces support orders without going to court.	اجراء اداري – الطريقة التي يتبعها وكيل الحكومة المكلف في صنع وتطبيق قرارات الأعاله أو النفقة دون الذهاب الى المحكمة.
ADMINISTRATIVE REVIEW OR “AR” – A review of the welfare of a child in long-term foster care by a panel of people selected by the state Department of Health & Human Services (DHHS). The review is conducted at least once a year, in place of a 6-month placement hearing by the Court. The panel reviews a report from DHHS. The review is open to the parents of the child, parents’ attorney and child’s attorney.	مراجعة قانوني – مراجعة أحوال الطفل الموضوع في حضانة طويلة الأمد، من قبل لجنة مكونة من أشخاص مختارين من قبل "دائرة الخدمات الصحية والبشرية". تتم المراجعة علي الأقل مرة في السنة، عوضا عن جلسة حكم كل ستة شهور، لتقرير ملائمة المكان المحضون فيه الطفل. تراجع اللجنة تقرير الدائرة المذكورة. أن كشف المراجعة مفتوح لأبوي الطفل، لمحامي الأبوين، ومحامي الطفل.
ADMINISTRATOR – 1. Man who represents the estate of a person who dies without a will. 2. A court official.	مدير تركة/ منفذ وصية – (1) رجل معين من قبل المحكمة ليمثل أملاك شخص توفي ولم يترك وصية. (2) موظف قضائي لدى المحكمة.
ADMINISTRATRIX - Woman who represents the estate of a person who dies without a will.	مديرة تركة/ منفذة وصية - امرأة معينة من قبل المحكمة لتمثل أملاك شخص توفي ولم يترك وصية.
ADMISSIBLE – Pertinent and proper to be considered in reaching a decision.	يستحق الاعتبار/ مقبول – يستحق أخذه بعين الاعتبار، للوصول السالقرار، لأنه مناسب ومتصل بموضوع النزاع.
ADMISSIBLE EVIDENCE – Evidence that can be legally and properly be used in court.	دليل مقبول – دليل يصلح استعماله في المحكمة بشكل قانوني ومناسب.
ADMISSION – Saying that certain facts are true. But not saying you are guilty. (Compare with CONFESSION).	قبول/ اقرار – الاعتراف بأن بعض الحقائق صحيحة ولكن ليس الاعتراف بالذنب. (قارن ب: اعتراف)
ADMONISH – To warn, advise, or scold.	يوعظ - ينذر، يعطي نصيحة، أو يلوم.
ADMONITION – Advice or caution by the court to the jury respecting their duty or conduct as jurors, and the purpose for which evidence may be considered.	موعظة – نصيحة أو تنبيه من قبل المحكمة الى لجنة المحلفين فيما يتعلق بواجبهم وتصرفهم كأعضاء تحليف، وألهدف الذي من أجله تبحث الأدلة.

ADMONITION TO JURORS – What the judge says to the jury about what they must do and how they must behave, what evidence they can use to make their decision (called “admissible” evidence), and how they can use that evidence to make a decision.	موعظة المحلفين – ما يقوله القاضي الى لجنة المحلفين حول ماذا عليهم أن يعملوا وكيف يجب أن يتصرفوا، وأية أدلة يمكنهم أن يستعملوا (المسماة أدلة مقبولة) وكيف يمكنهم استعمالها للوصول الى قرار.
ADOPTION – The way to make the relationship between a parent and child legal when they are not related by blood.	التبني – جعل علاقة الابوة والبنوة قانونية بين الآباء والأبناء التي لا تربطهم علاقة دم.
ADOPTIVE ADMISSION – Action by a party that communicates agreement with the statements of another person.	القبول الضمني – عمل يقوم به شخص يدل على أنه موافق على تصريح شخص آخر.
ADVERSARY SYSTEM – The system of trial practice in the United States and some other countries in which each of the opposing (or “adversary”) parties has the opportunity to present and establish opposing positions before the court.	نظام التنازع – نظام المحاكمة في الولايات المتحدة وفي دول أخرى، حيث تكون الفرصة لكل من الطرفين المتنازعين أن ينشئ ويقدم موقفا معادبا للطرف الآخر أمام المحكمة.
ADVERSE WITNESS – A person called to testify for the other side.	شاهد مناهض أو معاكس – شخص يستدعى للشهادة من أجل صالح الطرف الآخر.
AFFIANT – A person who makes and signs an affidavit.	معطي الأفادة – من أدلى بافادة مشفوعة بحلفان اليمين وذيلها بتوقيعه.
AFFIDAVIT – A written statement that someone swears to under oath in front of someone that is legally authorized, like a judge or notary public.	اقرار معزز بقسم – افادة كتابية مشفوعة بحلفان أليمين أمام هيئة قضائية، كقاضي أو كاتب عدل.
AFFIRMATION – When an appellate court says that the lower court’s decision was right.	توكيد – عندما تؤكد محكمة الاستئناف على صحة قرار محكمة الموضوع.
AFFIRMATIVE DEFENSE – When a defendant or person responding to a civil case has a reason that would make him or her “not guilty” or not at fault and gives the court new evidence to prove that. The defense has to prove what it says (called BURDEN OF PROOF). The defense has to explain this defense in their ANSWER.	دفاع ايجابي أو تأييدي – عندما يكون لدى المدعى عليه أو الشخص المطلوب في قضية مدنية سبب يجعله "غير مذنب" ولا خطأ عليه، ويقدم الى المحكمة دليل جديد لأثبات ذلك. على الدفاع أن يؤكد ما يسمى "عبي الأثبات". على الدفاع أن يشرح دفاعه في "رد الدفاع".
AFFIRMED – In appellate courts, it means that the decision of the trial court is correct.	مؤكد - في محكمة الاستئناف، تعني ان قرار محكمة الموضوع صحيح.
AFTER ACQUIRED INTENT – When the defendant did not intend to commit a crime until after the crime had been committed.	النية بعد الحادث – عندما لا يكون لدى المدعى عليه نية في ارتكاب الجريمة الا بعد وقوعها.
AGENT – Someone who has authority to act for another.	وكيل – الشخص الذي لديه سلطة التصرف بالنيابة عن شخص آخر.

AGENCY – One person acts for or represents another by authority. In Traffic, the department issuing the citation.	وكالة – سلطة الشخص في تمثيل شخص آخر أو التصرف نيابة عنه.. في موضوع السير هي الدائرة التي تصدر المخالفات.
AGGRAVATION – Circumstances that may be considered as magnifying, or adding to, the degree of punishment.	ظروف أو ملابسات من شأنها تشديد العقوبة – ظروف أو ملابسات تكبر درجة العقوبة وتزيدها.
AGGRAVATED ARSON – Aggravated Arson – Deliberately setting fire with specific intent to cause injury or damage structures where defendant has been previously convicted of arson, the damage exceeds \$5m, or at least 5 residences were damaged.	حريق ذات خطورة شديدة – حريق متعمد بنية إلحاق الأذى أو التدمير لمباني، حيث يكون المدعى عليه قد ادين سابقا بحريق متعمد تعدت قيمة خسائره الخمسة ملايين دولار، أو نتج عنه خراب أكثر من خمسة منازل.
AGGRAVATED BATTERY – Unlawful use of force against another such as using a dangerous weapon.	ضرب مشدد – التعدي بالضرب على شخص آخر باستعمال قوة غير قانونية كسلاح خطير مثلاً.
AGGRAVATED MAYHEM – Causing permanent disability or disfigurement with specific intent to cause the injury and with extreme indifference to well-being of other person.	أحداث عاهة دائمة مشددة أو تشويه مشدد – أحداث عاهة دائمة أو تشويه مع نية متعمدة للأصابة وعدم مبالاة زائدة في سلامة الشخص.
AGGRAVATED TRESPASS – Unlawfully entering property of another with specific intent to carry out prior threat of serious bodily injury.	انتهاك مشدد لحرمة ملكية الآخرين - الدخول الى ممتلكات شخص آخر بنية تنفيذ تهديد سابق او احداث اصابة بدنية.
AGGRAVATING FACTORS – Any factors associated with the commission of a crime which increases the seriousness of the offense.	عوامل مشددة – أسباب متعلقة بارتكاب الجريمة من شأنها زيادة خطورة الجرم.
AGGREGATE TERM – The total length of imprisonment	إجمالي المدة – المدة الإجمالية أو الشاملة في السجن.
AGREED STATEMENT OF FACTS – Statement of all important facts, which all the parties agree is true and correct, and which is submitted to a court for a decision.	بيان الحقائق المقبول – بيان بكافة الوقائع الهامة المتفق عليها بين الفرقاء من حيث صدقها وصحتها، يقدم للمحكمة من أجل صدور قرار.
AGREEMENT – When the people involved in a legal dispute agree about something.	اتفاقية – عندما يتفق الأشخاص الذين لديهم خلاف قانوني على شيء .
AID AND ABET – to help or assist, in committing a crime.	يعين ويمهد – يساعد على ارتكاب جريمة .
AIDER AND ABETTOR – One who has criminal intent and assists another to commit a crime.	المعين والممهد – من لديه نية إجرامية ويساعد شخص آخر على ارتكاب جريمة.
ALLEGE – To say, declare, or charge that something is true even though it is not proved yet.	يدعي/ يزعم – يقول شيئاً أو يصرح به على أنه صحيح، أو يواجه اتهاماً على أنه صحيح، قبل أن تثبت صحته.
ALLEGED – Said to be true as described; a person who is accused, but has not yet been tried in court.	مزعوم – قيل أنه حقيقة حسب ما وصف ولكن الحقيقة لم تثبت بعد ؛ شخص متهم ولكنه لم يحاكم في محكمة بعد.
ALLEGATION – A statement or claim that is made and has not been proved to be true or false.	زعم – بيان أو ادعاء قدم ولكن لم تثبت صحته أو خطأه بعد.

ALLEGED FATHER – A man who may be the father of the child.	أب مزعوم – رجل ممكن أن يكون أب لطفل.
ALIAS – Known by another name; or means “also known as” which A.K.A. is short for.	الملقب/ المكنى – شخص معروف أو ملقب أو مكنى باسم آخر.
ALIBI – A defense claim that the accused was somewhere else at the time a crime was committed.	أثبات التغييب عن المكان – ادعاء الدفاع على أن المتهم كان في مكان آخر وقت ارتكاب الجريمة.
ALIMONY – Money the court orders you to pay to a spouse or ex-spouse. (See SPOUSAL SUPPORT).	ألفقة الزوجية – مبلغ من المال تحكم به المحكمة لدفعه لأحد الزوجين أو لأحد الزوجين السابقين. (انظر: الأعالمة الزوجية).
ALLOCUTION – Defendant’s statement to try to reduce punishment.	تبرير/ تخفيف – بيان يقدمه المدعى عليه في محاولة لتخفيف العقوبة.
ALTERATION, FORGERY BY –Adding, erasing, or changing a document with the specific intent to cause it to appear different from what it originally was intended to be to cheat another person.	تزوير بالتحوير – يزيد ، أو يشطب ، أو يغير في وثيقة بنية محددة، وهي أن يجعلها تظهر بمظهر يختلف عن الأصل من أجل خداع شخص آخر.
ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION (ADR) – Methods of resolving disputes without official court proceedings. These methods include MEDIATION and ARBITRATION.	الوسيلة البديلة في حل نزاع – طرق لحل النزاعات بدون إجراءات المحكمة الرسمية. هذه الطرق تتضمن التوسيط والتحكيم.
AMEND – To add to or change a claim that has been filed in court.	يعدل – يزيد أو يغير في دعوى قد سبق ورفعت الى المحكمة.
AMENDMENT – A change made by correction, addition, or deletion.	تعديل – تغيير عن طريق التصحيح، أو الأضافة، أو الشطب.
AMICUS CURIAE (A-MI’KUS KU’RIE) – Someone that gives advice to the court about the law in a case, but is not part of the case. Comes from the Latin for “friend of the court.”	صديق المحكمة – شخص يقدم مشورة قانونية للمحكمة في قضية، ولكنه لا يكون طرفا في القضية. (لاتينية الأصل)
ANNOTATION – A case summary or commentary on the law cases, statutes, and rules.	شرح/ تعليق/ تفسير – ملخص أو تعليق في قضية عن قانون الدعاوى، تشريعها، واسسها أو قواعدها.
ANNUAL REVIEW – Yearly judicial review.	مراجعة سنوية – مراجعة الأمور العادلة سنويا.
ANNULMENT – A legal action that says your marriage was never legally valid because of unsound mind, incest, bigamy, being too young to consent, fraud, force, or physical incapacity.	إبطال – قرار قضائي ينص على أن زواجا ما لم يكن له كيان قانوني البتة، لأحد الأسباب التالية: عقل غير سليم، محرم بسبب قرى عائلية، تعدد في الأزواج، قاصر ليكون القبول قانوني، احتيال، ارغام، أو عجز جسدي.
ANONYMOUS – When someone’s name is kept secret.	مغفل/ مجهول –المحافظة على ابقاء اسم شخص ما سري.
ANSWER – A statement that a defendant writes to answer a civil complaint and says what defense they will use.	رد الدفاع – بيان يكتبه المدعى عليه للرد على شكوى مدنية يذكر فيه الدفاع الذي سيعتمله.

ANTICIPATORY BREACH – When a person who is to perform as set forth in a contract, clearly indicates to the other party that he will not or cannot perform.	إخلال مقدم بالواجب – عندما يظهر شخص مكلف بالقيام بعمل متفق عليه في عقد رسمي للطرف الآخر أنه لن يقوم بالعمل أو أنه غير قادر على القيام بالعمل.
APPEAL – When someone that loses at least part of a case asks a higher court (called an “APPELLATE COURT”) to review the decision and say if it is right. This is called “to appeal” or “to take an appeal.” The person that appeals is called the “APPELLANT.” The other person is called the “APPELLEE.”	استئناف/ يستأنف – عندما يخسر شخص قضية أو جزءاً من القضية، ينقل قضيته إلى محكمة أعلى (تدعى محكمة الاستئناف) لإعادة النظر في الحكم والبت في صحته أو خطأه. هذا يسمى "استئناف"، والشخص الذي استأنف يسمى "المستأنف" (بكسر النون) والشخص الآخر يسمى "المستأنف (بفتح النون) ضده".
APPEARANCE – Going to court. Or a legal paper that says you will participate in the court process.	حضور إلى أو مثل أمام المحكمة – الذهاب إلى المحكمة. أو مذكرة قانونية تقول أنك ستشارك في مسيرة المحكمة القضائية.
APPEARANCE PROGRESS REPORT (APR) –A court order for a report by the Department of Health and Human Services (DHHS) on an issue requested by the court.	تقرير عن تطور ... – أمر محكمة بطلب تقرير من دائرة الخدمات الصحية والبشرية يتعلق بأمر طلبته المحكمة.
APPELLANT – Someone that APPEALS a court’s decision. (Compare with APPELLEE.)	المستأنف (بكسر النون) – أطاعن في قرار محكمة. (قارن بالمستأنف (بفتح النون) ضده)
APPELLATE – Having to do with appeals. An APPELLATE COURT can review a lower court’s (called a “TRIAL COURT” or “superior court.” Decision. For example, California Court of Appeal reviews the decisions of the superior courts.	استئنافي – يتعلق بالاستئناف. تستطيع محكمة الاستئناف بمراجعة أو إعادة النظر في قرار محكمة دنيا (المسماة "محكمة الموضوع") أو قرار محكمة عليا. مثالا على ذلك، ان محكمة الاستئناف في كاليفورنيا تراجع قرارات المحاكم العليا.
APPELLATE COURT – A court that can review how the law was used to decide a case in a lower court.	محكمة استئناف – المحكمة التي لها صلاحية مراجعة كيف استعملت محكمة الموضوع القانون في اتخاذ قرارها.
APPELLATE JURISDICTION – The appellate court has the right to review and change the lower court decision.	الحق القضائي الاستئنافي – للمحكمة الاستئنافية الحق في مراجعة وتغيير قرار صدر عن محكمة دنيا.
APPELLEE – A person that answers an appeal in higher court.	المستأنف (بفتح النون) ضده – الشخص الذي عليه أن يرد على الاستئناف في محكمة عليا.
ARBITRATION – When a person that isn’t involved in the case looks at the evidence, hears the arguments, and makes a decision. (Compare with MEDIATION.)	تحكيم – عندما ينظر شخص (ليس طرفاً في القضية) إلى الأدلة ويستمع إلى المرافعات ويقرر فيها. (قارن ب الوساطة)
ARGUMENT – Remarks made by an attorney to a judge or jury on the facts of the case or on points of law.	مرافعة – تعليق وأقوال محامي أمام القاضي أو لجنة المحلفين عن وقائع قضية، أو عن نقاط في القانون.
ARMING CLAUSE – A conduct enhancement alleging that defendant or an accomplice was armed.	بند التسليح – سلوك يزيد خطورة ، زعماً أن المدعى عليه أو شريكاً له كان مسلحاً.

ARRAIGN – Process where the person who is accused is brought before the court to hear the criminal charge(s) against him or her and to plead guilty, not guilty or no contest.	يستدعي الى المحكمة للأجابة عن تهمة – فعل جلب شخص متهم بجناية للمثول الى المحكمة لاستجوابه عن تهم جنائية ضده لكي يعترف بجرمه، أو يدلي ببرائته، أو يمتنع عن أي تعليق.
ARRAIGNMENT – When a person that is accused of committing a crime is taken to court, told about the charges, and asked to plead “guilty” or “not guilty.”	الاستدعاء الى المحكمة للأجابة عن تهمة – جلب شخص متهم بجناية الى المحكمة واعلامه بالتهمة الموجهة ضده، وسؤاله بأن يعترف بجرمه، أو يدلي ببرائته.
ARREARAGE – Child support that is overdue or unpaid.	نفقة متأخرة- نفقة ولد فات تاريخ استحقاقها ولم تدفع.
ARREST - The legal capture of a person who is charged with a crime.	القبض على – ألقبض علي شخص متهم بجناية.
ARREST OF JUDGMENT – Postponing the result of a judgment already entered.	وقف حكم أو قرار – تأجيل النطق بحكم قد صدر.
ARSON – The malicious burning of someone’s own house or of someone else’s house, or of someone’s commercial or industrial property.	حريق متعمد – اشعال حريق يقوم به شخص متعمدا أذى بيته، أو بيت شخص آخر، أو ملك تجاري أو صناعي لشخص آخر.
ASSAULT – When someone tries or threatens to hurt someone else. Can include violence, but is not battery. (See BATTERY.)	أعتداء/تهجم – عندما يحاول أحد اساءة شخص ما أو يهدد بالأساءة
ASSAULT WITH A DEADLY WEAPON - When someone tries to hurt someone and there is threat to do bodily harm without justification by use of a weapon like a gun or a knife.	اعتداء مع استعمال سلاح قاتل – عندما يحاول أحد اىذاء شخص، مع وجود خطر أحداث أصابة بدنية له دون مبرر، مستعملا سلاح كمسدس أو سكين.
ASSESSMENT – Additional charges added to a case.	تحديد – تهم اضافية تزداد علي الدعوى أو القضية.
ASSIGNEE – A person or business that is put in the place of the original creditor, such as a collection agency. You can assign your JUDGMENT to another person or business.	محال اليه/البديل – شخص أو شركة تعين بديلا عن الدائن، كهيئة ملاحقة الديون. كذلك يمكنك أن احالة حكم صدر لصالحك الى شخص أو شركة لتحصيله.
ASSIGNMENT – Choosing someone to do something. Usually for: Cases – when the court uses a calendar to give (or “assign” cases to judges; Lawyers – when lawyers are chosen (or “appointed”) to represent juveniles, conservatees or defendants; and Judges – when judges are sent (or “assigned”) to different courts to fill in while other judges are on vacation, sick, etc., or to help with cases in a court.	تعيين/ احالة – اختيار شخص لعمل شئ ما. عادة في الدعاوي، عندما تستعمل المحكمة جدولا لتعيين دعاوي للقضاة، ومحامين لتمثيل الأحداث، وأولياء الأحداث أو المتهمين، ولتعيين قضاة للعمل في محاكم أخرى بدلا عن قضاة متغيبين في اجازة أو بسبب مرض، أو ليساعدوا في قضايا في المحكمة.
ASSIGNMENT OF SUPPORT RIGHTS – When a person who gets public assistance agrees to give the state any child support they get in the future. The person gets money and other benefits from the state. So the state can use part of the child support to pay for the cost of that public assistance.	تحويل حق النفقة – عندما يوافق الشخص الذي يحصل على مساعدة عامة من الدولة، على ان يعطي الى الدولة أية نفقة ولد يحصل عليها في المستقبل. هذا الشخص يحصل علي مال ومنافع أخرى من الدولة، وهكذا تستطيع الدولة أن تستعمل جزءاً من نفقة الولد لتغطية نفقات المساعدات العامة التي دفعتها للشخص.

ASSIGNMENT ORDER – A court order (made after a MOTION that says a JUDGMENT DEBTOR must assign certain rights to the JUDGMENT CREDITOR. Useful for payments that the judgment debtor would usually get, like rent from tenants, wages from the federal government, sales commissions, royalties, a business's accounts receivable, or installment payments on IOUs (also called "PROMISSORY NOTES" or JUDGMENTS).	أمر بالتحويل – أمر أو قرار من المحكمة، يصدر بعد رفع طلب قانوني بتحويل بعض حقوق المدين إلى الدائن، يتوجب به علي المدين أن يحول إلى الدائن ما يستحقه من الدين. يكون هذا التحويل عادة من أموال تأتي إلى المدين عن طريق: مستأجرين ، رواتب من الحكومة المركزية، عمولة علي مبيعات، علاوات على عوائد، حسابات مرتقبة من اعمال تجارية، أو أقساط دفعات مديونة (يدعى أيضا سند/ كميالة أو أحكام لصالحه)
ASSUMPTION OF RISK – A defense to a lawsuit for personal injury. The essence of the defense is that the plaintiff assumed the known risk of whatever dangerous condition caused the injury.	افتراض المسؤولية أو توقعها – دفاع يستعمل ضد دعوى في الأصابات الشخصية. ان جوهر هذا الدفاع هو أن المدعي قد افترض أو توقع مجازفة معروفة في الوضع الخطير الذي نتجت عنه الأصابة.
AT ISSUE – The time in a lawsuit when the complaining party has stated his or her claim and the other side has responded with a denial and the matter is ready to be tried.	قيد بحث – عندما تكون القضية جاهزة للنظر فيها ، بعد أن يتقدم المشتكي بدعوته وينكر الطرف الآخر ما ورد بها.
AT ISSUE MEMORANDUM – A legal paper filed in a civil case that says the case is ready to go to trial.	مذكرة قيد البحث – مذكرة قانونية تقدم في دعوى مدنية تنص على أن القضية جاهزة للنظر فيها.
ATTACHMENT – (1) Document attached to court papers to give more information; (2) A way to collect judgment: by getting a court order that says you can take a piece of property.	ملحق؛ حجز/ مصادرة – (1) وثيقة تلحق بأوراق محكمة لأعطاء المزيد من المعلومات. (2) طريقة لتحصيل الحكم بموجب قرار محكمة ينص على أنه بإمكانك الحصول على قطعة مما يملكه المحكوم عليه.
ATTACHMENT FOR DEFAULTER – A process by the court for the arrest of a person other than a defendant. (See ATTACHMENT, BENCH WARRANT.)	حجز أو ايقاف شخص مخالف (بكسر اللام) – اجراء من المحكمة لايقاف شخص غير المدعى عليه. (أنظر: حجز ، أمر قضائي)
ATTEMPT – An effort to do an act or commit a crime.	محاولة – مسعى للقيام بعمل أو لأرتكاب جناية.
ATTEST – To witness, to affirm to be true or genuine, to certify.	يشهد على – يشهد، يؤكد أن شيئاً حقيقي وأصلي - يصدق (على) .
ATTESTATION – The act of witnessing something in writing, at the request of a party.	تصديق – الشهادة أو التصديق الخطي بناءا على طلب جهة معينة.
ATTORNEY – Someone that is qualified to represent clients in court and to give them legal advice. (See COUNSEL).	وكيل – شخص مؤهل ان يمثل موكلين في محكمة، وتزويدهم بارشادات قانونية. (أنظر: مستشار)
ATTORNEY OF RECORD – The lawyer whose name is listed in a case record as representing someone in the case.	وكيل الدعوى – المحامي المذكور اسمه على سجل الدعوى كممثل لشخص ما في القضية.
ATTORNEY-AT-LAW – An advocate, counsel, or official agent employed in preparing, managing, and trying cases in the courts.	محامي/ وكيل قانوني - مدافع، مستشار، أو وكيل قانوني، يعين لتحضير وإدارة ورفع الدعاوى في المحاكم.

ATTORNEY-IN-FACT – A private person (who is not necessarily a lawyer) authorized by someone to act in his or her place, either for some particular purpose, or for the transaction of business in general. This authority is given in writing, called a power of attorney.	وكيل عادي – شخص، ليس بالضرورة أن يكون محامياً، أعطي من غيره توكيلاً خاصاً لينوب عنه في عمل ما في غاية محددة، أو في صفقة عمل عامة. هذه التوكيل يعطي خطياً ويسمى: وكالة أو سند توكيل.
AUDIT – When records or accounts are looked at to check that they are right and complete.	يدقق – فحص سجلات أو حسابات للتأكد من أنها صحيحة وكاملة.
AUTHENTICATE – To give authority or legal authenticity to a statute, record, or other written document.	يوثق – يعطي الصلاحية والصفة الرسمية لتشريع، أو لسجل، أو لاي وثيقة أخرى محررة.
AUTO TAMPERING – The manipulation of an automobile and its parts for a specific purpose.	تلاعب أو عبث (في سيارة) – تلاعب في سيارة وفي قطعها من أجل غاية محددة.
AUTOMATED ADMINISTRATIVE ENFORCEMENT OF INTERSTATE CASES (AEI) – Part of the Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act (PRWORA) that lets states find, put a lien on, and take property from people in a different state who owe money.	الأدارة الذاتية لتطبيق القانون في قضايا ضمن الولايات - جزء من قانون "المسؤولية الشخصية وتسوية فرص العمل" الذي يسمح للولايات بإيجاد رهن، أو وضع رهن، وأخذ ممتلكات لأشخاص عليهم ديون وموجودين في ولاية أخرى.
AUTOMATED VOICE RESPONSE SYSTEM (AVR) – Phone system that gives information to people over the phone.	الهاتف الآلي للمعلومات - نظام آلي يعطي معلومات الي الشعب علي الهاتف.
AVERAGE ADULT PERSON –A hypothetical person who is used as an example of the entire community. This hypothetical person represents the interests of all, including persons religious and irreligious; persons of all nationalities, all adult ages and all economic, educational and social standings; persons with normal, healthy, average contemporary attitudes, instincts and interests concerning sex. (In the context of obscenity)	معدل الإنسان البالغ سن الرشد - هو شخص افتراضي يستعمل كمثال للمجتمع بأكمله. هذا الشخص الافتراضي يمثل مصالح الجميع، بما فيهم الناس المتدينون والغير متدينين، ناس من كافة الجنسيات، و من كافة أعمار البالغين سن الرشد من حيث المركز الاقتصادي، الثقافي والاجتماعي. وناس ذوي مواقف عصرية ولهم غرائز واهتمامات تتعلق بالجنس صحية ومعتدلة. (في سياق الكلام عن بالفحشاء).
BACKLOG – All the cases that haven't been settled or decided in the time the law says they should be.	قضايا متراكمة – جميع القضايا التي لم يحسم أو يقرر بها في الوقت الذي حدده القانون.
BAD FAITH – Generally implies actual or constructive fraud, or a design to mislead or deceive another.	سؤ نية أو نية سؤ – عادة تتضمن عمل احتيال فعلي أو مدبر، أو خطة لتضليل أو خداع شخص آخر.
BAIL – A security deposit (usually money) given to release a defendant or witness from custody and to make sure that they go to court when they're supposed to.	كفالة أو ضمان – ايداع أمانة (عادة مبلغ من المال) لأطلاق سراح مدعي عليه، أو شاهد، ولضمان حضورهما الى المحكمة في الوقت اللازم.
BAIL BOND – A legal paper that you buy from a bondsman and give to the court instead of bail. The defendant signs it and is let go. But if they don't come to court when they're supposed to, they must pay the amount of money on the bail bond.	سند كفالة – مستند قانوني يشتري من كفيل ويقدم الى المحكمة بدلا من الكفالة ويوقع عليه المدعى عليه، ثم يطلق سراحه. وأذا تخلف عن الحضور الى المحكمة في الوقت اللازم، يتوجب علي دفع المبلغ المذكور على سند الكفالة.

BAIL BONDSMAN – Person who is responsible for paying the bond for the defendant's release from jail.	كفيل الضمان – الشخص المسؤول عن دفع الكفالة عن المدعى عليه لأطلاق سراحه.
BAIL EXONERATION – When you get your bail back. Or when a bail bondsman or insurance (“surety”) company isn't responsible for your bail anymore.	أبراء الضمان أو الكفالة - عندما تستعيد الكفالة. أو عندما يصبح كفيل الضمان أو شركة تأمين الكفالة غير مسؤولين عن كفالتك.
BAIL FORFEITURE – A court order to let the court keep the bail deposit because the defendant didn't go to court when they were supposed to.	مصادرة الكفالة - قرار محكمة باحتفاظها بمبلغ الكفالة الذي تم ايداعه، لأن المدعى عليه لم يحضر الى المحكمة في الوقت اللازم.
BAILIFF –Person who is in charge of security in the court. Bailiffs are picked by sheriffs.	حاجب محكمة – الشخص المسؤول عن حفظ النظام في المحكمة. وهم يعينون من قبل الشريف أي عمدة البلد.
BAILMENTS – A delivery of goods from one person to another in trust for purpose of carrying out agreed upon services.	ودائع – أشياء يسلمها شخص الى شخص آخر كوديعة أو أمانة لكي تجرى لها اصلاحات لازمة أو أية خدمات أخرى قد اتفق عليها.
BAIL NOTICE – A legal paper from the court that says the court will make a WARRANT for arrest unless the defendant goes to court or pays bail.	اشعار بدفع الكفالة – مذكرة رسمية من المحكمة تذكر أن المحكمة سوف تصدر مذكرة توقيف بحق المدعى عليه اذ لم يحضر الى المحكمة، أو لم يدفع الكفالة.
BAIL RECEIPT – A written statement that the court gives a defendant that says bail was paid.	ايصال باستلام الكفالة – افادة خطية تعطيها المحكمة الى المدعى عليه تنص على أن الكفالة قد دفعت.
BAIL REVIEW – A hearing established to re-evaluate the bail amount that was originally set for the accused.	جلسة مراجعة الكفالة – جلسة محكمة لإعادة تقييم مبلغ الكفالة الذي حدد مبدأيا للمتهم.
BALLARD MOTION – A motion for psychiatric examination of prosecutor's witnesses (victims).	طلب بلارد - طلب لأجراء كشف نفساني على شهود الأذعاء (الأضحية).
BANK LEVY – Way to enforce a decision against someone who owes money. The money is taken from their checking or savings account at a bank, savings and loan, or credit union.	حجز مصرفي – تطبيق القانون على شخص مديون عن طريق أخذ أموال من حساباته في البنك: سواء كانت حسابات جارية، أو توفير، أو مدين، أو من حساب اتحاد التسليف.
BANKRUPT – The state or condition of a person who is unable to pay his or her debts when they are due.	يفاس – أوضع أو الحالة التي يكون فيها شخص غير قادر على دفع ديونه المستحقة.
BANKRUPTCY – The legal way for a business or person to get help when they can't pay the money they owe. In bankruptcy court, they can get rid of debts by paying part of what they owe. There are special bankruptcy judges at these hearings.	أفلاس – وسيلة قانونية لمساعدة شخص أو مكان عمل لا يستطيع دفع دينه المستحق. يتم ذلك في محكمة أفلاس عندما يتخلص المدينون من ديونهم عن طريق دفع جزء منه. هناك قضاة متخصصين لسماع هذه الجلسات.
BAR – All of the lawyers qualified to practice law. For example, a state bar includes all of the lawyers qualified to practice law in that state.	نقابة محامين – جميع المحامين المؤهلين لمزاولة القانون. مثلاً، تضم نقابة محامين الولاية جميع المحامين المؤهلين لمزاولة القانون فيها.

BAR EXAMINATION – A state examination that is taken in order to be admitted and licensed to practice law.	أمتحان نقابة المحامين – أمتحان قبول وترخيص من قبل الولاية يجب أن يجتازه المحامي بنجاح لكي يستطيع مواصلة القانون.
BASE TERM – A term of imprisonment selected by the court according to the Determinate Sentencing Law.	مدة أدنى – مدة أدنى من السجن تختاره المحكمة وفقا لقانون الحكم المحدد.
BATTERED CHILD SYNDROME (B.C.S.) – Physical condition of a child where external or internal injuries result from acts committed by a parent or custodian.	أعراض التعدي بالضرب علي طفل أو ولد – وضع جسدي أو حالة بدنية نتيجة تعرض طفل أو ولد للضرب من قبل احد الوالدين، أو ألقيم عليه.
BATTERY – Illegal beating or physical violence or control of a person without their permission. (Compare with ASSAULT.)	التعدي بالضرب – ضرب غير مشروع، أو عنف جسدي، أو سيطرة علي شخص دون اذن منه. (قارن ب اعتداء/تهجم)
BATTERY, SPOUSAL – An offensive touching or use of force on a spouse without the spouse's consent. See BATTERY.	التعدي الزوجي بالضرب - اللمس بطريقة مؤذية، أو استعمال قوة من قبل أحد الزوجين نحو الزوج الآخر دون موافقته. أنظر التعدي بالضرب.
BEAGLE MOTION – A request to exclude any reference of the defendant's prior conviction to the jury.	طلب بيغل - طلب يمنع ذكر حكم سابق على المدعى عليه أو الإشارة إليه أمام لجنة المحلفين.
BEHAVIOR INTERVENTION PLAN – Plan made by a local educational agency (LEA) as part of an individualized education program (IEP), to change the behavior of students who harm themselves, assault others, or are destructive.	الخطة التداخلية في السلوك – خطة وضعتها جهة تربوية محلية، كجزء من برنامج تربوي للفرد، لتغيير سلوك الطلاب الذين يلحقون الأذى بأنفسهم، أو يعتدون علي الآخرين، أو يكونوا ميايلين للتخطيط أو التخريب.
BENCH – (1) the desk where a judge sits in court; (2) Judges in general, or a specific judge.	المنصة - (1) المنصة التي يجلس فيها القاضي؛ (2) هيئة المحكمة أو قاضي محدد.
BENCH CONFERENCE – A meeting either on or off the record at the judge's bench between the judge, counsel, and sometimes the defendant, out of the hearing of the jury.	تساو أو تداول عند منصة القاضي - اجتماع، بدون أو لا بدون في وقائع الجلسة، يتم بين القاضي والمستشارين وأحيانا مع المتهم أمام منصبه، ودون سماع هيئة المحلفين.
BENCH TRIAL – Trial without a jury. The judge decides the case.	محاكمة قضائية - محاكمة يصدر بها القاضي حكمه في قضية بدون وجود لجنة محلفين.
BENCH WARRANT – An order given by the judge (or "bench") to arrest a person who didn't do what the court ordered. For example, didn't go to court when they were supposed to. (See WARRANT, WRIT).	أمر قضائي – أمر صادر عن القاضي في توقيف شخص لم ينفذ أمر المحكمة. مثلا كأن لم يحضر الى المحكمة عندما كان مفروضا به أن يفعل. (انظر: مذكرة احضار، قبض، توقيف أو تفتيش؛ مذكرة تنفيذ)
BENEFICIARY – Someone who gets something from a trust.	المستفيد أو المنتفع – الشخص الذي يحصل على شيء من أمانة.

BENEFIT OF THE BARGAIN RULE – Rule which provides that a person may recover the difference between the actual value of the property and the value that was represented.	فائدة نظام المساومة – قانون يخول المشتري المنخدع باسترداد الفرق بين الثمن الفعلي للمبيع والثمن المدفوع.
BEQUEATH – To leave someone something in a will.	يورث بوصية – تترك لشخص شيئاً في وصيتك.
BEQUESTS – What you leave someone in a will.	توريث بوصية – ما تتركه في وصيتك لشخص.
BEST EVIDENCE – Primary proof; the best proof available. For example, an original letter is “best evidence,” and a photocopy is “secondary evidence.”	بينة أولية – دليل أولي، أفضل أثبات موجود. مثلاً، سند أصلي مكتوب يعتبر "بينة أولية"، في حين أن صورة السند تعتبر "بينة ثانوية".
BEYOND A REASONABLE DOUBT – The burden of proof in a criminal case requiring that the jury be convinced that every element of a crime has been proven by the prosecution.	لا محل فيه لشك معقول – عبء الأثبات في قضية جنائية يتطلب أفضال لجنة المحلفين بأن كل عنصر من عناصر الجريمة قد أثبتته الادعاء.
BIAS – A pre-conceived opinion or a predisposition to decide a cause or an issue a certain way.	انحياز – فكر مسبق أو موقف مسبق من قضية تجعل اتخاذ القرار فيها محدد مسبقاً.
BIFURCATE – To try issues separately, such as guilt and criminal responsibility in a criminal proceeding or liability and damages in a civil action.	يشعب أو يفرع – يفصل بين نقاط القضية الواحدة، بحيث يتم محاكمة الذنب والمسؤولية الجنائية في محكمة الجنايات، والمسؤولية القانونية وتعويض الأضرار في محكمة مدنية.
BIFURCATION MOTION – A request to change the order in which issues are heard at trial.	طلب في التشعيب – طلب لتغيير ترتيب سماع نقاط القضية في المحكمة.
BILL OF PARTICULARS – A statement of the details of the charge made against the defendant.	بيان جزئيات – بيان يتضمن تفاصيل الاتهام الموجه ضد المدعى عليه.
BIND – To make yourself or someone else legally responsible for something.	يلزم – تجعل نفسك، أو شخصاً آخر مسؤولاً قانونياً عن شيء ما.
BIND OVER – A judge's decision before a trial that says there is enough evidence for a trial.	يلزم – قرار يتخذه القاضي قبل المحاكمة ينص على وجود أدلة كافية للمحاكمة.
BLOOD-ALCOHOL CONTENT (BAC) – The measurement in grams of alcohol per 100 milliliters of blood or grams of alcohol per 210 liters of breath.	نسبة الكحول في الدم – قياس الكحول بالغرام في كل 100 مللتر من الدم، أو قياسه بالغرام في كل 210 لتر من النفس.
BLOOD TEST – Testing someone's blood sample to: (1) see how much of a certain chemical is in the blood, (2) see who is the parent of a child.	فحص دم – إجراء فحص عينة من دم شخص من أجل: (1) معرفة نسبة وجود مادة كيميائية محددة. (2) لأثبات بنوة.
BODY ATTACHMENT – A written order issued by a court directing a peace officer to take custody of someone and bring them before the court: 1) A witness who fails to comply with a subpoena, 2) a party who fails to comply with a court order in a civil action, or 3) a material witness in a criminal case.	حجز شخصي – أمر خطي من المحكمة إلى ضابط الأمن للحجز على شخص واحضاره ليمثل أمام المحكمة، مثلاً: (1) شاهد استلم مذكرة احضار، ولكنه لم يحضر أمام المحكمة، (2) طرف في نزاع لم يلتزم بقرار محكمة مدنية، (3) شاهد أساسي في قضية جنائية.

BONA FIDE – Sincere, real without fraud or deceit. Comes from the Latin “in good faith.”	حسن نية - صادق، حقيقي بدون احتيال أو غش. (من اللاتينية)
BOND – A certificate or evidence of a debt.	سند دين – شهادة أو دليل دين.
BOOK (BOOKING) – What the police do when they arrest someone. Includes taking fingerprints, photographs, and writing down personal information about the person.	يحبس (الحجز) – ما يقوم بعمله ألبوليس عندما يلقي القبض على شخص، ويتضمن ذلك أخذ البصمات والصور، وتدوين معلومات شخصية عنه.
BOOKING NUMBER – The number assigned to the criminal record that corresponds to the person’s arrest.	رقم سجل ألحجز – الرقم الذي يعطى لسجل جنائي متعلق بتوقيف شخص.
BOOKMAKING – Collecting the bets of others or making odds on future gambling events.	جمع المراهانات – جمع المراهانات أو ترجيح الاحتمالات في جلسات قمار مقبلة.
BRADY MOTION – A motion made by defense when they believe the District Attorney has not turned over exculpatory and material evidence.	طلب بريدي – طلب يقدمه ألدفاع عندما يظن أن الأذعاء لم يسلم أدلة أساسية في تبرئة المتهم.
BRANDISHING A WEAPON – Showing a weapon to another person, typically the police or the victim.	تلويح مهدد بالسلاح - أظهار السلاح في وجه البوليس أو الضحية بغاية التهديد.
BREACH – The breaking or violating of a law, right, obligation, or duty either by doing an act or failing to do an act.	خرق لقانون - كسر قانون أو التعدي عليه، انتهاك حق، أخلال بالتزام أو بواجب، سواء كان ذلك القيام بعمل، أو الفشل في تأدية عمل.
BREACH OF PEACE – Every person who unlawfully fights in a public place or willfully and maliciously disturbs another person by loud and unreasonable noise, or in a public place, says offensive words to one or more persons which are likely to start an immediate violent reaction.	أخلال بالأمن - أي شخص يقاتل في مكان عام في طريقة غير مشروعة، أو يحدث ضجيجا عاليا وغير معقول بملئ أرائده وبينية سوء بقصد أزعاج شخص آخر أو أزعاج المجتمع، أو يتعدى بالكلام على شخص أو أشخاص فينتج عن ذلك ردة فعل عنف فورية.
BREAKING AND ENTERING – Going into someone’s house at night with intent to commit a felony.	كسر وأقتحام - عندما يقتحم شخص بيت شخص آخر في الليل بقصد ارتكاب جرم.
BREATHALYZER TEST – Testing someone’s breath to see how much alcohol is in their blood.	فحص النفس – أجراء فحص النفس لمعرفة كمية الكحول الموجودة في الدم.
BRIBE – A gift, not necessarily of monetary value, given to influence the conduct of the receiver.	رشوة - هدية ليس بالضرورة أن تكون لها قيمة مادية تعطى لشخص للتأثير على مسلكيته.
BRIEF – A written statement that each side gives the court to say why the court should decide that they are right.	موجز - وثيقة مدون عليها خلاصة وقائع ونقاط، يقدمها كل من الجانبين الى المحكمة، ليبرزوا لماذا هما على حق.
BURDEN OF PROOF – When one person in the case has to prove more than the other person.	عبء الأثبات - عندما يتوجب على شخص، في قضية، أن يثبت أكثر من الشخص الآخر.

BURGLARY – When someone unlawfully breaks into or enters a building or home, and they intend to or do commit a theft or other serious crime.	سطو – عندما يقتحم ويدخل شخص، بطريقة غير مشروعة، عمارة أو بيتا بنية سرقة أو ارتكاب خطيئة.
BYSTANDERS – A chance onlooker; one who has no concern with the business being conducted.	المتفرجون - من رأوا شيئاً عن طريق الصدفة دون أن يكون لهم أي اهتمام بما حدث.
CALENDAR – A list, in alphabetical order, of all the cases in each courtroom every day. “To calendar” something means to give a day, time, and courtroom to a case.	جدول - (الاسم) لائحة بالترتيب الأبجدي، بجميع القضايا اليومية في المحكمة. (الفعل) تحديد أو تسجيل يوم ووقت القضية وقاعة المحكمة.
CALIFORNIA RULES OF COURT – The rules for practices and procedures in California’s state courts.	قوانين محاكم كاليفورنيا – القونين المتبعة في ولاية كاليفورنيا في مزاولة مهنة القانون وأجراءاته في محاكمها.
CALJIC – California Jury Instructions, Criminal.	تعليمات هيئة المحلفين في كاليفورنيا في القضايا الجنائية.
CALLING THE DOCKET – The public calling of the docket or list of causes at the beginning of court, for setting a time for trial or entering orders.	المناداة على جدول القضايا - المناداة على الجدول أو لائحة القضايا في بداية المحكمة لتعيين وقت المحاكمة أو تنظيم الدخول.
CAPACITY – The person with the ability to perform under his or her will.	قدرة - أهلية أو قدرة الشخص للقيام بأعماله بنفسه.
CAPITAL CASE – A criminal case where the defendant can get the death penalty.	القضية القصوى - قضية جنائية يمكن أن يعاقب فيها المتهم بالموت.
CAPITAL CRIME – A crime punishable by death.	الجريمة القصوى - جريمة عقوبتها الموت.
CAPITAL OFFENSE – A crime that you can get the death penalty for committing.	الاعتداء الأقصى - جريمة يمكن أن تكون عقوبتها الموت.
CAPITAL PUNISHMENT – Punishment by death. (See DEATH PENALTY.)	العقوبة القصوى - العقوبة بالموت (أنظر عقوبة الأعدام) .
CAPTION – What is written at the top of all papers (called “pleadings”) given to the court. It says things like case name, court, and case number.	عنوان - ما يكتب في أعلى الأوراق (سميت "بيان") المقدمة للمحكمة. تذكر أشياء مثل، اسم القضية، المحكمة، ورقم القضية.
CARJACKING – Taking a motor vehicle that belongs to someone else against his will, by means of force or fear.	خطف سيارة - أخذ سيارة تخص شخص آخر غصباً عنه عن طريق القوة والتخويف.
CASE – A lawsuit. Or a complaint filed in criminal, traffic, or civil court.	قضية - دعوى قضائية. شكوى ترفع الى محكمة جنائيات، محكمة سير، أو محكمة مدنية.
CASE FILE – The folder that has official court papers for a case.	ملف القضية - الملف الذي يحتوي على الأوراق الرسمية للقضية.
CASEFLOW MANAGEMENT – How a case is managed from the first paper filed to the final decision.	سير القضية - كيف تدار القضية منذ حفظ أول ورقة فيها الى القرار النهائي.

CASE ID – Identification number given to case by the court.	هوية القضية - الرقم الذي تعطيه المحكمة للقضية.
CASE LAW – Law made by earlier decisions in similar cases.	قانون الدعوى/نظام السوابق - قانون صنع في قرارات سابقة في قضايا مماثلة.
CASELOAD – The number of cases a judge has in a specific time.	مقدار القضايا - عدد القضايا التي يتولاها قاضي في وقت محدد.
CASE NUMBER – The number that identifies a case. This number is on all papers filed in the case. Also called “case ID.” Also called DOCKET NUMBER.	رقم القضية - الرقم الذي يدل على قضية. هذا الرقم مذكور على جميع أوراق القضية، ويدعى أيضا "هوية القضية" و "سجل القضية"
CAUSATION – The act which causes something else to happen.	سببية / مسبب - الفعل المسبب حدوث شيء آخر.
CAUSE – A lawsuit, litigation, or action.	خلاف - دعوى قضائية، مقاضاة، أو إجراء قانوني.
CAUSE OF ACTION – The charges that make up the case or lawsuit. (See COUNTS).	سبب دعوى - ألتهم التي تشكل القضية أو الدعوى. (أنظر: بيان دعوى).
CAUSTIC CHEMICALS – Corrosive acid or flammable substance.	كماويات كاوية - حمض آكل أو مادة قابلة للاشتعال.
CAUTIONARY INSTRUCTIONS – When the judge tells the jury to consider certain evidence only for a specific purpose.	تعليمات تحذيرية - عندما يأمر القاضي هيئة المحلفين في اعتبار بعض ألبينات فقط لسبب محدد.
CAVEAT – A warning; a note of caution.	تنبيه - تحذير، ملاحظة تحذيرية.
CAVEAT EMPTOR – A theory that says you buy things at your own risk. Comes from the Latin for “let the buyer beware.”	فليحترس الشاري - نظرية تقول أن عليك أن تشتري الأشياء على مسؤوليتك الخاصة. من اللاتينية.
CEASE AND DESIST ORDER – An order of an administrative agency or court prohibiting a person or business from doing something.	ألكف والأمنع - أمر من هيئة إدارية، أو من المحكمة، تمنع فيه شخصا أو مصلحة عن عمل بشئ ما.
CERTIFICATE OF PROBABLE CAUSE – An order signed by the court granting a defendant the right to appeal from a plea of guilty.	شهادة سبب محتمل، أو سبب وجيه - أمر موقع من المحكمة يمنح المدعى عليه الحق في استئناف اعترافه بالذنب.
CERTIFICATION – A judge’s order to move a criminal case to another court in a different county.	تصديق - قرار من القاضي في نقل القضية الى محكمة أخرى، في مقاطعة أخرى.
CERTIFIED – Saying that something is true or an exact reproduction.	مصدق - يقول أن الشئ حقيقي أو أنه صورة طبق الأصل.
CERTIFIED COPY – An official copy of a paper from a case file that is marked as being true, complete, and a real copy of the original legal case.	صورة مصدقة - صورة رسمية عن وثيقة من ملف قضية، معلم عليها على أنها صحيحة، كاملة، وصورة حقيقية عن الأصل.

CERTIORI – Appeal to U.S. Supreme Court.	تحويل الدعوى - استئناف الى محكمة الولايات المتحدة العليا.
CHAIN OF CUSTODY – A method to track the whereabouts of evidence from the moment it is received in custody until it is offered in court.	تسلسل حجز الأدلة – طريقة لتعقب مكان وجود الأدلة، منذ لحظة استلامها في الحجز القضائي الى وقت عرضها في المحكمة.
CHALLENGE – Someone's right to object to or fight something in a legal case.	طعن - حق الشخص في اعتراض أو مقاومة شيء ما في قضية.
CHALLENGE FOR CAUSE – Reasons that a lawyer gives for removing a juror or judge from a case. (Compare with PEREMPTORY CHALLENGE.)	الطعن لسبب – أسباب يقدمها المحامي لأبعاد عضو في هيئة المحلفين، أو لأبعاد القاضي عن دعوى. (قارن بالطعن القطعي).
CHALLENGE TO THE ARRAY – Questioning the qualifications of an entire jury panel, usually on the ground of partiality or some fault in the process of summoning the panel.	الطعن في جدول المحلفين – الطعن في مؤهلات المرشحين على جدول المحلفين، عادة على أساس وجود انحياز، أو وجود بعض الخطأ في استدعاء المرشحين.
CHAMBERS – A judge's private office.	مكتب القاضي الخاص.
CHANGE OF VENUE – When a civil or criminal case is moved from one court jurisdiction to another. (See VENUE).	تغيير مكان المحاكمة - نقل الدعوى من الدائرة أو المنطقة التي أفتتحت (بدئت) فيها إلى دائرة أو منطقة أخرى.
CHARACTER EVIDENCE – Evidence pertaining to whether a criminal defendant is a good or bad person.	بيئة سيرية – بيئة أو أدلة تتعلق بسيرة وسمعة المتهم، سواء كانت حسنة أو سيئة.
CHARGE – In criminal law, each thing the defendant is accused of. (See COUNT).	تهمة - في قانون الجنايات، أي شيء موجه ضد المتهم. (أنظر: فقرة اتهامية).
CHARGE TO THE JURY – The judge's instructions to the jury concerning the law that applies to the facts of the case on trial.	تعليمات الى هيئة المحلفين - تعليمات القاضي الى هيئة المحلفين عن القانون الذي ينطبق على وقائع قضية تحت المحاكمة.
CHARGING DOCUMENT – A written accusation saying a defendant has committed an offense. Includes a citation, an indictment, information, and statement of charges.	وثيقة الاتهام - اتهام مكتوب ينص على أن المتهم قد ارتكب جريمة. تتضمن الوثيقة مذكرة دعوى، توجيه اتهام، اخبارية، أو بيان بالتهم.
CHATTEL – A piece of personal property.	ممتلكات شخصية - (تشمل أيضا الأموال الحية، كالماشية، والحيوانات الصالحة للأكل أو للعمل).
CHIEF JUDGE – Presiding or Administrative Judge in a court.	رئيس المحكمة – القاضي الذي يرأس أو يدير محكمة.
CHILD ABUSE – Hurting a child physically, sexually or emotionally.	الأساءة الى الأولاد - أذاء ولد جسديا، جنسيا، أو عاطفيا.
CHILD ABDUCTION – The offense of taking away a child by deceit and persuasion, or by violence.	خطف الأولاد - أخذ ولد أو طفل عنوة عن طريق الأتقناع الخادع، أو عن طريق القوة.

CHILD MOLESTATION – Any form of indecent or sexual activity on, involving, or surrounding a child under the age of 18.	التحرش بالأولاد - أي نشاط غير محتشم أو جنسي يشمل ولد تحت سن الثامنة عشر، أو في حضوره.
CHILD PORNOGRAPHY – Any obscene material that depicts a person under the age of 18 years personally engaging in or personally simulating sexual conduct.	إباحية الأولاد - أية مواد فاحشة تصور شخصا تحت سن الثامنة عشر يتعاطى الجنس أو يتصرف وكأنه يقوم بعمل جنسي.
CHILD PROCUREMENT – Intentionally giving, transporting, providing, or making available or offering to give, transport, provide, or make available a child under the age of 16 for the purpose of any lewd or lascivious act. Also causing, inducing, or persuading a child under the age of 16 to engage in any lewd or lascivious act with another person.	عمل ألقوادألمسهل دعارة الأولاد - القيام متعمدا بتقديم ولد أو بنت تحت سن السادسة عشر، أو نقله/ها، أو إيجاده/ها، أو تيسير تقديمه/ها، أو تيسير نقله/ها، أو تسهيل إيجاده/ها، لغرض ألفحشاء أو ألدعارة. كذلك أغواء ولد أو بنت، تحت سن السادسة عشر، أو حملها/ها على تعاطي عمل فاحش أو داعر مع شخص آخر، أو ألتسبب به.
CHILD SUPPORT – Money paid by a parent to help support a child or children.	نفقة الولد – مبلغ من المال يدفعه أحد الوالدين لأعالة ولد أو أكثر.
CHILD SUPPORT ENFORCEMENT (CSE) AGENCY - Agency that exists in every state to find parents that don't have custody. (called "noncustodial parents," or "NCPs"). Or to find a person assumed to be the father of the child ("Putative father" or "PF"). Also, makes, enforces, and changes child support. Collects and gives out child support money.	هيئة تطبيق قانون نفقة الولد – هي هيئة موجودة في كل ولاية من الولايات المتحدة هدفها ايجاد الوالدين اللذين لا يملكون حق أأحضانة، أو ايجاد شخص مفترض أن يكون والد أأطفل لتألمهم بدفع أأنفقة. لهذه أأهيئة صلاحية تقرير، تطبيق، وتغيير نفقة أأولد، وأأحصلها وأأسلمها.
CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE – All evidence that is indirect. Testimony not based on actual personal knowledge or observation of the facts in dispute.	بيئة أأستنتاجية/أأظرفية – جميع أأأدلة التي تكون غير مباشرة. شهادة غير مبنية على معرفة شخصية فعلية أو على مشاهدة وقائع أأنزاع.
CITATION – A COURT ORDER or SUMMONS that tells a defendant what the charges are. Also tells the defendant to go to court and/or post bail.	مذكرة دعوى - أمر محكمة أو أأستدعاء يخبر أأمدعى عليه عن أأتهم، وأأطلب منه أأالمثول أمام أأالمحكمة، وأأأأداع كفالة.
CITED – When a defendant is not in custody, but has signed a ticket promising to go to court on a certain day.	مدعو - متهم ليس مأأجوزا بعد، ولكنه وقع على مذكرة دعوى وأأأأ المأأول أمام أأالمحكمة في يوم معين.
CIVIL ACTION – Noncriminal case in which one private individual or business sues another to protect, enforce private or civil rights.	أأجراء مدني - قضية غير أأجنائية أأرفع من أأقبل فرد شخصي أو مصلحة عمل لأأماية أو لأأطبيق أأقوق شخصية أو مدنية.
CIVIL CASE – A lawsuit to get property back, to force someone to complete a contract, or to protect someone's civil rights.	قضية مدنية – دعوى قانونية لأأسترجاع مأأمتلكات، لأأأجر شخصا على أن أأأأأأأأأأ، أو لأأماية أأقوق مدنية لأأأأأ.
CIVIL JURISDICTION – A court's right or power to hear noncriminal civil cases.	أأأضاء أأمدني – حق وأأسلطة أأالمحكمة في سماع أأأأأأ مدنية غير أأجنائية.

CIVIL PROCEDURE – The rules and process by which a civil case is tried and appealed, including the preparations for trial, the rules of evidence and trial conduct, and the procedure for pursuing appeals.	أجراءات مدنية – الأنظمة والإجراءات المتبعة في محاكمة واستئناف دعوى مدنية، بما في ذلك تحضيرات للمحاكمة، قوانين البيئة وإدارة المحاكمة، والأجراءات في متابعة الاستئناف.
CIVIL PROCESS – Court papers that tell the people in a civil case that it has started. Or papers that try to force the court to reach a judgment.	إجراء مدني – أوراق محكمة تعلم فيها الناس عن بدئ القضية المدنية. أو أوراق لمحاولة الزام المحكمة في التوصل الى حكم.
CIVIL RIGHTS VIOLATIONS – Violations of the personal, natural rights guaranteed and protected by the Constitution.	انتهاك حقوق مدنية - التعدي على حقوق شخصية، طبيعية، يضمنها ويحميها الدستور.
CLAIM – The statement of a right to money or property.	ادعاء – المطالبة بحق في المال أو الملكية.
CLAIM OF EXEMPTION – A court paper filed by the JUDGMENT DEBTOR that lists each piece of property that the judgment debtor claims is an exempt asset under certain provisions of the law and, therefore, can't be taken to pay the JUDGMENT.	طلب اعفاء – ورقة محكمة يقدمها المدين المحكوم عليه ذكر فيها كل قطعة من ممتلكاته التي يدعي بأنها قطع ثمينة معفية بموجب بنود قانونية، وبذلك لا يمكن أخذها منه لأفداء الحكم.
CLAIM SPLITTING – When you split up a civil claim and file two lawsuits to stay below the limit of how much money you can ask for. Not allowed in most cases.	تجزئة دعوى – عندما تجزئ دعوى مدنية وترفعها كدعوتين لكي تبقى تحت الحد الأدنى من المبلغ الذي يمكنك أن تطلبه. غير مسموحة في أغلبية الدعاوي.
CLASS ACTION – A lawsuit brought by one or more persons on behalf of a larger group.	دعوى فئة/ صنف – دعوى يقيمها فرد أو أكثر نيابة عن مجموعة من الناس.
CLEAR AND CONVINCING EVIDENCE – Standard of proof commonly used in civil lawsuits and in regulatory agency cases. It governs the amount of proof that must be offered in order for the plaintiff to win the case.	بيئة واضحة ومقنعة - مقياس الأثبات المتبع في القضايا المدنية وفي قضايا حكومية ادارية، الذي يحدد لكم من الأثباتات المطلوب تقديمها من المدعي ليربح الدعوى.
CLEMENCY OR EXECUTIVE CLEMENCY – Act of grace or mercy by the president or governor to ease the consequences of a criminal act, accusation, or conviction. It may take the form of <i>commutation</i> or <i>pardon</i> .	رأفة أو رأفة للتنفيذ – نعمة أو رحمة تصدر عن الرئيس أو الحاكم لتخفيف عواقب عمل جنائي، تهمة، أو اذانة، ويمكن أن تأخذ شكل تبديل الحكم أو العفو.
CLERICAL ERROR – An unintentional mistake, in writing, which may be made by clerk, counsel, or court. (See NUNC PRO TUNC.)	غلط كتابي – غلط كتابي غير مقصود صادر عن: موظف محكمة، محامي، أم محكمة.
CLERK – Officer of the court who files pleadings, motions, judgments, etc., issues process, and keeps records of court proceedings.	كاتب محكمة - موظف محكمة يحفظ أوراق الأقرار، والاستدعاءات، والأحكام، والأجراءات القضائية في الملفات، ويدون محضر الجلسة.
CLERK'S TRANSCRIPT – Those pleadings, minute orders, affidavits, written opinions of the Court, trial exhibits, etc., designated by the attorneys which have been filed during the course of the litigation process are put together with the appeal documents and collectively form the Clerk's Transcript.	ملف كاتب المحكمة - جميع ما حفظ في الملف أثناء المحاكمة، من: الأقرارات، قرارات الجلسة، الأفادة الخطية، آراء المحكمة المكتوبة، المستندات التي أبرزت في المحكمة. هذه الأوراق كلها مجتمعة مع وثائق الاستئناف تكون ملف كاتب المحكمة.

CLOSING ARGUMENT – Counsel’s final statement to the judge/and or jury after all parties have concluded their presentation of evidence.	المرافعة الختامية – ألبان النهائي الذي يقدمه المستشار الى القاضي وأو الى هيئة المحلفين بعد أن ينتهي جميع الأطراف من تقديم البينة.
CODE – The law created by statutes. For example, the California Code of Civil Procedure, California Civil Code, California Vehicle Code, California Penal Code, and California Health and Safety Code.	مجموعة قوانين وأنظمة – قانون وضعته الأنظمة، مثل: قوانين الإجراءات المدنية في كاليفورنيا، القوانين المدنية في كاليفورنيا، قوانين المركبات/السيارات في كاليفورنيا، القوانين الجزائية في كاليفورنيا، وقوانين الصحة والسلامة في كاليفورنيا
CODE OF PROFESSIONAL RESPONSIBILITY – The rules of conduct that govern the legal profession. The Code contains general ethical guidelines and specific rules written by the American Bar Association.	قوانين المسؤولية المهنية – الأنظمة عن السلوك التي تحدد مهنة مزاوله القانون. يتضمن القانون النهج الأخلاقي العام وأنظمة محددة كتبها نقابة المحامين الأمريكية.
CO-DEFENDANT – In a criminal case, an individual charged with involvement in the same crime as another.	شريك في التهمة - الشخص المتهم في الاشتراك في جريمة مع شخص آخر.
CODICIL (kod’i-sil) – A legal paper that adds to or changes a will.	ملحق وصية – ورقة شرعية تضيف أو تغير في وصية
COERCION – Compulsion; constraint; compelling by force or arms or threat.	اكراه – اجبار، ارغام، بالقوة أو السلاح أو التهديد.
COHABITANT – One who lives with another.	المتعايش – من يعيش مع شخص آخر.
COLLATERAL – 1. Property that is pledged as security against a debt. 2. A person belonging to the same ancestry (a relation), but not in a direct line of descent.	أضافي؛ غير مباشر - (1) ضمان ملك خاص مقابل دين. (2) نسب ذو قرابة بعيدة.
COLLATERAL ATTACK – An attack on a judgment other than a direct appeal to a higher court.	طعن غير مباشر – طعن غير مباشر في الحكم، يختلف عن الاستئناف ال محكمة عليا.
COMBUSTIBLE MATERIAL OR DEVICE – Capable of blowing up; apt to catch fire; inflammable.	مادة أو جهاز قابلين للاشتعال - قادرة على الانفجار؛ سريعة الاحتراق والاشتعال.
COMMISSIONER – A person chosen by the court and given the power to hear and make decisions in certain kinds of legal matters.	مفوض – شخص معين من المحكمة ومعطى الصلاحية في اتخاذ قرارات في بعض الأنواع من القضايا القانونية.
COMMIT – To do something, like “to commit” a crime, or to put someone in a sheriff’s custody. Or to use a court order to send a person to jail.	يرتكب؛ يودع؛ ينفذ - يرتكب جريمة، أو يضع شخصا تحت حراسة الشريف، أو ينفذ قرار محكمة في ارسال شخصا الى السجن.
COMMITMENT – 1. The action of sending a person to a prison or mental institution. 2. The order directing an officer to take a person to a prison or mental institution.	ايداع أو أمر ايداع - (1) ايداع شخص في السجن أو في مصحة عقلية. (2) أمر الى ضابط بايداع شخص في السجن أو في مصحة عقلية.
COMMITMENT ORDER – A court order that says a person must be kept in custody, usually in a jail or mental institution.	أمر حبس - أمر محكمة ينص عل أن شخصا يجب أن يبقى تحت الحراسة، عادة في السجن أو في مصحة عقلية.

COMMON BARRATRY (also called BARRETRY) – Making a habit of starting fights or lawsuits. Starting lawsuits without a good reason.	أسراف في النزاع وفي رفع دعاوى – ألتعود على المباشرة في النزاع وفي ألدعاوي. ألباشرة في الدعاوي بدون سبب وجيه.
COMMON CARRIER – Required by law to carry passengers or freight without refusal if the fare is paid; in contrast to a private or contract carrier.	حافلة نقل عام - حافلة ملتزمة قانونا بنقل جميع الركاب الذين يدفعون أجرة أالشحن أو ثمن تذكرة السفر وليس لها حق الرفض، بعكس حافلة النقل أخاص أو أمتعهد.
COMMON LAW – Laws that come from court decisions and not from statutes (“codes”) or constitutions.	قانون عام – القوانين ألاتية من قرارات محكمة وليس من أنظمة أو دستور.
COMMUNITY OBLIGATIONS – Debts that a husband and wife owe together. In most cases, that includes anything that you still owe on any debts either of you had during the time you were living together as husband and wife. For example, if you bought furniture on credit while you were married and living together, the unpaid balance is a part of your community obligations.	دين مشترك - دين يشترك فيه زوجان. في معظم أالحالات يتضمن أي دين حالي على أحد أالزوجين أو دين حصل حين كان أالزوجين يعيشان معا. مثلا: إذا اشترى زوجان يعيشان معا مفروشات بالدين، يعتبر الجزء أغير مدفوع دينا مشتركا.
COMMUNITY PROPERTY – Everything that a husband and wife own together. In most cases that includes: (1) Money or benefits like pensions and stock options that you now have which either of you earned during the time you were living together as husband and wife; and (2) Anything either of you bought with money earned during that period.	أموال مشتركة - كل شئ يملكه أالزوج وأالزوجة. في معظم أالحالات: (1) مال ومنافع كتقاعد وأسهم اكتسبها أحد أالزوجين أثناء ألفترة أالزوجة؛ (2) أشيئ تم شراؤه من قبل أحد أالزوجين بمال اكتسبه خلال ألفترة أالزوجة.
COMMUNITY SERVICE – Work performed as punishment for a crime. It may also be performed instead of a fine, or as a condition of probation.	خدمة مجتمع - خدمة تأدى كعقوبة على جنائية، أو بدلا من غرامة، أو كشرط لفترة أختبارية.
COMMUTATION – The reduction of a sentence, such as from death to life imprisonment.	تبديل ألعقوبة - تخفيف أالحكم كتبديله من اعدام الى سجن مدى أالحياة.
COMPARATIVE FAULT – Percentage of fault which is assigned to any one party.	خطأ نسبي – نسبة أالخطأ أذي تعين على أحد أالأطراف.
COMPARATIVE NEGLIGENCE – A legal doctrine by which acts of the opposing parties are compared to determine the liability of each party to the other for negligent acts.	أهمال مقارن - مذهب قانوني متبع في مقارنة أفعال أالطرفين أالمتنازعين لتحديد مسؤولية كل منهما أتجاه أآخر فيما أقترفه من أهمال.
COMPENSATORY DAMAGES – Money that one person must pay another to cover the cost of a wrong or injury. (See DAMAGES).	تعويضات مكافئة – مال يجب دفعه من قبل شخص الى شخص أآخر تعويضا لأساءة أو أصابة.
COMPETENCE ORDER – An order from a superior court that says that a defendant is mentally able to go to trial. Tells the trial court to go ahead with the criminal case.	أمر بصلاحية – أمر صادر عن محكمة عليا ينص على أن المتهم صالح عقليا للمحاكمة. يقول للمحكمة أن تبدأ بالدعوى أالجنائية.
COMPETENCY – The ability for a person to understand and communicate, especially with regard to standing trial and assisting counsel in his or her defense.	أهلية/صلاحية – قدرة أالشخص على أفهم وألتواصل، خصوصا فيما يتعلق في مشوله أمام أالمحاكمة، ومساعدته للمحامي ألدفاع عنه أو عنها.

COMPLAINANT – Person who wants to start a court case against another person. In a civil case, the complainant is the PLAINTIFF. In a criminal case, the complainant is the state.	الشّاكي أو المشتكي - شخص يبدأ في رفع دعوى في المحكمة ضد شخص آخر. الشّاكي في قضية مدنية هو المدعي. أما الشّاكي في قضية جنائية فهي الدولة (الولاية).
COMPLAINT – The legal document that usually begins a civil lawsuit and is also used to start a criminal case. Says what the plaintiff thinks the defendant did and asks the court for help. Also called the “initial pleading” or “petition.”	شكوى - الوثيقة القانونية التي تبدأ قضية مدنية أو قضية جنائية. يذكر فيها المدعي فعل المتهم، ويطلب المساعدة من المحكمة. وتدعى أيضا "بيان مبدئي" أو "التماس".
COMPLY – To act in accordance with, to accept, to obey.	يمثل - يعمل بموجب ، يقبل ويرضخ.
COMPOSITE DRAWING – A picture of an alleged criminal created by a professional police artist using verbal descriptions given by the victim or a witness.	تصوير مؤلف - صورة لمجرم مزعوم، يعملها فنان يعمل مع الشرطة، بناء على أوصاف يعطيها الضحية أو شاهد.
CONCEALMENT – Withholding of something which one knows and which one, in duty, is bound to reveal.	كتم/إخفاء - الأمسك على معلومات يعرفها شخص، وهذا الشخص يلزمه الواجب بالكشف عنها.
CONCILIATION – A form of alternative dispute resolution in which the parties bring their dispute to a neutral third party, who helps lower tensions, improve communications, and explore possible solutions. Similar to mediation, but it may be less formal.	مصالحة - حل نزاع بديل يحضر فيه الأطراف نزاعهم الى طرف ثالث حيادي، يحاول تخفيف التآزم، وتحسين التواصل، و إيجاد حلول ممكنة. هذا الحل شبيه بالوساطة ولكن ليس له الطابع الرسمي.
CONCURRENT JURISDICTION – The territory of two or more courts, that are each authorized to deal with the same subject matter.	ولاية قضائية مشتركة - منطقة تابعة قضائيا لمحكمتين أو أكثر، وكل محكمة فيها لها السلطة في التعامل مع المسألة ذاتها.
CONCURRENT PLANNING – Refers to the legal requirement in dependency cases that reunification services be provided at the same time an alternative plan is developed (e.g., adoption , guardianship) if needed.	تخطيط مشترك - يشير الى متطلبات قانونية في قضايا التبعية تستلزم تأمين خدمات جمع الشمل، وفي نفس الوقت وضع خطة بديلة (مثلا، تبني أو وصاية) اذا لزم الأمر.
CONCURRENT SENTENCES – Sentences you can serve at the same time. For example, if you have concurrent sentences of 10 years and 5 years, you must serve a total of 10 years. (Compare with CONCURRENT SENTENCES).	أحكام عقوبة مشتركة - أحكام يمكن أن تقضي في وقت واحد. مثلا: اذا حوكت بعقوبتين مشتركيتين، واحدة عشرة سنوات سجن، واخرى خمسة سنوات، تدمج العقوبات ويمكنك أن تقضي في السجن ما مجموعه عشر سنوات.
CONCURRING CAUSES – Acting contemporaneously and together causing injury, which would not have resulted in absence of either.	أسباب مشتركة - يعملان معا وفي وقت واحد، منتجا أذى ما كان من الممكن أن ينتج في غياب احدهما.
CONDEMNATION – The legal process by which the government takes private land for public use, paying the owners a fair price. (See EMINENT DOMAIN.)	نزع ملكية أرض خاصة - اجراء قانوني تأخذ الحكومة بموجبه ارضا خاصة للاستعمال العام، وتدفع لمالكيها ثمنا عادلا. (انظر: حق الأستلاء العام).
CONDITIONS – Certain things that someone has to do, or not do, to be released.	شروط - بعض الأشياء التي يجب على شخص أن يعملها، أو لا يعملها، ليفرج عنه.

CONDITIONAL RELEASE – Freedom from custody which regulates the activities and associations of the defendant. If a defendant fails to meet the conditions, the release is cancelled.	أفراج مشروط – اخلاء سبيل الذي يضبط سلوك المتهم ومعارفه. اذا فشل المتهم بالتقيد بالشروط يلغى الأفراج عنه.
CONDUCT ENHANCEMENTS - A kind of punishment-enhancing allegation (such as the arming clause of Penal Code section 12022) that relates to the nature of the offense at the time the crime was committed.	سلوك مسبب في تشديد العقوبة – نوع من الزعم بتشديد العقوبة (كبنء التسليء من القانون الجنائي رقم 12022) الذي يتعلق بطبيعة الذنب عندما ارتكبت الجريمة.
CONFESSION – When someone admits out loud or in writing that they committed a certain kind of crime. (Compare with ADMISSION).	أعتراف – عندما يقر شخص بالقول أو بالكتابة على انه ارتكب جريمة معينة. (قارن ب اقرار).
CONFESSION OF JUDGMENT – The act of a debtor in a written statement that permits judgment to be entered against him by his creditor, without legal proceedings.	أقرار بالحكم – بيان خطي يوقع عليه المدين يسمح بادانته من قبل الدائن بدون اجراءات قانونية.
CONFIDENTIAL – A file or record that is not available for public viewing. Authorized viewing allowed only in statute and/or court policy. Files and records are identified and receive special handling.	سري - ملف أو سجل غير متوفر للعامه الأطلاع عليه. يسمح الأطلاع عليه فقط بموجب قانون أو تصريح محكمة فقط. تعامل هذه الملفات والسجلات بشكل خاص، وتعنون بكلمة: "سري".
CONFIDENTIAL RECORD – Information in a court case that is not available to the public.	بيان سري – معلومات لدى المحكمة غير متوفرة للعامه.
CONFIDENTIALITY – Treated as private and not for publication.	سرية – معامل كشخصي وليس للنشر.
CONFISCATE – To seize or take private property for public use (the police took the weapon).	يصادر - ألبض على ممتلك خاص لأستعمال عام (الشرطة تقبض على سلاح)
CONFLICT OF INTEREST – When you have two different interests at the same time. For example, a lawyer who represents two sides at the same time can't be fair.	تضارب مصالح – عند تواجد مصالح مختلفة في وقت واحد. مثلاً: المحامي الذي يمثل جانبيين في وقت واحد لا يمكن أن يكون عادلاً.
CONFORM COPIES – To make copies identical to an original; e.g., copies with duplicate signatures, duplicate dates.	يطابق النسخ - عمل نسخ مطابقة للأصل، مثل نسخ تحمل تواريخ مطابقة و تواريخ مطابقة.
CONFRONTATION RIGHT – Defendant's right to be face-to-face with the witnesses against him or her. It generally includes the right to ask questions and object, and to have witnesses testify in person.	حق المواجهة – حق المتهم أن يكون وجها لوجه مع شهود ضده أو ضدها. يتضمن عموماً الحق في طرح أسئلة والأعتراض، وأن يدلي الشهود بالشهادة شخصياً.
CONSANGUINITY – COLLATERAL – The relationship that exists between persons who have the same ancestors, but who do not descend, or ascend, one from the other; as between uncle and nephew.	صلة ألدء – قرابة غير مباشرة – صلة قرابة موجودة بين أشخاص منحدرين من نفس ألسلف ولكنهم ليسم منحدرين ألوأء من أآخر، كقرابة الأعمام وأبناء الأؤوة.

CONSTITUTIONAL RIGHT – A right guaranteed by the U. S. Constitution, interpreted by the federal courts; also, a right guaranteed by some other constitution (such as a state constitution).	حق دستوري - حق يمنحه دستور الولايات المتحدة وتفسره محاكم الاتحاد؛ كذلك الحق الذي يمنحه دستور آخر، كدستور ولاية.
CONTEMNOR – One who has committed contempt of court.	عصيان المحكمة - من يعصي أوامر المحكمة.
CONTEMPORARY COMMUNITY STANDARD – What is, objectively acceptable to the community as a whole. Ascertainment of the standard must be based upon an objective determination of what is unacceptable to the community as a whole. Your own personal, social, or moral views on the material involved in the case may not be considered.	مقياس المجتمع المعاصر - ما هو موضوعيا مقبول في مجتمع ككل. تحقيق هذا المقياس مبني على تحديد موضوعي لما هو غير مقبول من المجتمع ككل. رأيك الشخصي، الاجتماعي، أو الأخلاقي حول موضوع متعلق بالقضية يمكن ألا يؤخذ بعين.
CONTEMPT (OF COURT) – Disobeying a court order. Punishment can be a fine or jail.	عصيان المحكمة - عصيان نظام المحكمة. عقوبته غرامة أو سجن.
CONTINUANCE – Putting off a court case to a later date. (See ADJOURNMENT).	تأجيل/رفع الجلسة - تأجيل قضية محكمة الى تاريخ آخر. (أنظر: رفع الجلسة).
CONTINUING EXCLUSIVE JURISDICTION – Theory that only one support order should be valid between the same people at a time. And when a court hears a child support case, it can add to and change that order. The court of continuing exclusive jurisdiction has control over a support case until another court takes it away. This is defined in the Uniform Interstate Family Support Act (UIFSA).	سلطان قضائي خاص في المتابعة - النظرية هي انه يجب أن يكون هناك فقط أمر أعالة واحد ساري المفعول لنفس الأشخاص. وعندما تسمع محكمة الى دعوى في أعالة ولد، تستطيع أن تزيد وتغير في القرار. السلطان القضائي الخاص في المتابعة له النفوذ في قضية الأعالة الى أن تأخذ محكمة أخرى القضية. لقد حدد هذا القضاء في: مرسوم توحيد قانون أعالة العائلة بين الولايات.
CONTRACT – (1) an agreement between two or more people to do or not to do a particular thing; (2) an agreement between two or more people that makes, changes, or ends a legal relationship.	عقد - (1) اتفاقية بين شخصين أو أكثر على عمل أو عدم عمل شيء. (2) اتفاقية بين شخصين أو أكثر لأقامة علاقة شرعية، تغييرها، أو إنهائها.
CONTRIBUTORY NEGLIGENCE – A legal doctrine that says if the plaintiff in a civil action for negligence also was negligent, in any way, he or she cannot recover damages from the defendant for the defendant's negligence.	أهمال مهمل أو مساعد - المبدأ القانوني الذي يقول إذا أهمل المدعي في قضية مدنية ضد أهمل، في أي شكل، فهو أو هي لا يستطيع أن يسترد من المتهم تعويضا عن أهمال المتهم.
CONTROLLED SUBSTANCES – Any drug identified by law whose availability is restricted. Unless otherwise specified, a drug, substance, or immediate precursor which is listed in any schedule in Health & Safety Code sections 11054, 11055, 11056, 11057 or 11058.	عقاقير محظورة - أي دواء يقيد القانون تواجده. ما لم يذكر عكس ذلك، العقاقير، المواد، أو المواد المبدئية المذكورة علي اية من لوائح قانون الصحة والسلامة رقم: 11054، 11055، 11056، 11057، أو 11058.
CONVERSION – The wrongful assumption of ownership over the goods or personal property belonging to another.	اغتناب أو اختلاس - أخذ بضائع أو أموال تخص شخص آخر، بطريقة غير شرعية.
CONVEY – (1) to give the title to property to someone else. (2) To make known or communicate.	ينقل - (1) ينقل ملكية عقار الى شخص آخر. (2) ينقل أو يبلغ معلومات.

CONVICT – (1) A person who has been found guilty of a crime and is serving a sentence for that crime; a prison inmate. (2) To find a person guilty of an offense by either a trial or a plea of guilty.	مدان - (1) شخص حكم عليه وهيقضي مدة الحكم في السجن؛ زميل في السجن. (2) ادانة شخص بجرم عن طريق المحاكمة أو الاعتراف بالذنب.
CONVICTION – When a judge or jury finds a criminal defendant guilty.	ادانة ؛ - عندما يقرر القاضي أو هيئة المحلفين أن المتهم مذنب.
CORONER – Public official charged to inquire into the causes and circumstances of any death which occurs through violence or suddenly (suspicious causes).	محقق في أسباب الوفيات - موظف رسمي عام مسؤول عن التحقيق في أسباب وظروف أي موت فجائي أو من جراء عنف. (أسباب مشتبه بها)
CORPORATION – A group of persons who get a charter granting them as a body certain legal powers, rights, privileges, and liabilities as an individual.	شركة - مجموعة من الأشخاص تحصل على براءة تمنحهم كمجموعة صلاحيات شرعية، وحقوق، وأمتيازات، ومسؤوليات كفرد واحد.
CORPUS DELECTI – Body of the crime. The objective proof that a crime has been committed. It sometimes refers to the body of the victim of a homicide or to the charred remains of a burned house, but the term has a broader meaning. For the state to introduce a confession or to convict the accused, it must prove the occurrence of a specific injury or loss and a criminal act was the source of that particular injury or loss.	جسم الجريمة - الأثبات الموضوعي الذي يؤكد أن جريمة قد ارتكبت. يشير أحيانا الى جثة ضحية القتل، أو بقايا مفحمة من بيت محروق، ولكن الاصطلاح له معنى أوسع. لكي تقدم الولاية اعترافا أو لكي تدين المتهم عليها أن تثبت وقوع أصابة أو خسارة محددة وعلى أن عملا إجراميا كان مصدر تلك الأصابة أو الخسارة.
CORROBORATE – To support with evidence or authority; make more certain.	يؤيد - يعزز ببرهان أو بمعلومات من مصدر له نفوذ، للتأكيد.
CORROBORATING EVIDENCE – Supplementary evidence that tends to strengthen or confirm the initial evidence.	دليل مساند - بينة معززة أو مؤيدة لبيانات أخرى سبق تقديمها.
CORROBORATION – Confirmation or support of a witness' statement or other fact.	مساندة - تأييد أو دعم لبيان شاهد أو حقيقة أخرى.
CORRUPTLY – Dishonestly.	بفساد - بدون أمانة.
COSTS – (1) Fees and charges that a party pays to file and present a court case or to enforce a judgment; (2) money won in a civil suit to pay for expenses.	مصاريف - (1) رسوم وتكاليف يدفعها طرف لتقديم أوراق قضية ورفعها الى المحكمة أو لتطبيق حكم. (2) مبلغ تم ربحه في قضية مدنية لدفع المصاريف.
COUNSEL – One or more lawyers who represent a client. Also, legal advice. (See ATTORNEY).	مستشار أو هيئة استشارية - محامي أو أكثر يمثلون عميلا. أيضا استشارة قانونية. (أنظر: محامي)
COUNSEL TABLE – The physical location where the defense and prosecuting parties are seated during the trial.	طاولة الهيئة الاستشارية - حيث يجلس كل من الأدعاء والدفاع في المحكمة خلال المحاكمة.
COUNT – Each separate charge (or statement) in a criminal case. (See CHARGE).	فقرة اتهامية - كل اتهام أو بيان في قضية جنائية (أنظر: تهمة).

COUNTERCLAIM – An independent charge by one side in a case (either the plaintiff or defendant) that goes against the claim made by the other side.	دعوى مضادة – اتهام مستقل يرفعه أحد الطرفين في دعوى (سواء المدعي أم المدعى عليه) ضد قضية رفعت من قبل الآخر.
COUNTERFEIT – To forge, to copy or imitate, without authority or right, and with the purpose to deceive by passing off the copy as genuine.	تزوير – يزيّف، يعمل نسخة أو يقلد، بدون سلطة أو حق، ويهدف أن يخدع على أن النسخة أصلية.
COUNTY JAIL – A building or structure used to put alleged criminals and/or convicted criminals of local area crimes.	حبس أقليمي – للمتهمين أو المحكومين في جرائم محلية.
COURT – A judge or group of judges whose job is to hear cases and carry out justice. (See BENCH.)	محكمة – قاضي أو مجموعة قضاة مهمتهم النظر في قضايا وتطبيق العدالة. (أنظر: منصة القاضي)
COURT APPOINTED SPECIAL ADVOCATES (CASA) - These are volunteers who represent abused and neglected children.	محامون خصوصيون معينون من المحكمة - هم متطوعون يترافعون عن أولاد مهملون اسيئت معاملتهم .
COURT ATTENDANT – Provide courtroom support in selected courtrooms by performing limited security-related and clerical duties and serving as the court liaison for juries, witnesses, attorneys and the public.	حاجب المحكمة – من يدعم الأمن في بعض قاعات المحكمة، ويكون همزة وصل لهيئة المحلفين، الشهود، المستشارين والحضور في المحكمة.
COURT ADMINISTRATOR/CLERK OF COURT – An officer appointed by the Court or elected to oversee the administrative, non-judicial activities of the court.	مدير شؤون المحكمة/ كاتب المحكمة – الضابط المعين من المحكمة لمراقبة الأمور الإدارية والغير قانونية، في المحكمة.
COURT APPOINTED COUNSEL – A defense attorney assigned by the court to represent a defendant who cannot afford to hire an attorney.	مستشار معين من المحكمة – محامي دفاع تعيينه المحكمة للمرافعة عن متهم ليس بإمكانه المادي أن يعين محاميا عنه.
COURT COSTS – The expenses of prosecuting or defending a lawsuit, other than the attorneys' fees. An amount of money may be awarded to the successful party (and may be recoverable from the losing party) as reimbursement for court costs.	مصاريف المحكمة – ما تنفقه المحكمة على الأدعاء أو الدفاع، غير رسوم المحامي. مبلغ من المال يمكن منحه للطرف الراجح (يمكن تحصيله من الطرف الخاسر) لاسترداد مصاريف المحكمة.
COURT OF RECORD – A court in which the proceedings are recorded, transcribed, and maintained as permanent records.	المحكمة الأصلية أو المباشرة - المحكمة التي تدون إجراءات الجلسات، وتنسخها، وتحفظ بها بشكل دائم.
COURT ORDER – A decision made by a judicial officer that gives someone certain rights or tells someone to do something.	أمر محكمة – قرار صادر عن ضابط عدل أو موظف قضائي، يعطي شخصا بعض الحقوق، أو يأمر شخصا بعمل شيء.
COURT REPORTER – Someone who writes down, word for word, what is said in court. What is recorded is called a TRANSCRIPT.	مدون المحكمة – من يدون كل ما يقال في المحكمة، كلمة كلمة. يدعى أيضا ناسخ.
COURT TRIAL – A trial without a jury. A judge decides the case.	محاكمة - محاكمة بدون هيئة المحلفين. القاضي يقرر في القضية.

COURT, APPEALS – In some states, the highest appellate court, where it is the Court's decision whether to hear the case.	محكمة استئناف - في بعض الولايات، محكمة الاستئناف العليا، يكون لها القرار في سماع القضية أو لا .
COURT, DISTRICT – (1) Federal – A trial court with general Federal jurisdiction. (2) State – Meaning varies from state to state.	محكمة المقاطعة – (1) فيدرالي - محكمة لها سلطة قضائية عامة في الاتحاد الفيدرالي. (2) ولاية - يختلف المعنى من ولاية لأخرى.
COURT, JUVENILE – A court having jurisdiction over cases involving children under a specified age, usually 18. Cases generally involve delinquent, dependent, and neglected children.	محكمة الأحداث – محكمة لها سلطان قضائي في قضايا الأحداث، عادة من هم دون سن الثامنة عشر، كقضايا الأولاد الجانحين، المعالين، والمشردين.
COURT, NIGHT – A specialized court that deals with cases during the late evening and early morning hours.	محكمة الليل - محكمة مختصة لمعالجة القضايا التي تحصل في وقت متأخر من المساء أو في الساعات المبكرة من الصباح.
COURT, SUPERIOR – Trial court; meaning varies from state to state.	محكمة عليا – المحكمة التي يتم فيها المحاكمات، ويختلف معناها من ولاية إلى أخرى.
COURT, TRAFFIC – A specialized court that hears crimes dealing with traffic offenses.	محكمة السير – المحكمة المختصة في النظر في قضايا تتعلق في مخلفات السير.
COURTESY NOTICE – A notice made by a computer that is usually sent for traffic violations to tell a defendant about a court date, bail, etc.	أشعار ودي – أشعار من الكمبيوتر إلى متهم بمخالفة سير، تعلمه عن تاريخ المحكمة، كفالة، الخ.
COURTROOM – The section of a courthouse in which the judge presides over the proceedings.	قاعة المحكمة – إحدى القاعات في بناية المحكمة حيث يترأس القاضي الجلسة.
COURTROOM CLERK – Courtroom personnel who attends court sessions and prepares record of court proceedings in conformance with statutes, policies, and the direction of a Judge; swears in witnesses and juries; maintains exhibits offered in evidence.	كاتب المحكمة - موظف محكمة يحضر الجلسات ويحضر سجل إجراءات المحكمة وفقا للقوانين، والأنظمة، وتوجيهات القاضي. و يحلف الشهود وهيئة المحلفين، ويحفظ البيانات المرئية المعروضة.
CREDIBILITY – The quality in a witness which makes his or her testimony believable.	مصداقية - صفة في الشاهد تجعل شهادته قابلة للتصديق.
CREDIT – Arrangement or understanding by the maker of a check with the person/institution upon which the order is drawn, for the payment of that check upon its presentation.	اعتماد - ترتيب أو تفاهم بين كاتب الشيك والشخص أو المؤسسة المكتوب له على أن المبلغ سيدفع عند تقديم الشيك.
CRIME – Something you do, or don't do, that breaks a law. If you are found guilty, you can be punished by: death; jail or prison; fine; being removed from office; being unable to hold any office of honor, trust, or profit.	جريمة – شيء تفعله، أو لا تفعله، فتكسر القانون. إذا وجدت مذنباً يحكم عليك: بالموت؛ بالسجن أو الحبس؛ بدفع غرامة؛ بالعزل من منصبك؛ وفي منعك من تولي أي منصب شرف، أو أئتمانك على أمانة أو ربح.
CRIMINAL – Someone convicted of a felony or a misdemeanor.	مجرم - الشخص المدان في جناية أو جنحة.

CRIMINAL CASE – A court case that starts because of a crime.	قضية جنائية - قضية تبدأ بسبب جريمة.
CRIMINAL CONDUCT – The nature of or involving a crime.	سلوك إجرامي – طبيعة الجريمة أو التورط بها.
CRIMINAL INSANITY – Lack of mental ability to do or keep from doing a particular act; not able to distinguish right from wrong.	جنون جنائي – خلل عقلي يحث الجاني على عمل جنائي، أو يجعله غير قادر على ضبط نفسه عن القيام به، وغير قادر على التمييز بين الصواب والخطأ.
CRIMINAL NEGLIGENCE – Act(s) which are aggravated, reckless or flagrant and which depart from the conduct of an ordinarily prudent, careful person under the same circumstances as to be contrary to a proper regard for human life or to constitute an indifference to the consequences of those acts.	أهمال جنائي – فعل أو أفعال تتفاقم سوءاً، ومتهورة، أو فاضحة وألتي تخرج عن سلوك انسان عادي وعاقل، وحريص تحت نفس الظروف، وكأنها تكون عكس للتصرف الملائم بما يتعلق بالحياة البشرية، أو تشكل لا مبالاة لعواقب الأفعال.
CRIMINAL RECORD – (1) Arrest record. A written account listing all the instances in which a person has been arrested. (2) A form completed by a police officer when a person is arrested.	سجل جنائي – (1) سجل التوقيف. لائحة تذكر جميع الحوادث التي أوقف فيها الشخص. (2) النموذج الذي يعبئه الشرطي عندما يوقف شخصاً.
CRIMINAL STREET GANG – An ongoing organization, association, or group of three or more persons, having as one of its primary activities the commission of one or more criminal acts, having a common name or common identifying sign or symbol, and whose members individually or collectively engage in or have engaged in a pattern of criminal gang activity.	عصابات شوارع جنائية – منظمات دائمة، أو جماعة من شخصين أو أكثر لهم اسم عام أو شائع، أو معروفين بعلامة أو رمز شائع، من أهم نشاطاتهم ارتكاب عمل أو أعمال جنائية. أعضاؤها يرتكبون أو قد ارتكبوا، فرداً أو جماعة، أعمال جنائية لها طابع العصابات.
CRIMINAL SUMMONS – An order commanding an accused to appear in court.	استدعاء جنائي – أمر في طلب متهم للمثول أمام المحكمة.
CROSS-CLAIM – A claim filed by defendant(s) or plaintiff(s) against each other.	ادعاء مقابل – قضية يقدمها أي من المتهم أو المدعي ضد الآخر.
CROSS-EXAMINATION – When the other side's lawyer asks a witness questions in a hearing or trial.	مناقشة الشاهد – استجواب الشاهد من قبل محامي الخصم.
CUMULATIVE SENTENCES – Sentences for two or more crimes to run consecutively, rather than concurrently. (See CONCURRENT SENTENCES AND CONSECUTIVE SENTENCES.)	أحكام متعددة – احكام علي جنائتين أو أكثر يقضيها المحكوم عليه بالتعاقب، بدلاً من دمجها في وقت واحد. (أنظر: عقوبات مشتركة و عقوبات متتابعة).
CUSTODIAL PARENT – The parent that has primary care, custody, and control of the child(ren).	أحد الوالدين الذي له حق الحضانة - أحد الوالدين الذي له الحق الأولي في حضانة ولد أو أكثر، والسيطرة عليه.
CUSTODY – (1) When someone is under the physical control of the court to make sure they go to court when they're supposed to; (2) when the judge sends a person to jail after they are found guilty of a crime; (3) the care and control of children.	حجز؛ حضانة - (1) وجود أنسان شخصياً تحت حراسة المحكمة لضمان مثوله أمامها في الوقت المفروض. (2) إرسال شخص الى السجن بعد ادانته في الجريمة. (3) رعاية الأولاد والسيطرة عليهم.

CUSTODY ORDER – A court order that says who a child will live with and who should make decisions about health care, education, and other important things.	حكم حضانة - أمر من المحكمة ينص على مع من سيعيش الولد، ومن سيقدر في رعايته الصحية، والتعليمية، واية أمور أخرى مهمة.
CUSTOM – A usage or practice of the people, which, by common adoption and acquiescence, has become compulsory.	عرف – عادة وممارسة عند الناس، التي عن طرثق تبنيتها واكتسابها، أصبحت الزامية.
DAMAGES – Money that the losing side must pay to the winning side to make up for losses or injuries. There are two kinds of damages: (1) “compensatory,” meaning money to pay for the actual cost of an injury or loss; and (2) “punitive” or “exemplary,” meaning an amount of money that’s more than the actual damages. This is a punishment for willful or malicious acts.	تعويضات - مال يدفع للطرف ألزاح تعويضا عن خسائر أو اصابات. ويوجد نوعان من الأضرار: (1) تعويض مالي لدفع تكاليف خسارة أو إصابة؛ و (2) "أضرار عقابية" أو "أضرار مثالية/جزائية" وذلك يعني مبلغ من المال أكبر من الخسارة الفعلية، كعقاب أو جزاء لأعمال متعمدة وماكرة.
DEADLY WEAPON – Any weapon, instrument or object that is capable of being used to inflict death or great bodily injury.	سلاح قاتل – أي سلاح، أو آلة، أو غرض له قدرة الأستعمال في تسديد اصابة جسدية خطيرة، أو أحداث موت.
DEATH PENALTY – Death imposed by the state as punishment for a serious crime. (See CAPITAL PUNISHMENT.)	حكم الأعدام – حكم بالموت صادر عن الولاية لمعاقبة جريمة خطيرة. (أنظر: العقوبة القصوى).
DEATH ROW – The area of a state or federal prison where criminals who are sentenced to death are confined until their sentence is commuted or carried out.	مكان المحكومين بالأعدام - مكان في سجن الولاية أو سجن الأتحاد مخصص لأحتجاز المجرمين المحكوم عليهم في الموت الى حين تغيير الحكم أو تنفيذه.
DECEDENT – In criminal law, it means a murder victim; in probate law, it means a dead person.	ميت - في ألقانون الجنائي تعني ضحية، وفي قانون التحقيق في الوصايا تعني شخص ميت.
DECISION – A court’s judgment or decree that settles a dispute. (See also DECREE, JUDGMENT.)	قرار – حكم المحكمة أو المرسوم الذي يحسم نزاعا. (أنظر: مرسوم، حكم).
DECLARATION – A statement that a person writes and files with the court. It tells the judge why the person should win the case. Sometimes, a person signs this under penalty of perjury.	بيان - بيان يكتبه شخص ويوقعه ويقدمه الى المحكمة، يقول فيها للقاضي لماذا يجب أن يريح الدعوى. أحيانا يوقع عليها الشخص تحت طائلة عقوبة التزوير.
DECLARATION OF PATERNITY – Form signed by unmarried parents, generally at the hospital, where the parents declare who is the father of the child.	بيان بنوة – نموذج يوقع عليه أوالدان غير أمتزوجان، عادة في المستشفى، يقر فيه أوالدان عن بنوة الرجل للوليد.
DECLARATORY JUDGMENT – A judgment of the court that explains what the existing law is or expresses the opinion of the court without the need for enforcement.	حكم بياني/تفسيري – حكم محكمة يشرح قانونا ساريا أو يعبر عن رأي المحكمة دون الحاجة لتطبيق الحكم.
DECREE – A court decision. It can be (1) “interlocutory,” which means it is not a final decision, or (2) “final,” which means all issues of the case are settled.	مرسوم – قرار محكمة، يمكن أن يكون (1) "تمهيدي" أي غير نهائي، أو "نهائي"، بمعنى أن جميع امور الدعوى قد حسمت.

DE FACTO PARENT – A person found by the court to have assumed, on a day-to-day basis, the role of parent, sequential both the child's physical and psychological needs for care and affection, and who has assumed that role for a substantial period.	أب أو أم من الحقيقة – شخص تجد المحكمة أنه قد أخذ على عاتقه يومياً، مسؤوليات الأم أو الأب، بصورة طبيعية في خدمة حاجات الولد البدنية والنفسية والعاطفية، وقد مضى على قيامه بهذا العمل مدة طويلة من الوقت.
DE FACTO – To exercise power in a juvenile dependency case. Latin meaning “from the fact.”	من الحقيقة – من اللاتينية. يمارس نفوذاً في قضية أعالة حدث.
DEFAMATION – When one person hurts another person's character, fame, or reputation by making false and malicious statements that are not protected by law.	تشهير - الأساءة إلى أخلاقيات وسمعة شخص أو شهرته بأقواله عنه غير صحيحة وماكرة ولا يحميها القانون.
DEFAULT – When a defendant in a civil case doesn't file an answer or go to court when they're supposed to, but was properly notified.	تخلف أو تغيب (عن المحكمة) – عندما لا يجيب شخص المحكمة، أو لا يمثل أمامها في الوقت المفروض، بالرغم من أنه قد تم تبليغه حسب الأصول.
DEFAULT JUDGMENT – A court decision in favor of the plaintiff when the defendant doesn't answer or go to court when they're supposed to.	حكم غيابي – حكم يصدر عن المحكمة في صالح المدعي بسبب عدم رد المدعى عليه أو تغيبه عن حضور الجلسة.
DEFENDANT – In a civil case, the person or company being sued. In a criminal or traffic case, the person accused of the crime.	المدعى عليه – في القضايا المدنية، شخص أو شركة مرفوعة الدعوى ضده أو ضدها. في القضايا الجنائية أو قضايا السير، هو شخص متهم بجناية.
DEFENSE – In a civil case, the facts or arguments presented by the defendant to show why the plaintiff doesn't have a right to the relief asked for. In a criminal case, the reasons why a defendant should not be convicted of the charge(s).	دفاع – في قضية مدنية، هي الحقائق والحجج التي يقدمها المتهم ليظهر أن المدعي ليس عنده الحق في تظلمه. في قضية جنائية، الأسباب الادعية لعدم ادانة المتهم.
DEFENSE ATTORNEY – In a criminal case, the lawyer that represents the accused person (called the “defendant”).	محامي ألدفاع - في القضايا الجنائية، هو المحامي الذي يمثل الشخص المدعى عليه (ويدعى "المتهم").
DEFRAUD – To make a misrepresentation of an existing material fact, knowing it to be false or making it recklessly without regard to whether it is true or false. To practice fraud; to cheat or trick. To deprive a person of property or any interest, estate, or right by fraud, deceit or artifice.	احتيال أو احتال – تقديم أو عرض حقيقة مادية وجهرية، عالماً أنها غير صحيحة، أو من غير مبالاة فيما إذا كانت حقيقة أم لا. يزاول الاحتيال؛ يغش أو يخدع. يحرم شخصاً من أملاك أو أية مصالح، أو عقار، أو حقوق، عن طريق الاحتيال، الغش، أو الخداع.
DEGREE – Scope of an action or charge.	درجة - حجم القضية أو التهمة.
DELIBERATE – To consider all the evidence and arguments related to a case that were presented in court.	يتشاور – عندما ينظر في جميع الأدلة والمناقشات المتعلقة بقضية قد قدمت إلى المحكمة.
DELIBERATION – When a jury, for either a civil or criminal case, goes into the jury room to discuss the evidence and testimony and reach a verdict.	تشاور – عندما تذهب هيئة المحلفين إلى الغرفة الخاصة بهم لمناقشة الأدلة وأقوال الشهود في قضية مدنية أو جنائية للوصول إلى قرار.

DELINQUENCY COURT – The division of the Juvenile Court hearing cases where juveniles have been charged with committing a crime.	محكمة الجنح – قسم في محكمة الأحداث ينظر في قضايا جنائية ارتكبتها الأحداث.
DELINQUENCY, JUVENILE – Antisocial behavior by a minor; especially behavior that would be criminally punishable if the minor were an adult, but instead is usually punished by special laws pertaining only to minors.	جنحة، حدث - تصرف ضد المجتمع يصدر عن قاصر، وخصوصا التصرف الذي قد يعاقبه القانون كجناية لو كان القاصر بالغاً، ولكن بدلاً من ذلك تعاقبه قوانين خاصة بالأحداث.
DEMURRER – When a defendant says the facts presented by a plaintiff may be true, but they aren't enough to prove the defendant's legal responsibility.	اعتراض – عندما يعترض المتهم على أن الوقائع الذي قدمها المدعي، على افتراض صحتها، غير كافية لإثبات مسؤولية المتهم القانونية.
DENNIS H. – A hearing to determine if there is sufficient evidence to sustain a juvenile court petition.	دنيس اتش - جلسة لاتخاذ قرار فيما إذا كان يوجد أدلة كافية لتبقي التماس محكمة الأحداث.
DE NOVO – Starting a case all over again as if it had not been heard before. In Latin, <i>novo</i> means “new.” (See TRIAL DE NOVO.)	من جديد - ألدئ في قضية مجددا (من جديد) وكأن القضية لم يسمع لها من قبل. (أنظر: المحاكمة من جديد).
DEPENDENCY COURT – The division of the Juvenile Court hearing cases of child abuse and neglect.	محكمة الأعاية – قسم في محكمة الأحداث لسماع قضايا تتعلق بالإساءة الى الأولاد وأهمالهم.
DEPENDENT CHILD – In family law, this usually means a child that is financially supported by another person. In juvenile law, this means a minor that is in the custody of the court because he or she was abused, neglected, or molested or is physically dangerous to the public because of a mental or physical disorder.	ولد معال - في قانون العائلة، هذا يعني الولد المعال ماديا من شخص آخر. في قانون الأحداث، هذا يعني القاصر الموجود في رعاية المحكمة بسبب أنه قد اسيى اليه أو اليها، أو أهمل، أو تعرض الى تحرش جنسي، أو أنه يشكل خطرا على المجتمع بسبب اختلال جسدي أو عقلي.
DEPORTATION – The act of removing a person to another country. Order issued by an immigration judge, expelling an illegal resident from the United States. A deportation has certain consequences regarding the number of years within which a deportee may not legally immigrate. There are also criminal consequences for reentry within a prescribed time period.	إبعاد - العمل على نقل شخص الى بلد آخر. قرار صادر عن قاضي الهجرة يقضي في طرد شخص مقيم في الولايات المتحدة بصورة غير شرعية. الأبعاد له بعض العواقب المتعلقة بعدد السنين التي مكثها المبعد بدون هجرة قانونية. ويوجد أيضا عواقب جنائية لإعادة دخوله الى البلاد في فترة زمنية محددة.
DEPOSITION – Written or oral testimony given under oath in front of an authorized third person like a court reporter. Depositions take place outside of the court. They allow the parties to get a record of a person's testimony, or to get testimony from a witness that lives far away. They can help the lawyers prepare their court papers called “pleadings.” (See also DISCOVERY.)	أفادة – شهادة خطية أو شفوية معززة بقسم أمام شخص ثالث مفوض، كمدون المحكمة. تجري الأفادة خارج المحكمة. تساعد الأفادة الأطراف على الحصول على نسخة من شهادة الشخص، وعلى شهادة الشاهد الذي يعيش بعيدا. وهي تساعد ايضا المحامين على تحضير اقراراتهم. (أنظر: أستطلاع).
DEPRIVATION OF CUSTODY – The court transfer of legal custody of a person from parents or legal guardian to another person, agency, or institution. It may be temporary or permanent.	حرمان من الحضانة – تحويل الحضانة، بأمر من المحكمة، من الوالدين أو من الوصي الشرعي الى شخص آخر، أو هيئة رسمية أو مؤسسة. يمكن أن يكون الحرمان من الحضانة مؤقتا أو دائما.

DEPUTY – One appointed to substitute for another with power to act for him in his name or on his behalf. For example, a Deputy County Clerk is appointed on behalf of the County Clerk.	نائب أو وكيل - شخص يعين كبديل عن شخص آخر تكون له صلاحية التصرف باسمه ونيابة عنه. مثلا: وكيل كاتب عام المقاطعة معين نيابة عن كاتب عام المقاطعة.
DEPUTY D.A. – An assistant lawyer to the district attorney.	نائب المدعي العام – محام مساعد النائب العام.
DESCENT AND DISTRIBUTION STATUTES – State laws that provide for the distribution of estate property of a person who dies without a will. Same as INTESTACY LAWS.	تشريعات الميراث وتوزيعه - قوانين الولاية التي تهتم بتوزيع أملاك من يتوفى دون أن يترك وصية. هي نفس قوانين اللاموصي.
DESTRUCTIVE DEVICE / EXPLOSIVE – any substance, the purpose of which is detonation or rapid combustion, and which is capable of rapid release of gas and heat.	آلة هادمة/ مفجرة – أية مادة، الهدف منها تفجير ملك عقاري لشخص، أو حرقه، ولها قابلية سرعة نسشر الغازات والحرارة.
DETENTION – When a person is temporarily locked up until the court makes a final decision.	حبس - حبس مؤقت للشخص حتى تصل المحكمة الى قرار نهائي.
DETENTION HEARING – The initial hearing in Dependency Court soon after the child has been removed from the parent.	جلسة لتقرير حبس - الجلسة المبدئية في محكمة الأعادة التي تتم بعد نقل الولد من الوالدة.
DETERMINE (SENTENCE) – Confinement for a fixed period as specified by statute.	حكم محدد - الحبس لمدة محددة وفقا للقانون.
DEVELOPMENTALLY DISABLED – Those persons, not psychotic, who are so developmentally disabled from infancy or before reaching maturity that they are incapable of managing themselves and their affairs independently, with ordinary prudence, or of being taught to do so, and who require supervision, control, and care for their own welfare, or for the welfare of others, or for the welfare of the community. (Formerly termed “mentally retarded.”)	معاق في النمو – أشخاص، غير مهوسين، ولكنهم لم ينمو بصورة طبيعية، اما منذ الطفولة أو في فترة ما قبل سن الرشد، مما سبب لهم اعاقه في القدرة على الاعتناء بأنفسهم والقيام باعمالهم بصورة حسيقة، وأعاقه في القدرة على تعلم القيام بهذه الأعمال، مما يستدعي أن يكونوا تحت الإشراف، والتدبير، والرعاية من قبل الغير، وذلك لحمايتهم الخاصة، أو لحماية الآخرين، أو لحماية المجتمع. (كان يدعى سابقا "متخلف عقلي")
DEVISE – A gift of real property by a will.	هبة في وصية – وهب ملك عقاري في وصية.
DEVESEE – A person who receives real property by will.	الموهوب له – الشخص الذي يستلم أملاكاً في وصية.
DIRECT EVIDENCE – Proof of facts by witnesses who saw acts done or heard words spoken.	دليل مباشر - حقائق يثبتها شاهد رأى افعالا أو سمع كلمات قيلت.
DIRECT EXAMINATION – When a witness testifies and answers questions asked by the party that asked them to testify. (Compare CROSS-EXAMINATION.)	استجواب مباشر - استجواب الشاهد من قبل الطرف الذي أسشده به. (قارن ب: مناقشة الشاهد).
DIRECTED VERDICT – An instruction by the judge to the jury to return a specific verdict. Now called Judgment as a Matter of Law.	حكم موجه - حكم معين تصدره هيئة المحلفين وفقا لتوجيه القاضي. (يدعى اليوم: حكم يقرره القانون).

DISBARMENT – Form of discipline of a lawyer resulting in the loss (often permanently) of that lawyer's right to practice law. It differs from censure (an official reprimand or condemnation) and from suspension (a temporary loss of the right to practice law).	ألغاء رخصة المحامي – معاقبة محامي في نزع حقه في ممارسة القانون (وعادة بشكل دائم)، وهي تختلف عن تأنيبه رسمياً أو أدانته، وعن توقيفه عن ممارسة القانون لمدة مؤقتة.
DISCLAIM – To refuse a gift made in a will.	يتخلى عن/ يتنازل عن – يرفض هبة في وصية.
DISCLAIMER – The repudiation or renunciation of a claim or power vested in a person or which he had formerly alleged to be his. The disavowal, denial, or renunciation of an interest, right, or property imputed to a person or alleged to be his.	تنصل/ تنازل/ نكران / تخل عن مطالبة أو سلطة له الحق فيها، أو زعم سابقاً أنها من حقه. تنصل أو نكران أو تخلي عن مصلحة أو حق أو ممتلكات منسوبة لشخص أو مزعوماً أنها له.
DISCOVERY – The gathering of information (facts, documents, or testimony) before a case goes to trial. Discovery is done in many ways, such as through depositions, interrogations, or requests for admissions. It can also be done through independent investigation or by talking with the other side's lawyer.	استطلاع – جمع معلومات عن القضية (حقائق، وثائق، شهادات) قبل ذهابها إلى المحاكمة. يتم الاستطلاع بعدة طرق، كمن خلال الألفادات، الأسئلة، طلبات القبول. وأن تتم أيضاً تحريات خاصة، أو التحدث مع محامي الطرف الآخر.
DISCOVERY MOTION – A motion to have evidence disclosed to the moving party.	طلب استطلاع - طلب أحد الطرفين الأطلاع على أدلة لم يفرض بها اليه.
DISCRIMINATION – An act which confers particular privileges on a class arbitrarily selected.	تمييز – منح امتيازات لبعض الطبقات من الشعب دون الأخرى، بشكل تعسفي.
DISMISS – To terminate legal action involving outstanding charges against a defendant in a criminal case.	يرد دعوى - إيقاف أو إنهاء جميع التهم المعلقة ضد متهم في قضية جنائية.
DISMISSAL WITH PREJUDICE – When a court dismisses a case and will not allow any other suit to be filed on the same claim in the future.	رد دعوى مع تحيز - عندما ترد المحكمة قضية ولا تسمح برفع أية دعوى أخرى، في المستقبل، تتعلق بنفس القضية.
DISMISSAL WITHOUT PREJUDICE – When a court dismisses a case, but will allow other suits to be filed on the same claim.	رد دعوى بدون تحيز - عندما ترد المحكمة قضية ولكنها تسمح برفع دعاوى أخرى، في المستقبل، تتعلق بنفس القضية.
DISORDERLY CONDUCT – Any behavior, contrary to law, which disturbs the public peace or decorum, scandalizes the community, or shocks the public sense of morality.	سلوك مخل بالقانون - أي تصرف ضد القانون يزعج السلام العام أو آداب، أو يروع المجتمع بعمل غير أخلاقي، أو يصدّم المفهوم الأخلاقي العام.
DISPARITY – Marked difference in quantity or quality between two things.	تفاوت – اختلاف ملحوظ بالكمية والنوعية بين شيئين.
DISPOSITION – The final decision by the court in a dispute.	حسم – قرار المحكمة النهائي في نزاع.
DISPOSITIONAL HEARING – The hearing held after a petition is sustained (allegation found true), to determine whether the child will become a dependent of the court, where the child will reside, and what reunification services, if any, will be provided to the parent.	جلسة الحسم – الجلسة التي تفتتح بعد قبول الألتماس (يعني بعد قبول صحة الادعاءات) لتقرر هل سيكون الولد في رعاية المحكمة أم الوالدين، وما هي خدمات لم الأشم التي يجب تزويدها إلى الوالدين.

DISSENT – To disagree. An appellate court opinion setting forth the minority view and outlining the disagreement of one or more judges with the decision of the majority.	يخالف/ يعارض – لا يتفق مع. عدم موافقة الأقلية من القضاة على قرار أو رأي الأكثرية منهم في محكمة الاستئناف.
DISSOLUTION – A marriage that is ended by a judge's decision, also known as a "divorce." (Compare NULLITY.)	حل – زواج أنهى بقرار من القاضي، ومعروف أيضا بـ "طلاق". (قارن ب:إبطال)
DISSOLUTION OF MARRIAGE – The act of terminating a marriage; divorce; but the term does not include annulment.	حل زواج - العمل على إنهاء زواج؛ طلاق؛ ولكنه لا يتضمن الأبطال.
DISTINCTIVELY MARKED – A vehicle, operated by a peace officer, is "distinctively marked" when in addition to a lighted red lamp and activated siren, the vehicle is of such appearance that a reasonable person would be able to recognize it as a peace officer's vehicle, and a person fleeing is on reasonable notice that pursuit is by a peace officer.	مميز/مميزة – مثلا: أن السيارة المستعملة من قبل شرطي الأمن "مميزة"، كأن لها أضواء حمراء ومزودة بنفير أذار بحيث أن أي شخص عادي يمكنه التعرف على أنها سيارة شرطي أمن، وملاحظتها عندما تكون في أثر شخص فار.
DISTRICT ATTORNEY – A lawyer appointed or elected to represent the state in criminal cases in his or her respective judicial districts. (See PROSECUTOR.)	أئتاب العام - محامي معين أو منتخب ليمثل الولاية في القضايا الجنائية في المنطقة القضائية التابع لها. (أنظر: المدعي العام)
DISTURBING THE PEACE – Conduct which tends to annoy all citizens, including unnecessary and distracting noisemaking.	أخلال بالآمن – سلوك ينتج عنه ازعاج أو مضايقة لجميع المواطنين، بما في ذلك أحداث ضجيج بدون مبرر ومسبب للآلها.
DIVERSION – Instead of going to jail, a defendant goes to a rehabilitation ("rehab") program and is supervised by a probation officer. When the defendant finishes the program, the charges are dismissed and the defendant is not sentenced. (Compare ELECTRONIC MONITORING, HOME MONITORING.)	تحويل – ارسال المتهم الى دورة تأهيلية ، يكون فيها تحت مراقبة ضابط مختص، بدلا من سجنه. وفي نهاية الدورة تراح عنه ألتهم، ولا يقضي عقوبة. (قارن ب: جهاز المراقبة الألكتروني، وأقامة جبرية)
DIVORCE – A common name for a marriage that is legally ended. See DISSOLUTION.	طلاق – كلمة شائعة للزواج المنهي بواسطة القانون. (أنظر: حل).
DOCKET – A record with the complete history of each case a court hears. It contains short chronological summaries of the court proceedings.	حافظة - سجل يحتوي الوقائع الكاملة لكل قضية تنظر المحكمة فيها. ويحتوي ملخصا لتواريخ الأجراءات ألتى ألتخذتها المحكمة.
DOCKET NUMBER – Identification number that the court clerk's office gives a case. This number is on all papers filed in the case. Also called CASE NUMBER.	رقم أالحافظة – رقم تعريفى يعطيه مكتب كاتب المحكمة لقضي. ويكون هذا أالرقم مذكورا علي جميع أالأوراق أالمحفوظة في أالقضية. ويدعى أيضا "رقم أالقضية".
DOE – Used in law courts, legal papers, etc., to refer to any person whose name is unknown.	اسم يستعمل في محاكم قضائية، وعلى أوراق شرعية، الخ. ويشير الى شخص اسمه غير معلوم.
DOMESTIC VIOLENCE – An assault committed by one member of a household against another.	ألعنف أالمنزلي – تهجم أو أعتداء أحد أفراد أالمنزل على فرد آخر.

DOMICILE – The place where a person has his or her permanent legal home. A person may have several residences, but only one domicile.	منزل – المكان الذي يقيم فيه شخص بصفة دائمة وشرعية. يمكن أن يكون لشخص مساكن كثيرة، ولكن له منزل واحد.
DOUBLE JEOPARDY – The constitutional prohibition under the Fifth Amendment against a person being put on trial more than once for the same offense.	خطر مزدوج - تحريم الدستور، بموجب المادة الخامسة من قانون تعديل الحقوق الشخصية، محاكمة شخص أكثر من مرة في جناية واحدة.
DRIVE-BY MURDER – Murder perpetrated by means of discharging a firearm from a motor vehicle intentionally at another person outside of the vehicle. When the perpetrator specifically intended to inflict death, the murder is of the first degree.	ارتكاب جريمة من سيارة متحركة – جريمة ترتكب، عمداً، بإطلاق عيار ناري من سيارة، على شخص خارجها. تعتبر الجريمة من الدرجة الأولى إذا كانت نية مرتكب الجريمة هي القتل.
DRIVING WHILE INTOXICATED (DWI) – The unlawful operation of a motor vehicle while under the influence of drugs or alcohol. In some jurisdictions it is synonymous with DRIVING UNDER THE INFLUENCE (DUI) , but in others, driving while intoxicated is a more serious offense than driving under the influence.	قيادة سيارة في حالة تسمم كحولي - قيادة سيارة تحت تأثير الممخدرات أو الكحول عمل يمنعه القانون. في مناطق قضائية أخرى تعتبر القيادة تحت التأثير مرادفة لها، ولكن في مناطق أخرى تعتبر القيادة في حالة تسمم كحولي أخطر من القيادة تحت التأثير.
DRUNK DRIVING – The operation of a vehicle in an impaired state after consuming alcohol that when tested is above the state's legal alcohol limit.	قيادة سيارة سائقها سكران - عندما يكون السائق في حالة من الضعف لا تساعد على قيادة السيارة، بسب تناوله الكحول، ويتبين نتيجة الفحص أن في دمه كمية من الكحول تفوق الحد المسموح به في الولاية.
DUE PROCESS OF LAW – The regular way that the law is administered through the courts. The U.S. Constitution says that everyone has to have a day in court, has the right to be represented by a lawyer, and the right to benefit from court procedures that are speedy, fair, and impartial.	الأجراءات القانونية المستحقة – الطريق العادية في تطبيق القانون في المحاكم. ينص دستور الولايات المتحدة على أنه يحق لكل فرد فيها أن يكون له يوم في المحكمة، وأن يكون له محامي يمثله فيها، وأن ينتفع من إجراءات المحكمة، السريعة، العادلة وغير الانحيازية.
DURESS – Consists in any illegal imprisonment or threats of bodily harm in order to coerce the will of another and inducing him to do an act contrary to his free will.	أكراه / ارغام – أجبار شخص على القيام بعمل ضد رغبته أو إرادته، عن طريق حبسه بدون حق مشروع، أو تهديده بالأساءة الجسدية.
EASEMENTS – A right of use over the property of another.	حق الارتفاق – حق استخدام شيء يملكه شخص آخر.
ELEAZER MOTION – A motion to require prosecution to disclose the whereabouts of an informant or show that reasonable effort has been made to locate him.	قانون يطلب من الادعاء أن يكشف عن مكان وجود المخبر، أو أن يبدي أنه قد قام بمجهود معقول لإيجاده.
ELECTRONIC MONITORING – Use of an electronic device to keep an eye on where a sentenced person is in the community and to restrict his or her activities, instead of putting the person in jail. (See also HOME MONITORING).	مراقبة إلكترونية - استعمال أداة الكترونية لمراقبة وتقييد تحركات الشخص المحكوم عليه، في المجتمع، بدلا من وضعه في السجن. (أنظر أيضا: أقامة جبرية)
ELECTRONIC TECHNOLOGY – includes, but is not limited to computer modem, magnetic media, optical disk, facsimile machine, or telephone.	تقنية الكترونية – بما فيها، زويدون تحديد، مودم الكمبيوتر، الأعلام الممغنط، الأسطوانة المرنية، جهاز الفاكس، أو الهاتف.

ELEMENTS OF A CRIME – Specific factors that define a crime which the prosecution must prove beyond a reasonable doubt in order to obtain a conviction. The elements that must be proven are 1) that a crime has actually occurred, 2) that the accused intended the crime to happen, and 3) a timely relationship between the first two factors.	عناصر الجريمة - عوامل محددة تؤكد الجريمة، وعلى الأدعاء أن يثبتها بشكل لا محل فيه للشك، لكي يحصل على حكم ادانة. العناصر الواجب اثباتها، هي: (1) أن الجريمة قد حصلت فعلا. (2) أن المتهم قد قصد حدوث الجريمة، و(3) عامل الوقت الرابط بين العنصرين الأولين.
EMANCIPATION – A legal way for children to become adults before they are 18. Once a child is emancipated, his or her parents don't have custody or control of him or her anymore.	تحرير/ اعتاق - القانون الذي يخول الأولاد الذين دون سن الثامنة عشر في أن يصبحوا في عداد بالغين سن الراشدين. وعندما يحرر الولد بكونه أصبح في عداد بالغين سن الرشد، لا يعود لأهله الحق في حضنته، أو السلطان عليه.
EMBEZZLE – To willfully take or convert to one's own use, another's money or property, which the wrongdoer initially acquired lawfully, because of some office, employment, or some position of trust.	يختلس - أقيام بكامل الأرادة بأخذ أو تحويل لأستعماله الخاص، أموال أو ممتلكات كانت شرعا بحوزته، بحكم مركزه، أو وظيفته، أو أنه أضمن عليها.
EMBEZZLEMENT – Taking property by a person to whom the property has been entrusted.	اختلاس - أخذ ممتلكات أضمن الشخص عليها.
EMINENT DOMAIN – The right of the state to take private property for public use after giving fair compensation to the owner.	الأستلاء العام - حق الولاية في أخذ ملك خاص لأستعمال خاص بعد أن تعطي المالك تعوضا عادلا.
EN BANC – Court sessions where all the judges of a court participate, instead of the usual number. For example, the U.S. circuit courts of appeals usually use panels of three judges, but all the judges in the court may decide certain matters together. When that happens, they are sitting "en banc" (sometimes spelled "in banc"). It comes from the French language and means "on the bench."	بكامل الهيئة - تقال في المحكمة، عندما يشارك جميع القضاة في جلسات المحكمة بدلا من العدد المعتاد. مثلا: تتألف هيئة القضاة في المحاكم الأستئناف الدورية في الولايات المتحدة من ثلاثة قضاة، ولكن يمكن أن يحضر جميع القضاة فيها للنظر في قضايا معينة، وعندما يحصل مثل هذا، يقال أن المحكمة بكامل هيئتها. التعبير فرنسي الأصل ويعني: "جالسين على المنصة".
ENDORSE – To sign your name on a document to authorize its contents or transfer (as in a check that is endorsed to transfer money).	يحيير - يوقع على وثيقة ليوكل شخصا بمحتوياتها، او ليحولها اليه (كالتوقيع على صك لتحويل مبلغ من المال مثلا)
ENDORSED-FILED COPIES – Copies of court papers that are stamped in the top right corner to show when they are filed. (Compare with CERTIFIED COPY.)	نسخ مصدقة - نسخ من أوراق محكمة، مختومة في الزاوية اليمنى من أعلى الصفحة، تبين تاريخ قبولها في الملف. (قارن ب: صورة مصدقة).
ENDORSEMENT, FORGERY BY – Falsely writing or endorsing check to cheat another person.	نجبير أو تصديق مزيف (بفتح ألزبن وكسر ألياء) - نزييف صك، كتابة أو تجيير، بهدف الغش.
ENHANCE – To make greater in value, to increase.	بعزز - يزيد (ألشي) قيمة. يزداد.
ENHANCEMENT – An allegation added to a basic charge which, if proven, increases the basic sentence. Example: "use of a gun in the commission of a crime" may be added to the felony charge.	تعزيز - إذا أضيف أدعاء جديد الى التهمة الأساسية، وأثبتت صحته، يزيد الحكم الأساسي. مثلا: "أستعمال مسدس في ارتكاب جريمة" يضاف الى تهمة الجريمة.

ENJOINING – An order by the court telling a person to stop something.	يفرض / يأمر ب - أمر محكمة يطلب من شخص التوقف عن عمل ما.
ENTER A GUILTY PLEA – The formal statement before the court that the accused admits committing the criminal act.	أقرار بالذنب - اعتراف رسمي من المتهم، أمام المحكمة، بأنه ارتكب العمل الجنائي.
ENTRAPMENT – A defense to criminal charges alleging that agents of the government induced a person to commit a crime he or she otherwise would not have committed.	مكيدة/ شرك - دفاع لرد تهم جنائية عن طريق الادعاء أو الزعم على أن موظفين محكمة رسميين قد حثوا شخصا على ارتكاب جناية، لم يكن له أن يرتكبها
ENTRY OF DEFAULT – The clerk's record that the defendant has defaulted by not answering, or not answering on time. The plaintiff must request this record entry.	تسجيل تغيب أو تخلف (عن) - يدون الحكم الغيابي على المتهم، بسبب عدم الرد أطلاقاً أو عدم الرد في الوقت المطلوب، في سجل كاتب المحكمة. وعلى المدعي أن يطلب هذا السجل.
EQUAL PROTECTION – The guarantee in the Fourteenth Amendment to the U.S. Constitution that all persons be treated equally by the law.	حماية متساوية - تؤكد المادة الرابعة عشر من قانون تعديل دستور الولايات المتحدة على أنه يجب على القانون أن يعامل جميع الناس بالمساواة.
EQUITABLE ACTION – An action which may be brought for the purpose of restraining the threatened inflict of wrongs or injuries, and the prevention of threatened illegal action.	طلب أنصاف - طلب يرفع ال محكمة بهدف تقييد أو كبح تهديد بتسديد اصابة أو أذى، ولردع تهديد بالقيام بعمل غير مشروع.
EQUITY – A system of law that supplements the statutory and case law and is based on principles of what is "fair and right."	أنصاف/ عدل - نظام قانوني مكمل للقانون التشريعي وقانون ألدعاوي، ومبني على مبادئ ما هو "عدل وصواب".
ERROR CORAM NOBIS – Petition filed in trial court seeking relief from conviction based on new facts.	"خطأ أمامنا" - أو في الإجراءات القائمة أمامنا. ألتماس يرفع الى محكمة ألدعاوي ينشد أنصافاً أو فرجا في ادانة بنيت على حقائق جديدة.
ERROR CORAM VOBIS – Petition filed in appellate court seeking relief from conviction based on new facts.	"خطأ أمامكم" - أو في الإجراءات القائمة أمامكم. ألتماس يرفع الى محكمة الأستئناف ينشد أنصافاً أو فرجا في ادانة بنيت على حقائق جديدة.
ESCAPE BY FORCE OR VIOLENCE – Using force to escape from custody.	فرار بالقوة أو العنف - الفرار من السجن مستخدماً القوة.
ESCHEAT (ES-CHET) – The process by which a deceased person's property goes to the state if there is no will or no heirs.	أيلولة الميراث إلى ألولاية - في حالة توفي شخص لم يترك وصية، وليس له ورثة.
ESCROW – Money or a written instrument such as a deed that, by agreement between two parties, is held by a neutral third party (held in escrow) until all conditions of the agreement are met.	عهد ألتنفيذ - مال أو صك لنقل ملكية عقارية يتم ألتفاق عليه بين طرفين، ويودع عند طرف ثالث حيادي، عهد ألتنفيذ، حتى يتم تنفيذ جميع شروط ألتفاقية.

ESTATE – Everything a person (alive or dead) owns and owes. There are different types of estates, like probate, nonprobate, trust and taxable estates. Probate estate: The property in someone's will. Or, if they do not have a will, the property the probate court handles. Nonprobate estate: The property the probate court does not handle. For example, if there's a trust or joint tenancy. Trust estate: Property in a trust. A trustee controls the trust. Taxable estate: The property subject to federal estate tax when a person dies. For example, life insurance.	ثروة/ تركة(ملك، عقار، مال)- كل ما يملكه شخص وكل ما له وما عليه من ديون (سواء كان الشخص حيا أو ميتا). وهناك عدة أنواع من الثروة/الميراث: (1) ميراث تتولى شؤونها محكمة مختصة بالوصايا، أما لأنه مكتوب فيها وصية، فتقوم المحكمة المذكورة بتنفيذ هذه الوصية، أو لم تكتب فيها وصية فتتولى محكمة الوصايا مهمة توزيعها. (2) تركة لا تتولى شؤونها المحكمة المختصة بالوصايا لأن: أما لوجود وصاية عليها فيقوم الوصي باداء التركة، أو أنها أملاك مشتركة. (3) تركة خاضعة للضريبة الفدرالية بعد وفاة الشخص، كأموال التأمين على الحياة.
ESTATE TAX – Generally, a tax on the privilege of transferring property to others after a person's death. In addition to federal estate taxes, many states have their own estate taxes.	ضريبة انتقال التركة - عموما هي ضريبة امتياز تفرض على انتقال تركة من المتوفي الى الوراث. بالإضافة الى الضرائب الفدرالية على انتقال التركة. هناك كثير من الولايات التي لها ضرائبها الخاصة على انتقال التركة.
ESTOPPEL – An act or statement that prevents a person from later making claims to the contrary.	منع - طلب أو بيان يمنع شخصا من ادعاء شيئا مخالفا لما سبق وقال.
ET AL – In Latin, this means “and others.” Refers to parties not included in the formal name of a court case.	وغيرهم - من اللغة اللاتينية. وتشير الى أطراف أخرى، اسماءهم غير مذكورة على قضية المحكمة الرسمية.
ET SEQ – An abbreviation for et sequentes, or et sequential. Latin meaning “and the following,” ordinarily used in referring to a section of statutes.	وما يلي - اختصار لكلمة لاتينية تعني "ما يلي"، وعادة تستعمل للأشياء الى قسم من المراسيم.
ET UX – In Latin, this means “and wife.”	وألزوجة - كلمة لاتينية.
EVICTION – Recovery of land or rental property from another by legal process. (See UNLAWFUL DETAINER.)	أخلاء - أسرداد أراضاؤ مؤجر بواسطة أجراء قانوني. (أنظر: احتفاظ غير مشروع)
EVIDENCE – Any proof legally presented at trial through witnesses, records, and/or exhibits.	بيينة - أي دليل يقدم أثناء المحاكمة عن طريق شهود، تسجيلات، وأو معروضات.
EVIDENCE, CIRCUMSTANTIAL – Conclusion drawn from proven facts.	بيينة أستنتاجية - استنتاجات مبنية على حقائق مثبتة.
EVIDENCE, DIRECT – Evidence in form of a witness's testimony, who actually saw, heard, or touched the subject in question.	بيينة مباشرة/ دليل مباشر - شهادة شاهد رأى فعلا ما حدث، أو سمع شيئا، أو لمس شيئا له علاقة بالموضوع.
EVIDENCE, EVANESCENT – Evidence which can disappear relatively quickly, such as the amount of alcohol in a person's blood.	دليل أضمحلالي - دليل يمكن أن يزول نسبيا بسرعة، مثل كمية الكحول في دم شخص.
EXAMINATION, DIRECT – The first examination of a witness by the counsel who called the witness to testify.	أستجواب مباشر - أستجواب الشاهد من قبل الطرف الذي دعاه للشهادة.

EXAMINATION, RECROSS – A second examination of a witness by the opposing counsel after the second examination (or redirect examination) by the counsel who called the witness to testify is completed.	أستجواب مقابل ثاني - أستجواب الشاهد للمرة الثانية من قبل محامي الخصم، بعد أن يتم استجوابه المباشرة الثاني من قبل الطرف الذي دعاه للشهادة.
EXAMINATION, REDIRECT – A second examination of a witness by the counsel who called the witness to testify. This examination is usually focused on certain matters that were discussed by the opposing counsel's examination.	أستجواب مباشر ثاني - أستجواب الشاهد للمرة الثانية من قبل الطرف الذي دعاه للشهادة، عادة للتركيز على بعض الأمور التي ناقشها محامي الخصم مع الشاهد في استجوابه له.
EXCEPTIONS – Declarations by either side in a civil or criminal case reserving the right to appeal a judge's ruling upon a motion. Also, in regulatory cases, objections by either side to points made by the other side or to rulings by the agency or one of its hearing officers.	أستثناءات - بيانات من قبل أحد الجانبين، في قضية مدنية أم جنائية، ليحفظ حقه في استئناف حكم القاضي في استدعاء. أما في القضايا النظامية، فهي الاعتراضات من قبل أحد الجانبين على نقاط صدرت عن الجانب الآخر، أو على أحكام الهيئة المناظرة في القضايا أو أحد موظفيها.
EXCESSIVE FORCE – Use of unreasonable amount of force by police officer.	قوة مفرطة - مغلاة الشرطي في استعمال القوة، فتصبح غير معقولة.
EXCLUSION OF WITNESSES – An order of the court requiring all witnesses to remain outside the courtroom until each is called to testify, except the plaintiff or defendant. The witnesses are ordered not to discuss their testimony with each other and may be held in contempt if they violate the order.	أقصاء / منع الشهود - أمر من المحكمة يطلب من الشهود البقاء خارج المحكمة إلى أن استدعاء كل واحد منهم للشهادة، باستثناء المدعي والمتهم. وعلى الشهود، بأمر المحكمة، عدم مناقشة شهاداتهم مع بعضهم البعض وألا وجهت لهم تهمة عصيان المحكمة.
EXCLUSIONARY RULE – The rule preventing illegally obtained evidence to be used in any trial.	حكم الأقصاء - حكم يمنع استعمال أدلة، تم الحصول عليها بطريقة غير شرعية، في المحاكمة.
EXCLUSIVE JURISDICTION – The matter can only be filed in one court.	حصر مكان القضاء أو القضية - لا يمكن رفع القضية إلا إلى محكمة واحدة.
EX CONTRACTU – Arising from a contract.	ناشئ عن عقد.
EXCULPATORY EVIDENCE – Evidence which tends to indicate that a defendant did not commit the alleged crime.	أدلة نافية - أدلة تشير على أن المتهم لم يرتكب الجريمة المزعومة.
EXECUTE – (1) To carry out all terms of a contract or court order; (2) to sign (a document); (3) to kill.	تنفيذ/توقيع - (1) تنفيذ شروط عقد أو قرار محكمة. (2) توقيع علي مستند أو وثيقة. (3) يوقع عقوبة الموت.
EXECUTION – The name of a court order issued to a sheriff, marshal, or constable authorizing and requiring him to carry out the judgment of the court.	تنفيذ الحكم - أمر من المحكمة إلى الشريف، أو إلى القيم على السجناء، أو إلى شرطي، تطلب منه وتخوله تنفيذ قرار المحكمة.
EXECUTION OF SENTENCE SUSPENDED – Imposing a sentence that will not be served. This is frequently ordered in combination with grants of probation. If the defendant is subsequently found in violation of probation, the suspension will be lifted and the sentence carried out.	تنفيذ عقوبة معلقة - فرض عقوبة لن تقضى. تفرض هذه العقوبة عندما يمنح المتهم فترة اختبارية، ولكنها تنفذ به إذا انتهك المتهم القانون خلال الفترة الاختبارية.

EXECUTOR – Person or company named in a will to carry out the will's instructions and requests. The executor is usually supervised by the probate court.	المنفذ – شخص أو شركة اسمهم مذكور على وصية لتنفيذ تعليمات وطلات الوصية. وتشرف محكمة الوصايا على عمل المنفذ.
EX DELICTO – Arising from a wrong, breach of duty. (See TORT.)	ناشئ عن جرم، أو أخلال بالواجب. (أنظر:)
EXEMPLARY DAMAGES – Monies awarded to the plaintiff that exceed the normal or expected amount. Serve as punishment for willful or malicious acts by the defendant, rather than act of negligence.	أضرار مثالية، جزائية أو عقابية- تعويض مادي للمدعي تفوق ألبلغ العادي أو المتوقع، وذلك لمعاقبة المتهم الذي تسبب في الضرر عمدا ومكرا وليس اهمالا.
EXEMPLIFICATION – An extremely formal type of certification in which the Clerk signs the certification of the document or record. The Presiding Judge then signs attesting to the fact of the identity of the Clerk, and that the signature is authentic. Finally, the Clerk signs again, this time attesting to the fact that the judge is a Judge of that county's General Jurisdiction Court, and that the signature is authentic.	تصديق رسمي - نوع من تصديق المستندات بغاية من الرسمية، بحيث أن كاتب المحكمة يوقع على تصديق وثيقة أو سجل، ثم يأتي القاضي الذي يترأس الجلسة ويوقع مصدقا على هوية الكاتب وعلى أن توقيعه أصلي، وأخيرا يوقع الكاتب مرة أخرى شاهدا على أن القاضي هو قاضي المحكمة العامة للمقاطعة، وعلى أن توقيعه أصلي.
EXHIBIT – A document or an object shown and identified in court as evidence in a case.	مستند أو بيئة معروض - مستند أو غرض عرض في المحكمة وعرف على أنه دليل في قضية.
EXHIBIT, PEOPLE'S – Exhibit and/or evidence that is offered by the prosecution.	مستند أو بيئة الشعب – مستندات أو بينات قدمها الادعاء.
EXONERATE – To clear of blame or to relieve from responsibility.	يحل؛ يعتق - يعتق من ذنب أو يحل من مسؤولية.
EX PARTE – A court procedure with only one side. For emergencies only.	من جانب واحد - أجراء محكمة مع جانب واحد. في حالات الطوارئ فقط.
EX PARTE PROCEEDING – The legal procedure in which only one side is represented.	أجراءات قانونية من جانب واحد - يكون طرف واحد موجودا فيها.
EXPERT TESTIMONY – Testimony given in relation to some scientific, technical, or professional matter by experts, i.e., person qualified to speak authoritatively by reason of their special training, skill, or familiarity with the subject.	شهادة خبير – شهادة علمية، تقنية أو مهنية يؤديها خبير، وهو شخص مؤهل بحكم ما تلقاه من تدريب خاص، وما عنده من مهارة وأطلاع على الموضوع .
EXPLOSIVE/DESTRUCTIVE DEVICE – Any substance, or combination of substances, the primary or common purpose of which is detonation or rapid combustion, and which is capable of a relatively instantaneous or rapid release of gas and heat, or any substance, the primary purpose of which, when combined with others, is to form a substance capable of a relatively instantaneous or rapid release of gas and heat.	أداة مفجرة/ مدمرة - - أية مادة، أو مزيج من المواد، الهدف الرئيسي أو الشائع منها هو التفجير والأشتعال السريع، وهي قادرة على نشر غاز وحرارة فورا وبسرعة نسبية، أو أية مادة الهدف منها مزجها مع مواد أخرى لتنتج مادة جديدة قادرة على نشر غاز وحرارة فورا وبسرعة نسبية.

EX POST FACTO – Latin meaning, “after the fact.” The Constitution prohibits the enactment of ex post facto laws. These are laws that permit conviction and punishment for a lawful act performed before the law was changed and the act made illegal.	بعد الحقيقة – من اللغة اللاتينية . الدستور يمنع سن قوانين "بعد الحقيقة"، وهي قوانين تسمح بأدانة ومعاقبة عملا شريعيا تم القيام به قبل أن يتغير القانون ويمنعه.
EXPUNGEMENT – Official and formal erasure of a record or partial contents of a record.	شطب – شطب أو محي سجل أو جزء من محتوياته بشكل رسمي.
EXTENUATING CIRCUMSTANCES – Circumstances which render a crime less aggravated, heinous, or reprehensible than it would otherwise be.	ظروف مخففة - ظروف تخفف من حدة جريمة، ومن شناعتها ومن عقوبتها، لولا هذه الظروف لأختلف الأمر.
EXTORTION – The act of obtaining the property of another person through wrongful use of actual or threatened force, violence, or fear.	انتزاع/ اغتصاب - الحصول على ملكية شخص آخر عن طريق استعمال قوة غير مشروعة أو التهديد باستعمالها، استعمال العنف، أو التهريب.
EXTRADITION – Bringing a person that is in custody in one state to the authorities of another state where that person has been accused or convicted of a crime.	تسليم المتهمين – تسليم موقوف في ولاية الى سلطات ولاية أخرى حيث تم اتهامه أو أدانته في جناية.
EXTRAORDINARY WRIT – A court order, often issued by an appellate court, making available remedies not regularly within the powers of lower courts. They include writs of habeas corpus, mandamus, prohibition and quo warranto.	أمر قضائي فوق العادة (استثنائي) - أمر يصدر غالبا عن محكمة كبرى لتوفير حلول، عادة، ليس للمحكمة الدنيا سلطة في إصدارها . منها مثلا: أمر بأحضار شخص للمثول أمام المحكمة للتحقيق في قانونية سجنه، أمر الى مسؤول حكومي للقيام بعمل معين، أمر حظر(يمنع شيئا) ، أمر للتحقيق فيما إذا كانت السلطة التي يمارسها شخص موافقا عليها من قبل الولاية، وفيما إذا كان يستحق البقاء في وظيفته الحكومية.
EYE WITNESS – One who saw the act, fact, or transaction to which he or she testifies.	شاهد عيان - شخص يشهد بما رأى، سواء كان فعل، حقيقة أو عملية.
FACTUAL BASIS – The underlying facts supporting a defendant’s guilty or NOLO CONTENDERE plea.	أساسات أودعامات حقيقية - الحقائق الأساسية الداعمة لأدانة المتهم، أو الأقرار "لا أجادل".
FACTUALLY INNOCENT – No reasonable cause exists to believe the person arrested committed the offense.	حقيقة برئ - عدم وجود سبب معقول للاعتقاد بأن الشخص الموقوف قد ارتكب جرما.
FAILURE TO APPEAR – The act of not appearing in court after being presented with a subpoena or summons.	الأنفل في المثول أمام المحكمة على الرغم من
FAILURE TO COMPLY – The act of not following an order that is directed by the court.	الأنفل في الطاعة - عدم اتباع أمر المحكمة.
FAIR HEARING – A hearing in which certain rights are respected such as the right to present evidence, to cross examine and to have findings supported by evidence.	محاكمة عادلة أو منصفة – المحاكمة التي تراعى فيها بعض الحقوق، كحق تقديم أدلة، استجواب الشاهد من قبل محامي الأطراف الآخر، والتوصل الى نتائج مبنية على الأدلة.

FAIR MARKET VALUE – The cash value price that the property would have brought at the time it was taken.	سعر السوق العادل – القيمة النقدية المستحق للسلعة في الوقت الذي حصل عليها.
FALSE ARREST – Any unlawful physical restraint of another's personal liberty, whether or not carried out by a peace officer.	توقيف أو حجز غير شرعي- أي عمل غير قانوني في تقييد حرية شخص، سواء صدر عن رجل أمن أو غيره.
FALSE IMPRISONMENT – The unlawful restraint by one person of another person's physical liberty.	حبس غير شرعي- أي تقييد غير قانوني لحرية شخص البدنية من قبل شخص آخر.
FALSE PRETENSES – Representation of some fact or circumstance which is not true and is calculated to mislead, by which a person obtains another's money or goods.	أدعاء زائف - من يدعي حقيقة أو ظرفا غير صحيحين، بطريقة مدروسة، بهدف تضليل شخص ليحصل منه على نقد أو بضائع.
FALSE TOKEN – Any tangible object or a document that is not genuine, is not what it appears or claims to be, and is intended to be used and is used to deceive the person to whom it is presented.	الأشياء المزيفة - أي شيء ملموس أو مستند أو وثيقة غير صحيحين، مظهرهم ليس كحقيقتهم، يقصد استعمالهم، أو أنهم قد استعملوا لخداع الشخص الذي قدمت له.
FAMILY ALLOWANCE – A small amount of money kept from the estate of the deceased to provide for the surviving family members during the administration of the estate.	مخصص العائلة - مبلغ صغير من المال يؤخذ من الميراث لأعالة أفراد الأسرة لحين تتم إجراءات توزيع التركة.
FEDERAL EMPLOYER'S LIABILITY ACT – Federal workers' compensation law which protects railroad employees.	قانون فدرالي حول مسؤولية أصحاب الأعمال - قانون فدرالي في تعويض العمال وضع لحماية عمال سكك الحديد.
FEES – A specific amount of money that's paid in exchange for a service, such as filing a court paper.	رسوم - مبلغ محدد من المال يدفع مقابل خدمة، تقديم أوراق الى المحكمة.
FEE SIMPLE – The most complete, unlimited form of ownership of real property, which lasts until the current holder dies without an heir.	ملكية مطلقة - ملكية عقار كاملة وغير محدودة، وتبقى حتى يموت المالك الحالي ولا يطون له ورثة ألبته.
FEE WAIVER – Permission not to pay the court's filing fees. People with very low income can ask the court clerk for a fee waiver form.	أعفاء دفع الرسوم - أذن بعدم دفع رسوم تقديم أوراق الى المحكمة. يستطيع الأشخاص ذوي الدخل المنخفض التقدم بطلب الى كاتب المحكمة لأعفائهم من دفع رسوم تقديم الأوراق.
FELONY – A serious crime that can be punished by more than one year in prison or by death. (Compare INFRACTION, MISDEMEANOR).	جناية - جريمة خطيرة عقوبتها تكون أما أكثر من سنة في السجن أو الموت.
FELONY MURDER – A murder committed during the commission of a felony such as robbery, burglary, or kidnapping.	قتل مع جناية - ارتكاب جريمة قتل اثناء ارتكاب جناية مثل السرقة، والأسطو، والخطف.
FIDUCIARY – A person that acts for another person's benefit, like a trustee or guardian. It also means something that is based on a trust or confidence. (See also TRUSTEE.)	المؤمن (له) - شخص يعمل لصالح شخص آخر، مثل الوصي، وولي الأمر. وتعني أيضا: مبني على الأمانة والثقة. (أنظر: وصي).

FIELD SOBRIETY TEST – A method of determining whether a person is intoxicated using a motor skills test which is administered by testing the driver's speaking ability and/or physical coordination.	فحص ميداني للتأكد من صحاوة سائق - يفحص السائق لمعرفة ما إذا كان ثملا أم لا، عن طريق اختبار قدراته الحركية، كمقدرته على النطق ولأو توازنه الجسدي.
FIFTH AMENDMENT – Among other rights, the Fifth Amendment to the U.S. Constitution guarantees that a person cannot be forced to present self-incriminating testimony in a criminal proceeding.	المادة الخامسة من قانون تعديل الدستور - تعطي الإنسان، ضمن حقوق أخرى، حق الأمتناع عن تقديم شهادة تدينه في أجراء قانوني جنائي.
FILE – When a person officially gives a paper to a court clerk and that paper becomes part of the record of a case.	تقديم أوراق قضية الى كاتب المحكمة، بشكل رسمي، فتصبح جزءاً من ملف الدعوة.
FIND GUILTY – For the judge or jury to determine and declare the guilt of the defendant.	وصل الى قرار أدانة - قرار وعلان القاضي أو هيئة المحلفين في أدانة المتهم.
FINDING – When a judicial officer or jury says something is a fact.	الوصول الى نتيجة (بعد تداولها) - عندما يقرر موظف قضائي أو هيئة المحلفين على أن شيئاً صحيح.
FINDINGS OF FACT – An oral or written statement by a judge after a review of the evidence stating that the facts given are found to be true.	موافقة على حقيقة شيء (بعد دراسته) - بيان شفهي أو خطي، يصدر عن القاضي بعد مراجعة البينات، ينص على أنها وجدت حقيقية.
FINE – The money a person must pay as punishment for doing something illegal or for not doing something they were supposed to do.	غرامة - مبلغ من المال يدفعه شخص كعقاب أما لكونه قد قام بعمل غير قانوني، أو لأنه لم يقم بعمل ما هو مفروض عليه عمله.
FINGERPRINT – The distinctive pattern of lines on human fingertips that are used as a method of identification in criminal cases.	بصمة الأصبع - هي خطوط مميزة على أطراف أصابع البشر تستخدم كوسيلة للتعرف على الأشخاص في القضايا الجنائية.
FIREARM – A weapon which acts by force of gunpowder, such as a rifle, shotgun or revolver.	سلاح ناري - سلاح يعمل على قوة البارود ، مثل: بندقية؛ رشاس؛ أو مسدس.
FIRST APPEARANCE – The initial appearance of an arrested person before a judge to determine whether there is probable cause for his or her arrest. Generally, the person comes before a judge within hours of the arrest, and are informed of the charges against him or her and of his or her rights to a preliminary hearing, to counsel, and to bail. No plea is asked for at this time. Also called INITIAL APPEARANCE.	المثول الأول (أمام القضاء) - ويدعى أيضا الجلسة المبدئية. وهو مثول الشخص الموقوف أمام القاضي ليقرر فيما إذا كان سبب توقيفه معقولاً. ويمثل الشخص، عادة، خلال ساعات من ألقاء القبض عليه، فيتم أشعاره بالتهمة المنسوبة إليه، وأطلاعه على حقوقه بتعيين محامي له، وسماعه في جلسة محكمة مبدئية، وأستعمال الكفالة.
FITNESS HEARING – A court hearing to decide if a juvenile (minor) should be tried as an adult.	جلسة تقرير أهلية الحدث (القاصر) فيما إذا يجب أن يحاكم كشخص بالغ سن الرشد.

FORCIBLE AND ATROCIOUS CRIME – Any felony that by its nature and the manner of its commission threatens, or is reasonably believed by the defendant to threaten life or great bodily injury so as to instill in him a reasonable fear of death or great bodily injury. Murder, mayhem, rape, and robbery are all forcible and atrocious crimes.

جريمة قسرية ووحشية – أية جنائية أتسم ارتكابها بطابع وأسلوب التهديد، أو أن المتهم خلق اعتقاداً معقولاً لدى الضحية على أنه مهدد بالموت أو بأذى جسيم، ليوقع فيه الخوف من الموت أو من الأذى الجسيم. تعتبر جريمة قسرية ووحشية كل من: جريمة القتل العمد، وجريمة التشويه الدائم والأعاقة، والأغتصاب الجنسي، والسرقة باستعمال القوة.

FORCIBLE ENTRY AND DETAINER – Ordinarily refers to a summary proceeding for restoring possession of land to one who has been wrongfully deprived of possession.

الدخول والاستلاء بالقوة - يشير عادة هذا الاصطلاح الى إجراء قانوني موزع لاسترداد ممتلكات وعقار حرم صاحبه منه بطريقة غير شرعية.

FORECLOSURE – Procedure by which mortgaged property is sold on default of the mortgagor in satisfaction of mortgage debt.

أغلاق الرهن – بيع المملك المرهون بسبب أهمال الراهن في دفع دين الرهن.

FORFEIT – To lose, or lose the right to. In Traffic – to forfeit means to enter an implied guilty plea and pay total bail to close a case

يخسر- يخسر أو يخسر حقاً، وتعني في قانون السير اعتراف غير مباشر في الذنب ودفع الكفالة بكاملها لأغلاق القضية.

FORFEITURE – When a person must give up money or property because he or she didn't meet a legal obligation. (See also BAIL FORFEITURE).

خاسر – يتنازل شخص عن مال أو ممتلك بسبب عدم أيفائه بواجب أو التزام قانوني. (أنظر: مصادرة الكفالة)

FORGERY – The act of claiming one's own writing to be that of another.

تزوير – أن يكتب شخص شيئاً ويزعم ان المكتوب هو كتابة شخص آخر.

FORMAL PROBATION – Court-ordered terms and conditions placed upon a defendant instead of a sentence. Formal probation involves supervision of the defendant by a probation officer. Summary probation involves no probation officer; the defendant is responsible directly to the court.

أختبار شكلي – امر يصدر عن المحكمة يتضمن مدد زمنية وشروط توضع على المتهم بدلاً من قضاء عقوبة، ويكون المتهم أثناءها تحت مراقبة ضابط الأختبار. في حين أن الأختبار الجزئي يكون فيه المتهم مسؤولاً تجاه المحكمة مباشرة دون وجود ضابط أختبار.

FORUM NON CONVENIENS – A doctrine patterned upon the right of the court in the exercise of its equitable powers to refuse the imposition upon its jurisdiction of the trial of cases even though the venue is properly laid if it appears that for the convenience of litigants and witnesses and in the interest of justice the action should be instituted in another forum where the action might have been brought.

المحكمة لا توافق – مبدأ أساسي مبني على حق المحكمة في موازنة سلطتها العادلة في رفض النظر في دعوى، حتى لو كان عرض القضية صحيح، إذا رأت أن عرضها على محكمة أخرى هو أنسب للخصوم والشهود وإيسر لأغراض العدالة وأضمن لتحقيقها،

FOSTER CARE – A program that gives money to a person, family, or institution to raise someone else's child.

تنشئة وتربية الغير (الأولاد) – برنامج حكومي يقوم بموجبه شخص، أو عائلة، أو مؤسسة في تنشئة وتربية ولد أو أولاد، ليسم بأولادهم، مقابل مال يتلقونه من البرنامج.

FOUNDATION – In a trial, a foundation must be laid to establish the basis for the admissibility of certain types of evidence. For example, an expert witnesses's qualifications must be shown before expert testimony will be admissible.

أساس – في المحاكمة، يجب وضع اساس لبناء قواعد بناء عليها يتم قبول بعض أنواع من الأدلة. مثلاً: يجب إثبات كفاءة وأهلية شاهد خبير لكي تقبل شهادته.

FOURTEENTH AMENDMENT – Among other matters, the 14 th Amendment to the U.S. Constitution prohibits states from depriving any person of life, liberty, or property without adequate DUE PROCESS.	المادة الرابعة عشر من قانون تعديل الدستور - بالإضافة الى أمور أخرى، تنص المادة الرابعة عشر من قانون تعديل الدستور على منع أولويات من حرمان أي شخص من الحياة، الحرية، أو الأمتلاك، بدون إجراءات قانونية مناسبة.
FRAUD – Deceiving someone on purpose in a way that financially hurts others.	تحايل/ نصب - غداع شخص عمدا مما يسبب له أذى مادي.
GAG ORDER - Orders restraining parties and counsel to a criminal proceeding from talking about the case to the press or public.	أمر بالتكتم - أوامر تصدر في محاكمة جنائية تمنع جميع الأطراف والمستشارين من الكلام في القضية، سواء مع الصحف أو عامة الشعب.
GAMBLING – The act of staking money, or other thing of value, on an uncertain event or outcome.	مقامرة - مراهنة في المال أو في أشياء ذات قيمة، على حدث نتائجه غير مضمونة.
GARNISH – To withhold a debtor's money, and turn it over to another in order to pay a debt. Typically, the one withholding the money is the debtor's employer.	يحجز مال المدينون لأعطائه الى شخص بخرن وفاء لدينه. ألحاجز على المال يكون دائما صاحب العمل الذي يعمل المدينون لديه.
GARNISHMENT – A legal process that allows part of a person's wages or property to be withheld for payment of a debt.	حجز مال المدينون - إجراء قانوني يسمح بحجز قسم من راتب أو ممتلك شخص لأفء دينه.
GENERAL ASSIGNMENT – The voluntary transfer, by a debtor, of all property to a trustee for the benefit of all of his or her creditors.	تنازل عام - تحويل طوعي من قبل المدينون بجميع ممتلكاته الى وكيل لمصلحة جميع الدائنين.
GENERAL JURISDICTION – Refers to courts that have no limit on the types of criminal and civil cases they may hear.	قضاء عام - تشير الى المحاكم التي يمكنها النظر في قضايا جنائية ومدنية بدون استثناء.
GLUE SNIFFING – The act of inhaling glue in order “to get high”.	استنشاق الغراء - استنشاق الغراء للشعور بالبهجة.
GOOD CAUSE – A good reason. For example, a person must have good cause (better than not having a car or a baby-sitter) for not coming to a court hearing.	سبب وجيه - مثلا: التغيب عن المشول أمام المحكمة بسبب عدم وجود سيارة أو شخصا للقيام برعاية الولد، لا تعتبر اسباب وجيهة.
GOOD FAITH – An honest belief, the absence of malice, and the absence of design to defraud.	حسن نية - اعتقاد صادق، غياب عنصرالمكر، وغياب عنصرالتخطيط على الاحتيال.
GOOD SAMARITAN RULE – One who assists a person in imminent and serious danger, though negligence of another cannot be charged with negligence in attempting a rescue.	قانون السامري الصالح - من حاول مساعدة شخص في خطر كبير ووشيك بسبب أهمال شخص آخر، لا توجه له تهمة أهمال في محاولة الأسعاف.
GOOD TIME – A reduction in sentenced time in custody as a reward for good behavior. It usually is one-third to one-half off the maximum sentence.	حسن السلوك - تخفيض مدة الحكم على السجين بنسبة ثلث أو نصف المدة القصوى، بسبب حسن سلوكه.

GRAND JURY – A group of 16 to 23 citizens that listen to the prosecutor's evidence of criminal allegations and decide whether there is probable cause to believe a person committed a crime and to charge them with that crime.	هيئة محلفين كبرى – مجموعة مؤلفة من 16 إلى 23 مواطن يستمعون إلى الأدلة التي يقدمها الادعاء في قضية جنائية، ليقرروا إذا كان السبب كافي للاعتقاد بأن الشخص قد ارتكب جريمة، وتوجيه تهمة ارتكاب الجريمة إليه.
GRAND THEFT – Taking and carrying away the personal property of another person of a value in excess of an amount set by law with the intent to deprive the owner or possessor of it permanently.	سرقة كبرى – أخذ ونقل ممتلكات شخص آخر ذات قيمة فائقة، بنية حرمان مالكها أو مقتنيها منها، بصورة دائمة.
GRANTOR OR SETTLOR – The person who sets up a trust.	مانح العهدة أو كاتبها - الشخص الذي يترك عهدة في وصيته.
GREAT BODILY INJURY – Injury which involves a substantial risk of death, serious permanent disfigurement, or loss of function of any part of an organ of the body. Is a graver and more serious than ordinary battery.	أصابة بدنية جسيمة - إصابة تسبب خطراً كبيراً من الموت، أو تشويه خطير ودائم، أو فقدان وظيفة عضو من أعضاء الجسم.
GROSS NEGLIGENCE – A negligent act(s) which is reckless or flagrant and which is such a departure from conduct of an ordinary, prudent person under the same circumstances as to be contrary to a proper regard for human life or to constitute indifference to the consequences of those acts. The facts must be such that the consequences of the negligent act(s) could reasonably have been foreseen and it must appear that the death/danger to human life was not the result of inattention or mistaken judgment, but the natural and probable result of reckless or flagrantly negligent act.	أهمال فادح (بكل ما في الكلمة من معنى) – تصرف أهالي متهور، فظيع، غير مراعي لسلامة الحياة، وغير مبالي بالعواقب، ولا يمكن أن يصدر عن أنسان عادي، حريص، في ظروف مشابهة. تبني حقائق الأهمال على أسس أن عواقبه بديهية للمهمل، وعلى أن الموت الحاصل و/أو أن الخطر على الحياة لم يكونا نتيجة عدم انتباه أو خطأ، بل كانا نتيجة طبيعية ومتوقعة لتصرف أهالي متهور وفظيع.
FOUNDATIONS – A foundation or basis; points relied on.	اسس - قاعدة أو أساس؛ نقاط يعتمد عليه.
GUARDIAN – A person appointed by will or by law to assume responsibility for incompetent adults or minor children. If a parent dies, this will usually be the other parent. If both die, it probably will be a close relative. In Juvenile Dependency cases, once a guardian is appointed, dependency may be terminated.	وصي – شخص معين في وصية، أو بموجب القانون ليكون مسؤولاً عن قاصر، أو عن أنسان عاجز/غير كفؤ للقيام بمسؤولياته بنفسه. في حال وفاة أحد الوالدين، يكون الوصي عادةً الوالد/ة الباقي على قيد الحياة. في حال وفاة كلا الوالدين، من الأرجح أن يكون الوصي شخصاً ذا صلة قرابة وثيقة. في قضايا اعادة الأحداث، تنتهي مسؤولية الأعادة عند تعيين الوصي.
GUARDIAN AD LITEM – An adult appointed by a court who represents a minor child or legally incompetent person. (See also AD LITEM).	وصي في قضية - شخص بالغ سن الرشد تعيينه المحكمة ليمثل أنساناً قاصراً أو أنساناً غير أهل ليمثل نفسه في المحكمة.
GUARDIANSHIP – A court proceeding where a judge chooses someone to care for a person under age 18 or to manage the minor's estate (property), or both. In some states, conservatorship of an adult is called guardianship, but not in California. (Compare with CONSERVATORSHIP.)	وصاية – اجراءات المحكمة في تعيين شخص للعناية بشخص دون سن الثامنة عشر، أو لإدارة أملاكه، أو للعناية به ولإدارة أملاكه معاً. في بعض الولايات تسمى العناية بالبالغين وصاية أيضاً، ولكن لي في فيكاليفورنيا. (قارن ب: تعيين قيم أو حارس)

GUILTY – A court decision that a defendant committed a crime.	مذنب - قرار المحكمة في أن المتهم قد ارتكب الجريمة.
GUILTY PLEA – When a person admits in court that he or she is guilty of a crime.	أقرار بالذنب - اعتراف الشخص أمام المحكمة على أنه أو أنها مذنب أو مذنبة في الجرم.
HABEAS CORPUS – The name of a writ used to bring a person before a court or judge to decide whether that person is being unlawfully denied his or her freedom. The term comes from Latin.	أسم لأمر قضائي بأحضار شخص للمثول أمام المحكمة للتحقيق في قانونية سجنه. المصطلح من اللغة اللاتينية.
HANDCUFFS – Chains or shackles for the hands to secure prisoners.	قيود - سلسلة أو أغلال تكبل بها أيدي السجناء.
HARASSMENT – Words, gestures, and actions which tend to annoy, alarm, and verbally abuse another person.	المضايقة المستمرة - كلام، أشارات أو أفعال: مزعجة، مرعبة أو مسيئة الى شخص.
HARMLESS ERROR – An error committed during a trial that was corrected or was not serious enough to affect the outcome of a trial and therefore was not sufficiently harmful (prejudicial) to be reversed on appeal.	خطأ غير ضار - خطأ يحصل في المحاكمة ولكن يتم تصحيحه، أو أنه لم يكن من أهمية ليؤثر على نتيجة المحاكمة، ولذلك لم يستوجب الاستئناف.
HARVEY WAIVER – The facts, relating to a charge that was dismissed as part of a plea bargain, are “related to” the particular charge for which the minor is being sentenced may be considered at the time of disposition.	تنازل هارفي - الحقائق المتعلقة بالتهمة التي يحاكم عليها قاصر، تؤخذ بعين الاعتبار في وقت الحكم، على الرغم من أنها تتعلق بتهمة قد اسقطت مقابل المساومة على اعتراف المتهم.
HEARING – A formal court proceeding with the judge and opposing sides present, but no jury.	جلسة لسماع دعوى - إجراءات رسمية في المحكمة بوجود القاضي والطرفين المتنازعين، ولكن بدون هيئة المحلفين.
HEARING, CONTESTED – A hearing held for the purpose of deciding issues or fact of law that both parties are disputing.	جلسة مناقشة - جلسة تقام لتقرير امور أو مواد قانونية اختلف عليها الطرفان المتنازعان.
HEARING DE NOVO – A full, new hearing.	محاكمة جديدة - سماع القضية مجدداً.
HEARING, PRELIMINARY – The hearing given to person accused of crime, by a magistrate or judge, to determine whether there is enough evidence to warrant the confinement and holding to bail the person accused.	جلسة تمهيدية - جلسة يحقق فيها حاكم أو قاضي مع شخص متهم بجناية ليقرر عما اذا كانت الأدلة كافية لتوقيفه وحجزه تحت الكفالة.
HEARSAY – Statements by a witness who did not see or hear the incident in question, but heard about it from someone else. Hearsay usually can't be used as evidence in court.	شهادة شاهد بما سمع من الغير - شهادة يدلي بها الشاهد بشئ لم يره أو يسمعه، بل سمع عنه من شخص آخر، وهذه الشهادة لا تقبل كدليل.
HEIR – A person that has the right to inherit money or property from someone who dies without a will.	وريث - الشخص الذي يملك الحق في تركة شخص مات ولم يترك وصية.
HIT AND RUN – Crime in which the driver of a vehicle leaves the scene of an accident without identifying himself or herself.	يصدم ويهرب - جريمة السائق الذي يهرب من مكان حادث صدم دون أن يعرف عن هويته.

HITCH MOTION – A request to exclude evidence.	طلب إيقاف أو منع – طلب قانوني لأقصاء أو منع أدلة.
HOLDING CELL – A temporary location inside a courthouse where prisoners are held before and after their court appearance.	حجرة ألحجز – حجرة في المحكمة حيث يحجز المسجون مؤقتاً، قبل وبعد مشوله أمام المحكمة.
HOLOGRAPHIC WILL – A handwritten will. The court needs to see proof of the person's handwriting. No one has to witness or notarize a handwritten will.	وصية مكتوبة بخط اليد – هذه الوصية لا تحتاج لشاهد عليها، ولا لتصديق كاتب العدل، ولكن المحكمة تحتاج دليل يثبت أن الخط هو خط كاتبها.
HOME MONITORING – An alternative to imprisonment where an individual is confined to his or her home and monitored electronically.	مراقبة في المنزل – حجز الشخص في منزله كبديل لأيداعه في السجن، ووضعه تحت المراقبة الإلكترونية.
HOME SUPERVISION – Temporary house arrest for a minor while awaiting the court's final decision. Also used as punishment after the court's final decision.	إشراف في المنزل – حجز الحدث أو القاصر في المنزل بانتظار قرار المحكمة النهائي، وأيضاً كعقاب بعد صدور قرار المحكمة النهائي.
HOMICIDE – The unlawful killing of one human being by another.	قتل – أقتل غير القانوني من شخص لشخص آخر.
HOSTILE WITNESS – A witness whose testimony is not favorable to the party who calls him or her as a witness. May be asked leading questions and may be cross-examined by the party who calls him or her to the stand.	شاهد معاد – شاهد لا يشهد في صالح الطرف الذي استدعاه للشهادة. يمكن للطرف الذي استدعى هذا الشاهد أن يوجه له أسئلة ايحائية أو استدراجية، وأن يناقش اجاباته.
HUNG JURY – A jury whose members cannot agree upon a verdict.	هيئة محلفين منقسمة - هيئة محلفين لا يستطيع أعضاؤها التوفيق بين آراءهم والوصول الى قرار في الحكم.
HYPOTHETICAL QUESTION – An imaginary situation, using facts previously admitted into evidence, upon which an expert witness is permitted to give an opinion as to a condition resulting from the situation.	سؤال افتراضي أو نظري - سؤال يقوم على ظرف افتراضي، يستخدم فيه حقائق قبلت كأدلة، وبناء عليه يسمح لشاهد خبير بابداء رأيه حول الحالة الناتجة عن الطرف.
IDIOCY - It is the complete absence of mind that is generally the result of a birth defect rather than a disease.	عته/بلاهة – فقدان كامل للمقدرة العقلية نتيجة عيب خلقي وليس مرضاً.
IGNORANCE OF FACT - The lack of knowledge of some fact or facts relating to the subject matter at hand. May sometimes be used as a defense or ground for relief.	جهل لحقيقة – عدم معرفة حقيقة أو حقائق تتعلق بالموضوع المطروح. يمكن استخدامه في الدفاع، أو كأساس للأقناع.
ILLEGAL – Against, or not authorized by law.	غير قانوني - ضد القانون، أو غير مشروع.
IMMINENT PERIL – Certain, immediate, and impending danger.	خطر وشيك - خطر أكيد، فوري ومهدد.
IMMUNITY – A right to be excepted from duty or penalty. (See also PRIVILEGE.)	حصانة/مناعة – حق الاستثناء من واجب أو عقوبة. (أنظر: أمتياز).

IMPANEL – To seat a jury. When voir dire is finished and both sides have exercised their challenges, the jury is impaneled. The jurors are sworn in and the trial is ready to proceed.	يضع جدول هيئة المحلفين - ينصب هيئة المحلفين. بعد أن يتم استجواب المرشحين لهيئة المحلفين من قبل كلا الجانبين المتنازعين، يوضع جدول هيئة المحلفين. فيقسم أعضاء هيئة المحلفين اليمين، وتصبح المحاكمة جاهزة لتباشر إجراءاتها.
IMPEACHMENT OF WITNESS – To call into question the truthfulness of a witness.	طعن في شهادة - يشك في حقيقة الشهادة.
IMPLIED – Where intention is not manifested by explicit words, but is gathered by implication.	ضمني - عندما لا تكون النية معلنة صراحة بالكلام، ولكن مفهومة ضمنا.
IMPLIED CONTRACT – A contract in which the promise made by one party is not expressed, but inferred by that party's conduct or is implied in law.	اتفاقية ضمنية - اتفاقية لا يصرح فيها طرف بصراحة معلنة عن وعد، ولكن يستنتج عنها من تصرفاتها، أو أنها ضمن القانون.
IMPOUND – To take and keep an animal or an object in custody.	يزرب/يحجز - أخذ حيوان وحجزه في زريبة، أو أخذ غرض وحجزه لديه.
IMPRISONMENT – The act of putting or confining a man in prison, or the restraint of a man's personal liberty.	سجن - وضع أو حجز شخص في سجن، أو تقييد حرية أنسان.
INADMISSIBLE – Cannot be admitted as evidence in a trial or hearing.	غير مقبول - غير مقبول كدليل في محاكمة أو في جلسة محكمة.
IN CAMERA – A hearing held in the judge's chambers or in a court with all spectators (including the jury) excluded. From the Latin that means "in chamber."	من اللغة اللاتينية وتعني " في غرفة ". جلسة تعقد في مكتب القاضي أو في المحكمة بدون حضور المشاهدين وهيئة المحلفين.
INCAPACITY – The lack of power or the legal ability to act.	لا أهلية - عدم القدرة الشخصية أو القانونية على التصرف.
INCARCERATE – To put in jail or prison.	يسجن - يضع شخصا في السجن.
INCEST – Sexual intercourse between persons so closely related that marriage between them would be unlawful.	سفاح القربى - الأتصال الجنسي بين من يحرم القانون الزواج بينهم من ذوي القربى.
INCOMPETENCY – Lack of capacity to understand the nature and object of the proceedings, to consult with counsel, and to assist in preparing a defense.	عجز؛ لا كفاءة - عدم القدرة على: استيعاب طبيعة وهدف الإجراءات القانونية، التشاور مع المحامي، والمساعدة في تحضير الدفاع.
INCRIMINATE – To hold yourself or another person responsible for criminal actions.	يجرم - يحمل نفسه أو شخصا آخر مسؤولية أعمال جنائية.
INDECENT EXPOSURE – Showing private body parts in a lewd or indecent manner in a public place.	تعريض فاضح - الكشف عن العورة في مكان عام، بطريقة فاحشة وفاضة.
INDEMNIFY – Liability for loss is shifted from one person held legally responsible to another.	يعوض - دفع تعويض عن خسارة من قبل شخص غير الشخص المسؤول قانونيا عن حدوث الخسارة.

INDEMNITY – An obligation to provide compensation (usually money) for a loss, hurt or damage.	تأمين لتعويض - واجب التعويض (عادة تعويض مالي) عن خسارة، أذى أو ضرر.
INDEPENDENT EXECUTOR – A special kind of executor, permitted by the laws of certain states, who performs the duties of an executor without intervention by the court.	المنفذ المستقل - يسمح له في بعض الولايات ليقوم بواجبات المنفذ دون تدخل من المحكمة.
INDETERMINATE SENTENCE – A sentence of imprisonment to a specified minimum and maximum period of time, specifically authorized by statute, subject to termination by a parole board or other authorized agency after the prisoner has served the minimum term.	حكم غير محدد - حكم بالسجن ينص على أقصى وأدنى مدة العقوبة، وفقا للقانون، يمكن خلالها إخلاء سبيل المحكوم عليه وفقا لقرار الهيئة المسؤولة عن إخلاء السبيل، بعد أن يمضي في السجن المدة الأدنى من العقوبة.
INDIAN CHILD WELFARE ACT (ICWA): Federal law to protect the integrity of Indian families.	قانون أنعاش أطفال/أولاد الهنود - قانون فيدرالي لتأمين سلامة عائلات الهنود.
INDICTMENT – A formal charge by a grand jury saying there is enough evidence that the defendant committed the crime to justify having a trial. Used primarily for felonies.	لائحة الاتهام - توجيه اتهام بصورة رسمية من قبل هيئة محلفين كبرى، ينص على وجود أدلة كافية تشير الى أن المتهم قد ارتكب جريمة تبرر محاكمته. تستعمل أساسا في الجنايات.
INDIGENT – A person who is poor, needy, and has no one to look to for support.	فقير ؛ معوز - أنسان فقير، محتاج، وليس له من معيل.
INDIVIDUAL EDUCATION PLAN (IEP): Plan for a student who is entitled to special education services.	خطة تثقيف/تربية أفراد - تقديم خدمات ثقافية لتلميذ له احتياج خاص.
INDORSEMENT – That which is written on the back of a negotiable instrument. It is also used with reference to writs, insurance policies, certificates of stocks, etc.	تجبير - ما يكتب على ظهر مستند قابل للتداول. تستعمل أيضا في الأوامر القضائية، في بوالص التأمين، وشهادات الأسهم، الخ.
IN FORMA PAUPERIS – When the court says a person does not have to pay a filing fee because the person can't afford it. In Latin, means "in the manner of a pauper."	من اللاتينية وتعني "على طريقة الفقير" - تسمح المحكمة بعدم دفع رسوم تقديم أوراق دعوى لأن رافعها لا يتحمل دفعها.
INFORMANT – An undisclosed person who confidentially discloses material information of a crime to the police, which is usually done in exchange for a reward or special treatment.	مخبر - من يخبر الشرطة سريا بمعلومات عن جريمة، عادة، مقابل جائزة أو معاملة خاصة.
INFORMATION – A written accusation charging a person with a crime. It is presented in court by a prosecuting officer under oath and does not come from a grand jury.	أخبارية - تهمة تحريرية توجه الى شخص بارتكاب جناية. تصدر في المحكمة عن مأمور أدعاء محلف، وليس عن هيئة محلفين كبرى.
INFRACTION – A minor violation of a law, contract, or right that is not a misdemeanor or a felony and can't be punished by time in prison. Minor traffic offenses are generally considered infractions.	مخالفة القانون - انتهاك غير خطير للقانون، أو انتهاك عقد/اتفاقية، أو حق، لا يعتبر جنحة أو جناية ولا يمكن معاقبته في السجن. مخالفات فوانين السير تقع ضمن هذه الفئة.

INHABITED – Act of residing actually and permanently in a given place or dwelling. Synonymous with domicile, dwell, live, sojourn.	يسكن – النزول الفعلي والدائم في مكان محدد. يقيم. يعيش في.
INHABITED DWELLING – A structure which is currently used as a residence whether occupied or not. Courts flexibly interpret this term. It is still inhabited even if the occupants are temporarily absent.	مسكن إقامة – بناء مستعمل حالياً كمَنْزل سواء كان مأهولاً أو لا. تستعمل المحكمة المرونة في تفسير هذا التعبير، فتعتبر المَسكن مأهولاً حتى ولو كان نزلاًؤه غائبين مؤقتاً.
INHERITANCE TAX – A state tax on property that an heir or beneficiary under a will receives from a deceased person's estate. The heir or beneficiary pays this tax.	ضريبة الميراث – ضريبة تفرضها الولاية على الأُملاك التي تُورث إلى الورث أو المستفيد من تركه المتوفي. يدفع الضريبة الورث أو المَسفيد.
INITIAL APPEARANCE – In criminal law, the hearing at which a judge determines whether there is sufficient evidence against a person charged with a crime to hold him or her for trial. The Constitution bans secret accusations, so initial appearances are public unless the defendant asks otherwise; the accused must be present, though he or she usually does not offer evidence. Also called FIRST APPEARANCE.	الجلسة المبدئية – وتدعى أيضاً المثول الأولي أمام المحكمة . في القانون الجنائي، يتم عقد جلسة يقرر فيها القاضي عما إذا كانت الأدلة المقدمة ضد شخص متهم بجناية، كافية للقبض عليه لمحاكمته. أن الدستور يمنع الاتهامات السرية، لذلك تكون الجلسة مفتوحة لعامة الشعب ما لم يكن للمتهم رأي آخر. على المتهم أن يكون موجوداً في الجلسة، ولكنه لا يقدم أدلة.
INJUNCTION – A court order that says a defendant can't perform, or must perform, a specific act. (See RESTRAINING ORDER.)	أمر قضائي تقييدي – أمر من المحكمة إلى المتهم يمنعه عن، أو يلزمه، القيام بعمل معين. (أنظر: مر كبحي/مانع)
IN LOCO PARENTIS – Latin meaning "in the place of the parent." Refers to actions of a custodian, guardian, or other person acting in the parent's place.	في مكان أو مقام الوالدين – تشير إلى أعمال: الحاضن، الوصي، أو أي شخص يقوم مقام الوالدين.
INMATE – A person confined to a prison, penitentiary, or jail.	نزير - المَحجوز في: سجن، إصلاحية، أو حبس.
INNOCENT UNTIL PROVEN GUILTY – A belief in the American legal system which states that all people accused of a criminal act are considered not to have committed the crime until the evidence leaves no doubt in the mind of the court or the jury that the accused did or did not commit the crime.	برئ حتى تثبت أدانته - مذهب في نظام القانون الأمريكي ينص على أن جميع الناس المتهمين في قضايا جنائية محسوبين أنهم لم يرتكبوا الجرم حتى تثبت الأدلة بدون أن تترك أي شك في فكر المحكمة أو هيئة المحلفين على أن المتهم قد ارتكب، أو أنه لم يرتكب الجريمة.
IN PERSONAM – An act or proceeding done or directed against or with reference to a specific person.	دعوى شخصية – مقامة على شخص معين.
IN PROPIA PERSONA (IN PRO PER) – When a person represents himself or herself without a lawyer. This comes from the Latin for "in one's own proper person." (See also PRO PER AND PRO SE.)	بذات شخصه – عندما يترافع شخص عن نفسه بدون محامي. (أصلها من اللغة اللاتينية).
IN REM – A procedural term used to designate proceedings or actions instituted against the thing in contrast to actions instituted IN PERSONAM or against the person.	دعوى عينية - مقامة ضد شيء، بعكس الدعوى الشخصية .

INSANITY PLEA – A claim by a defendant that he or she lacks the soundness of mind required by law to accept responsibility for a criminal act.	أدعاء الجنون – ادعاء المتهم على أنه ناقص الصحة العقلية المطلوبة بموجب القانون ليكون مسؤولاً عن عمل جنائي.
INSTRUCTIONS – The explanation of constitutional rights given by a judge to a defendant.	التعليمات - شرح القاضي الحقوق الدستورية للمتهم.
INTANGIBLE ASSETS – Property that you own, but do not physically have. For example, stocks, bonds, bank accounts, copyrights, patents, etc.	أموال غير حسية – أموال تملكها ولكنها غير ملموسة كالأسهم، والسندات، وحسابات مصرفية، وحقوق الطبع والنشر، وبراءة اختراع، الخ.
INTENT – The purpose to use a particular means to bring about a certain result.	النية – الهدف في استخدام وسيلة لتحقيق نتيجة معينة.
INTENT TO DEFRAUD – To have in mind a purpose to cheat or trick someone. For example, purposely writing a bad check.	النية على السلب – أن يكون لديه الفكر في غش أو خداع شخص، كأن يكتب عمدا شيكا لا رصيد له.
INTER ALIA – Among other things.	ضمن أشياء أخرى.
INTER VIVOS GIFT – A gift made during the giver's life.	هبة أحي – هدية تعطى يكون صاحبها على قيد الحياة.
INTER VIVOS TRUST – A trust made while the owner is still alive. Another name for a <i>living trust</i> .	عهدة أو وصاية أحي – يكون صاحبها على قيد الحياة. وتدعى أيضا عهدة أو وصاية حية.
INTERLINEATIONS – The act of writing between the lines of a document.	تحشية - الكتابة بين أسطر المستند أو الوثيقة.
INTERLOCUTORY – Provisional; not final. An interlocutory appeal concerns only a part of the issues raised in a lawsuit. (Compare to DECREE.)	مؤقت - شرطي، غير نهائي. يتعلق الاستئناف المؤقت بجزء من القضية المرفوعة للقضاء. (قارن ب: مرسوم).
INTERPLEADER – When two or more people say they have a claim to the same thing held by a third party. The third party may force them to go to trial with each other to settle their dispute.	المتقاضي في دعوى فرعية – إذا ادعى شخصان أو أكثر الحق في شيء بحيازة طرف ثالث، يمكن لذا الطرف أن يلزمهما باللجوء إلى القضاء لحل النزاع بينهم.
INTERPRETER – A person who is certified as being able to translate, orally or in writing, spoken or sign language into the common language of the court.	مترجم - شخص مرخص على أنه قادر على ترجمة لغة المحكمة، شفها، تحريرا أو في لغة الإشارات.
INTERROGATORIES – Written questions asked by one party in a lawsuit for which the opposing party must answer them in writing.	ورقة استجواب – أسئلة مكتوبة من قبل فريق في القضية، المطلوب من الفريق الآخر الرد عليها خطيا.
INTERVENOR – A person who voluntarily interrupts in an action or other proceeding with the leave of the court.	متدخل في دعوى – شخص يتطوع، بأذن من المحكمة، للتدخل في قضية.
INTERVENTION – An action by which a third person who may be affected by a lawsuit is permitted to become a party to the suit. Differs from the process of becoming an AMICUS CURIAE.	تدخل في قضية – شخص يسمح له بأن يصبح طرفا في القضية، لأن للقضية تأثير عليه. يختلف هذا الأجراء عن صديق المحكمة.

INTESTACY LAWS – See DESCENT AND DISTRIBUTION STATUTES.	قوانين اللاموصية. أنظر تشريعات الميراث وتوزيعه.
INTESTATE – To die without making a will or leaving instructions for disposal of your property after death. (See TESTATE.)	بلا وصية – وفاة شخص لم يترك وصية، أو تعليمات في توزيع تركته بعد وفاته. (أنظر: كاتب وصية).
INTESTATE SUCCESSION – The process by which the property of a person who has died without a will passes on to others according to state law.	ميراث بلا وصية – إجراء توزيع تركة شخص توفي ولم يكتب وصية، على الأشخاص الذين لهم فيه الحق بموجب القانون.
INTOXICATION – A diminished ability to act with full mental and physical capabilities because of alcohol or drug consumption; drunkenness.	تسمم/ ثمالة – نقصان المقدرة على القيام بوظائف عقلية أو جسدية، بسبب تناول الكحول أو المخدرات.
INTRODUCTORY INSTRUCTIONS – Pre-trial admonitions or statements by judge or other court official that explain to the jury, lawyers, and/ or audience their duties, and obligations during court proceedings.	الإنبيهاات الأستهلالية – تحذيرات أو بيانات يوجهها القاضي أو مأمور المحكمة، قبل بدئ المحاكمة، الى هيئة المحلفين، المحامين، و/أو الحضور تشرح واجباتهم والتزاماتهم خلال المحاكمة.
INVESTIGATION – A legal inquiry to discover and collect facts concerning a certain matter.	تحقيق/ تحر – استقصاء الحقائق المتعلقة بقضية، وجمعها، بموجب القانون.
INVOLUNTARY MANSLAUGHTER – The unlawful killing of a human being in which there is no intention to kill or do grievous bodily harm, but that is committed with criminal negligence or during the commission of a crime not included within the felony murder rule. (Also called negligent manslaughter.)	قتل غير عمدي- قتل غير مشروع لشخص، ارتكب بدون نية في القتل، أو في تسبب ضرر بدني جسيم، ولكنه حصل بسبب أهمال جنائي، أو خلال القيام بجرم غير مذكور في قانون القتل الجنائي. (يدعى أيضا: قتل بسبب الأهمال).
INVOLUNTARY INTOXICATION – The ingestion of alcohol or drugs against one's will or without one's knowledge. This may be used as an affirmative defense to a criminal negligence charge.	تسمم أو ثمالغير طوعي – تناول كحول أو مخدرات ضد إرادته، أو بدون معرفته. يمكن استخدام هذه الحالة كدفاع أكيد في تهمة أهمال جنائي.
IRRELEVANT – Evidence not sufficiently related to the matter at issue.	لا علاقة له بالموضوع – دليل ليس له علاقة كافية بالموضوع.
IRREVOCABLE TRUST – A trust that cannot be changed or cancelled after it is made.	عهدة أو وصاية نهائية – غير قابلة للتغيير أو الألغاء
ISSUE – 1) The disputed point in a disagreement between parties in a lawsuit. 2) To send out officially, as when a court issues an order.	1- (كأسم) موضوع النزاع بين الطرفين في قضية. 2- (كفعل) يصدر رسميا، مثلا: تصدر المحكمة قرارا.
JAIL – A place of confinement that is more than a police station and less than a prison. It is usually used to hold persons convicted of misdemeanors or persons awaiting trial.	حبس – مكان لحجز الأشخاص المتهمين بجنحة، أو الذين في انتظار المحاكمة. هو أكبر من مخفر الشرطة، وأصغر من سجن.
JEOPARDY – Risk to a defendant of possible conviction and punishment. In a criminal case, the defendant is usually said to be “in jeopardy” after the preliminary hearing has taken place and the jury has been sworn in.	الخطر المحيح بمتهم – الخطر في امكانية أدانته وانزال العقوبة به. في قضية جنائية، يصبح المتهم في خطر حالما انتهت المحاكمة البدائية، وتم حلفان اليمين من قبل هيئة المحلفين.

JOHNSON MOTION – A motion to discuss grand jury indictment.	طلب مناقشة لائحة الاتهام المقدمة من قبل هيئة المحلفين الكبرى.
JOIN – To unite, to combine, to enter into an alliance.	يضم؛ يوحد؛ يجمع؛ ينضم إلى.
JOINDER – Generally, a bringing or joining together. For example, plaintiff's joining in a suit, or a joining of actions or defense.	ضم أو جمع أو انضمام – الجمع معا أو الانضمام إلى . كانضمام مدعي الي قضية، أو جمع القضايا، أو الدفاع.
JOINT AND SEVERAL LIABILITY – A legal doctrine that makes each of the parties who are responsible for an injury liable for all the damages awarded in a lawsuit if the other parties responsible cannot pay.	المسؤولية القانونية المشتركة والمتعددة - مذهب قانوني يجعل كل وأي طرف من الأطراف المسؤولة عن حدوث اصابة مسؤولا قانونيا عن جميع الخسائر الممنوحة في دعوى قضائية في حالة أن الأطراف الأخرى لم تتمكن من القيام بالدفع.
JOINT TENANCY – When two or more people own something and have rights of survivorship. This means that if one tenant dies, his or her share goes to the other tenants.	أمولاك مشتركة - عندما يملك شخصان أو أكثر شيئا، بحيث يكون لهم الحق به بعد موت أحدهم. يعني أنه إذا مات أحدهم تذهب حصته الى الآخرين.
JOINT VENTURE – An association of persons jointly undertaking some commercial enterprise. Unlike a partnership, a joint venture does not entail a continuing relationship among the parties.	مشروع مشترك - جماعة من الأشخاص تشترك في مشروع تجاري. على خلاف الشركة، المشروع المشترك لا يستلزم استمرارية العلاقة بين الأطراف المشتركة.
JOYRIDING – Illegally taking an automobile without intent to deprive the owner permanently of the vehicle, often involving reckless driving.	نزّهة بالسيارة - أخذ سيارة شخص آخر لفترة مؤقتة ومن غير نية في حرمانه منها، وعادة تتميز قيادتها من قبل الذي أخذها بالتهور وعدم المبالاة.
JUDGE – An elected or appointed public official with authority to hear and decide cases in a court of law.	قاضي - ألمعين لسماع دعوى في المحكمة واتخاذ قرار فيها.
JUDGMENT (JUDGEMENT) – The judge's final decision in a case. It says how much the person who lost has to pay the person who won, and when. Sometimes, you can change part of the judgment with a hearing.	الحكم (بضم ألحاء وتسكين الكاف) - قرار القاضي النهائي في قضية. ينص فيه قيمة المبلغ المتوجب دفعه م، قبل الشخص الخاسر الدعوى الى الشخص الرابع. يمكن للخاسر تغيير جزء من الحكم في جلسة محكمة.
JUDGMENT CREDITOR – The person who wins the case.	ألدائن المحكوم له - الشخص ألدائن الذي ربح الدعوى.
JUDGMENT DEBTOR – The person who loses the case.	ألمدين المحكوم عليه - الشخص ألمدين الذي خسر الدعوى.
JUDICIAL COUNCIL – The constitutionally mandated body responsible for improving the administration of justice in the state. The council is made up of judges, court executives, attorneys, and legislators. It was established to standardize court administration, practice, and procedure by adopting and enforcing court rules.	هيئة استشارية قانونية - هيئة مفوضة دستوريا لتكون مسؤولة عن تحسين الإدارة العدلية. وهذه الهيئة مكونة من قضاة، موظفين تنفيذيين في المحكمة، محامين، ومشرعين. وقد أسست هذه الهيئة لتسوية: ادارة المحاكم، مزاولة مهنة القانون، والأجراءات القانونية عن طريق تبني وتطبيق قوانين المحكمة
JUDICIAL NOTICE – A court's recognition of the truth of basic facts without formal evidence.	انتباه محكمة - أدراك المحكمة لصحة حقائق اساسية دون الحاجة الى بيينة رسمية.

JUDICIAL OFFICER – Judges, referees, and commissioners who make court decisions as a judge.	موظف قضائي - قضاة، حكام، ومفوضون يتخذون قرارات كالقاضي.
JUDICIAL REVIEW – The authority of a court to review the official actions of other branches of government. Also, the authority to declare unconstitutional the actions of other branches.	مراجعة قضائية - سلطة المحكمة في مراجعة أعمال رسمية تجري في فروع أخرى من الحكومة. وأيضاً سلطتها بالتصريح على أن الأعمال الرسمية في الفروع الأخرى غير دستورية.
JURAT – Certificate of officer or person before whom writing was sworn to. The clause written at the foot of an affidavit, stating where, when, and before whom the affidavit was sworn.	شهادة مأمور أو شخص تم أمامه حلفان اليمين على افادة خطية. البند المضاف في أسفل اقرار معزز بقسم يذكر وقت ومكان حلفان اليمين على الأقرار، والشخص الذي تم الحلفان أمامه.
JURISDICTION – (1) The legal authority of a court to hear and decide a case. (2) The geographic area over which the court has authority to decide cases. (3) the territory, subject matter, or persons over which lawful authority may be exercised by a court.	سلطة أو حدود قضائية - (1) سلطة المحكمة المشروعة في سماع دعوى والحكم فيها. (2) المنطقة الجغرافية التي تقع تحت نفوذ المحكمة في الحكم في قضاياها. (3) المنطقة، موضوع، أو اشخاص يقعون تحت نفوذ سلطة محكمة.
JURISDICTIONAL HEARINGS – A hearing at which the court determines whether the child falls within the jurisdiction of the juvenile court.	جلسة تحديد السلطة القضائية - جلسة تحدد فيها المحكمة عما اذا كانت محاكمة حدث تقع تحت سلطة محكمة الأحداث.
JURISPRUDENCE – The study of law and the structure of the legal system.	دراسة القانون وتركيب النظام القانوني.
JUROR – Member of the jury.	عضو في هيئة المحلفين.
JUROR, ALTERNATE – Additional juror impaneled in case of sickness or disability of another juror.	عضو بديل في هيئة المحلفين - عضو اضافي في الهيئة يحل محل عضو آخر، في حالة مرضه أو عجزه.
JURY – A group of citizens picked according to law and authorized to decide a case.	هيئة المحلفين - مجموعة من المواطنين يختارون وفقاً للقانون ليقرروا في قضية.
JURY BOX – The specific place in the courtroom where the jury sits during the trial.	ركن هيئة المحلفين - المكان المحدد في قاعة المحكمة لجلوس هي المحلفين أثناء المحاكمة.
JURY COMMISSIONER – The local official responsible for giving the court lists of qualified potential jurors.	مندوب هيئة المحلفين - المأمور المحلي المسؤول عن إعطاء المحكمة، لوائح بأسماء المرشحين المؤهلين لهيئة المحلفين..
JURY FOREMAN – The juror who is in charge of the jury during deliberations and speaks for the jury in court when announcing the verdict.	رئيس المحلفين - العضو المسؤول عن هيئة المحلفين خلال تداول الأعضاء ويتكلم بالنيابة عن أمام المحكمة لدى توصيلهم الى قرار.
JURY, HUNG – A jury which is unable to agree on a verdict after a suitable period of deliberation.	هيئة محلفين منقسمة - لا يستطيع أعضاؤها الأجماع على قرار بعد مرور الوقت المناسب للتداول.
JURY INSTRUCTIONS – Directions that the judge gives the jury right before they decide a case. They tell the jury what laws apply to that particular case.	تعليمات هيئة المحلفين - تعليمات القاضي لهيئة المحلفين حالاً قبل أن يبدأوا التداول، حول المواد القانونية المتعلقة بالقضية.

JURY TRIAL – A trial that is heard and decided by a jury.	محكمة لجنة محلفين – محاكمة تسمعها وتفصل فيها لجنة محلفين.
JUSTIFICATION – A lawful or sufficient reason for one's acts or omissions. A defense of justification is a showing of a sufficient reason for an action by defendant. For example, in an assault prosecution against a defendant, a justification would be that the violence was necessary.	تبرير – مبرر قانوني أو كافي لعمل ارتكب أو أهمل القيام به. يقوم دفاع التبرير على إظهار مبرر كافي لعمل ارتكبه المتهم. مثلاً: ضرورة استخدام العنف من قبل المتهم، يبرر الاعتداء الذي ارتكبه.
JUSTIFIABLE – Issues and claims capable of being properly examined in court.	ممكن تبريره – مسائل وقضايا تستحق الدراسة الثلاثة في المحكمة.
JUSTIFIABLE HOMICIDE – The intentional killing of another human being without any evil design, and under such circumstances of necessity or duty as render the act proper, and relieve the party from any shadow of blame.	القتل المبرر - رفع اللوم عن شخص قتل شخصاً آخر عمداً، تأدية لواجب أو تحت ظروف مرغمة، ولكن دون تصميم أقيم، فاعتبر عمله مناسباً.
JUVENILE – A person under 18 years old. (See also MINOR.)	حدث – شخص دون سن الثامنة عشر. (أنظر: قاصر).
JUVENILE COURT – Part of the Superior Court that handles delinquency and dependency cases involving minors.	محكمة الأحداث – قسم من المحكمة العليا تعالج قضايا جنح وأعاله القاصرين.
JUVENILE HALL – The facility where juvenile offenders are held in custody.	حبس الأحداث – مكان لحجز الأحداث المخالفين للقانون.
JUVENILE WAIVER – A procedure by which a charge(s) against a minor is transferred from a juvenile to circuit court.	تحويل الأحداث – إجراء يتم بموجبه تحويل تهمة أو تهمة، موجهة إلى قاصر، من محكمة الأحداث إلى محكمة دورية.
KIDNAPPING – The taking or detaining of a person against his or her will and without lawful authority.	الخطف - أخذ الشخص عنوة، وحجزه بدون سلطة قانونية.
KEEPER – An officer that the court appoints to be responsible for money or property legally seized in connection with a pending case.	الأمين – مأمور تعيينه المحكمة ليكون مسؤولاً عن أموال وأموال تم الحجز عليها في قضية لم تحسم بعد.
KNOWINGLY – With knowledge, willfully or intentionally with respect to a material element of an offense.	بمعرفة – ألتعدي عمداً أو بكامل الإرادة، وبمعرفة العناصر الأساسية.
LACKING CAPACITY – Lacking qualification, competency, power or fitness. Being incapable of giving legal consent. Lack of fundamental ability to be accountable for actions.	عادم الأهلية - ينقصه المواهلات، الكفاءة، القدرة أو اللياقة. كونه غير كفؤ للأداء بأقرار قانوني. عدم المقدرة الأساسية لجعله مسؤولاً عن أفعاله.
LARCENY – Stealing or theft.	سرقة .
LAW – Combination of rules and principles of conduct made known by legislative authority, derived from court decisions, and established by local custom.	القانون – مجموعة من الأحكام والأسس الإدارية، مستمدة من قرارات المحاكم، ومتعامل بها محلياً، ومعروفة لدى السلطة التشريعية

LAW AND MOTION – A setting before a judge at which time a variety of motions, pleas, sentencing, orders to show cause or procedural requests may be presented. Normally, evidence is not taken. Defendants must be present.	القانون والعرائض – جلسة يوضع فيها أمام القاضي مجموعة متنوعة من: أقترحات؛ أقرارات؛ أحكام؛ وطلبات لعرض اسباب، أو طلبات حول الإجراءات، ولكن الأدلة لا تعرض فيها، وعلى المتهم أن يكون حاضرا.
LAW CLERKS – Persons trained in the law who assist judges in researching legal opinions.	كتاب قانونيون – أشخاص مدربون في القانون لمساعدة القاضي في بحث النظريات القانونية.
LAW ENFORCEMENT AGENT – A sworn peace officer with legal authorization to arrest individuals under suspicion of breaking the law.	وكيل مفوض في تطبيق القانون – ضابط أمن محلف له الصلاحية بالقبض على أفراد يشتبه بهم أنهم خرقوا القانون.
LAWSUIT – An action between two or more persons in the courts of law, not a criminal matter.	دعوة قضائية - قضية، غير جنائية، بين شخصين أو أكثر ترفع الى المحكمة للقضاء فيها.
LAY PERSON – One not trained in law.	شخص عادي - يعني غير مدرب بالقانون.
LEADING QUESTION – A question which instructs the witness how to answer or puts words in his mouth. Suggests to the witness the desired answer.	سؤال تلقيني – السؤال الذي يبين للشاهد كيفية الجواب، أو يضع في فمه الكلمات المطلوبة للإجابة. السؤال الذي يقترح الجواب المنشود.
LEASE – An agreement for renting real property. Usually written and for a specific amount of time.	إيجار - عقد استئجار ملكية، يكون عادة محررا ولمدة معينة من الوقت.
LEGAL AID – Professional legal services available usually to persons or organizations unable to afford such services.	مساعدة قانونية – خدمات قانونية من مهنيين، متوفرة لأشخاص أو منظمات لا يستطيعون تأمين مثل تلك الخدمات.
LENIENCY – Recommendation for a sentence less than the maximum allowed.	لين/تساهل – توصية في تخفيف الحكم ليكون أقل من الدرجة القصوى المحكوم بها.
LESSER INCLUDED OFFENSE – A crime composed of some, but not all, of the elements of a greater crime; commission of the greater crime automatically includes commission of the lesser included offense.	جرم ضمني أبسط – جرم له بعض عناصر الجرم الأكبر ولكن ليست كلها. ارتكاب جرم أكبر يشمل تلقائيا ارتكاب جرم أبسط.
LETTERS OF ADMINISTRATION – Legal document issued by a court that shows an administrator's legal right to take control of assets in the deceased person's name.	وثيقة تعيين مدير تركة - وثيقة قانونية تصدر عن المحكمة تظهر فيها الحقوق الشرعية، لمدير مفوض، في ضبط أملاك شخص متوفي.
LETTERS OF CONSERVATORSHIP – A court paper that states that the conservator is authorized to act on the conservatee's behalf. Also called "Letters."	وثيقة تعيين قيم أو حارس - وثيقة قانونية تصدر عن المحكمة تخول فيها قيما/حارسا التصرف باسم الشخص المسؤول عنه.
LETTERS OF GUARDIANSHIP – The instrument by which a person is empowered to take charge of the person and/or estate of minors and insane or incompetent persons, whenever necessary or convenient.	وثيقة تعيين وصي – تفويض شخص ليكون مسؤولا ، في حين الحاجة، عن قاصر وعن أملاكه، أو عن شخص معتوه، أو عن شخص غير كفؤ ليكون مسؤولا عن نفسه.

LETTERS ROGATORY – A formal communication, in writing, sent by a court in which an action is pending to a court or judge of a foreign country, requesting that the testimony of a witness who lives within the jurisdiction of the foreign court may be taken under its direction and transmitted to the first court for use in the pending action.	وثيقة التماس دولية - وثيقة رسمية ترسلها محكمة محلية، لديها قضية معلقة، الى قاضي أو الى محكمة أخرى في بلد أجنبي، ملتمسة منه أو منها أن يأخذ أو تأخذ شهادة شاهد مقيم في دائرته/ها القضائية، وأن يرسله أو ترسلها اليها لتستعين بها في الدعوى المنظورة أمامها.
LETTERS TESTAMENTARY – Legal document issued by a court that shows an executor's legal right to take control of assets in the deceased person's name.	أمر تنفيذ وصية - وثيقة قانونية تصدر عن المحكمة تظهر فيها الحقوق الشرعية، لمنفذ وصية، في ضبط أملاك شخص متوفي.
LEVY – To obtain money by legal process through seizure and/or sale of property.	يحصل/ يجبي - استثناء المال عن طريق حجز و/أو بيع أملاك.
LEWD CONDUCT – Behavior that is obscene, lustful, indecent, vulgar.	سلوك فاسق - تصرف فاحش، شهواني، غير محتشم، ومبتذل.
LIABILITY – Legal debts and obligations.	مسؤولية قانونية - التزامات وديون قانونية.
LIABLE – Legally responsible.	مسؤول قانونيا .
LIBEL – False and malicious material that is written or published that harms a person's reputation. See DEFAMATION.	قدح أو تشهير - الأساءة الى سمعة شخص عن طريق كتابة أو نشر امور كاذبة وماكرنة عنه.
LIE DETECTOR – A machine which records by a needle on a graph varying emotional disturbances when answering questions truly or falsely, as indicated by fluctuations in blood pressure, respiration, or perspiration.	آلة كشف الكذب - آلة تحتوي على ابرة تسجل على رسم بياني التغيرات العاطفية والأنزعاجات التي يتعرض لها الشخص حين يرد صدقا أم كذبا على الأسئلة الموجهة له، عن طريق تقلبات ضغط دمه، تنفسه، أو تعرقه.
LIEN – The right to keep a debtor's property from being sold or transferred until the debtor pays what he or she owes.	رهن - حق منع المديون من بيع أو تحويل ممتلكاته الى أن يسدد ديونه.
LIFE IMPRISONMENT – A type of sentence where the convicted criminal is ordered to spend the rest of his or her life in prison.	سجن مدى الحياة - عقوبة من ثبتت أدانته في تمضية ما تبقى من حياته في السجن.
LIMINE – A motion requesting that the court not allow certain evidence that might prejudice the jury.	طلب الى المحكمة بعدم السماح بأدلة يمكن أن تسبب تحيزا لدى هيئة المحلفين.
LIMINE MOTION – A pretrial motion requesting the court to prohibit opposing counsel from referring to or offering evidence on matters.	طلب الى المحكمة قبل بدئ المحاكمة يدعوها الى منع محام الخصم من تقديم أدلة معينة أو الإشارة اليها.
LIMITATION OF ACTIONS – The time period imposed by law to bring an action in court. (Example—statutes of limitation)	تحديد زمن القضايا - مدة زمنية يفرضها القانون يجب خلالها رفع الدعوى الى المحكمة. (مثلا: قانون تحديد التقاضي)
LIMITED ACTION – A civil action in which recovery of less than a certain amount (as specified by statute) is sought. Simplified rules of procedure are used in such actions.	دعوى محدودة - دعوى مدنية لا يتعدى فيها المبلغ المطالب به حدا معيناً (وفقاً لمرسوم). تحكم هذه القضايا إجراءات مبسطة.

LIMITED JURISDICTION – Refers to courts that are limited in the types of criminal and civil cases they may hear. For example, traffic violations generally are heard by limited jurisdiction courts.	قضاء محدود – يشير الى المحاكم المقصورة على نوعية محددة من القضايا الجنائية والمدنية التي تنظر فيها. مثلاً: انتهاك حرمة قوانين السير تحكمه محاكم ذات قضاء محدود.
LINEUP – A police identification procedure by which the suspect to a crime is exhibited, along with others, before the victim or witness to determine if the victim or witness can identify the suspect as the person who committed the crime.	صف المشبوهين – تحديد الشرطة لهوية المشتبه به، عن طريق عرضه في صف واحد مع مشبوهين آخرين، أمام الضحية أو الشاهد للتأكد بأن الضحية أو الشاهد يستطيع التعرف على الشخص الذي ارتكب الجريمة.
LIS PENDENS – A pending suit.	قضية معلقة.
LITIGANT – A party, or side involved in a lawsuit.	متقاضي - طرف أو جانب متورط في دعوى.
LITIGATION – A case, controversy, or lawsuit.	مقاضاة – قضية، مناظرة، دعوى قضائية.
LIVING TRUST – A trust set up and in effect during the lifetime of the person. Also called <i>inter vivos trust</i> .	عهدة أو وصاية حية – تعمل في حياة الشخص. وتدعى أيضا عهدة أو وصاية أحيي .
LOCALITY DISCRIMINATION – Those either giving undue preference to any locality or subjecting it to undue prejudice.	تمييز مكان – أعطاء مكان أفضلية مفرطة ، أو أخضاعه لأجحاف مفرط.
LOCAL RULES – A set of rules you have to follow to start a court case. Every county and court has different local rules.	أنظمة محلية - لكل مقاطعة وكل محكمة أنظمتها المحلية.
LOCUS DELICTI – The place of the offense.	مكان الدفاع.
LOITERING – To stand idly around, particularly in a public place.	تسكع – الوقوف بدون عمل خصوصاً في مكان عام.
LYNCHING – Putting a person to death, usually by hanging, without legal authority.	الأعدام بالشنق بدون سلطة شرعية.
MAGISTRATE – Judicial officer with the power to issue arrest warrants.	موظف قضائي - موظف قضائي له سلطة في إصدار أمر توقيف.
MAKE OR DRAW – To cause to exist. To fashion or produce in legal form. To prepare a draft; to compose and write out in due form, such as a deed, contract, complaint, answer, petition, etc.	يؤلف أو يرسم - يبعث (على). يغير أو ينشئ نموذج أوراق قانونية. يحضر مسودة؛ يؤلف ويكتب في نموذج مثل: وثيقة نقل ملكية عقارية، عقد، شكوى، جواب، التماس، الخ.
MALFEASANCE – Performance of an act that should not have been done at all.	فعل محظور – القيام بعمل لا يجب عمله ألبته.
MALICE – Ill will, hatred, or hostility by one person toward another which may prompt the intentional doing of a wrongful act without legal justification or excuse.	حقد/ مكر - شعور غير ودي، كراهية، أو عدائية من شخص تجاه شخص آخر، مما يحفزه على الأقدام المتعمد على عمل غير شرعي بدون سبب أو مبرر شرعي.
MALICE AFORETHOUGHT – Intending to kill another person or intending to do an act with knowledge that it is dangerous to human life.	مكر متعمد – أنية على قتل شخص، أو أنية على الأقدام على عمل عالما ان فيه خطر على الحياة

MALICIOUS MISCHIEF – Willful destruction of property, from actual ill will or resentment toward its owner or possessor.	أذى متعمد - تخريب ممتلكات متعمد سببه شعور عدائي أو أستياء نحو مالكيها أو من واضع يده عليه.
MALICIOUS PROSECUTION – An action with the intention of injuring the defendant and without probable cause, and which terminates in favor of the person prosecuted.	أدعاء ماكر - رفع قضية متعمدا اىذاء المتهم دون سبب محتمل، مما يجعل القضية في صالح الشخص المدعى عليه.
MALICIOUSLY – To annoy, or injure another, or an intent to do a wrongful act, and may consist in direct intention to injure, or in reckless disregard of another's rights	حاقدا/ ماكرا - يزعج، أو يؤذي شخصا، أو ينوي على الأقدام على عمل غير شرعي فيه نية الأساءة، أو تجاهل متهور في حقوق شخص آخر.
MALPRACTICE – Violation of a professional duty to act with reasonable care and in good faith without fraud or collusion. This term is usually applied to such conduct by doctors, lawyers, or accountants.	سؤ تصرف مهني - أنتهاك حرمة الواجب المهني الداعي الى العمل بأنتباه معقول وبحسن نية وبدون خداع أو تواطؤ. ينطبق سؤ التصرف هذا على سلوك الأطباء، المحامين، أو المحاسبين.
MANDAMUS – A writ issued by a court ordering a public official to perform an act.	أمر يصدر عن محكمة عليا الى مسؤول حكومي للقيام بعمل معين.
MANDATE – A judicial command or order proceeding from a court or judicial officer, directing the proper officer to enforce a judgment, sentence, or decree.	أمر رسمي - أمر قضائي، أو أمر صادر عن محكمة أو عن موظف قضائي، موجه الى الأمور المكلف لتنفيذ قرار محكمة، حكم، أو مرسوم.
MANDATORY – Required, ordered.	الزامي - إجباري، أمر به.
MANSLAUGHTER, INVOLUNTARY – Unlawful killing of another, without malice, when the death is caused by some other unlawful act not usually expected to result in great bodily harm.	قتل غير متعمد - قتل غير مشروع، بدون نية، نتج عن عمل آخر غير مشروع، لم يكن متوقع منه حصول أصابة جسيمة جسيمة.
MANSLAUGHTER, VOLUNTARY – Unlawful killing of another, without malice, when the act is committed with a sudden extreme emotional impulse.	قتل غير ارادي غير متعمد - قتل غير مشروع، بدون نية، ارتكب فجائيا تحت تأثير عاطفي زائد.
MARIJUANA – “Cannabis” is an annual herb having angular rough stem and deeply lobed leaves. It is an illegal drug commonly used through smoke inhalation or ingestion, the use of which results in prolonged intoxication. Any person who cultivates, transports, or possesses marijuana, for personal use or sale, is guilty of a crime, unless they can assert a proper defense.	حشيشة - مخدر غير مشروع، يستعمل عن طريق الأستنشاق، أو الأتناول في الأفم، ويسبب تسما بعد أستعماله لمدة طويلة. يعتبر الشخص الذي يزرع الحشيشة، أو ينقلها، أو يحوزها مذنبا أمام القانون، الا في حالة تأكيد مبرر مقبول.
MARIJUANA, defense of compassionate use – The cultivation, transportation, or possession of marijuana is lawful for compassionate use under certain circumstances, such as when its medical use is deemed appropriate by a physician and has been recommended by the physician orally or in writing, provided it is for the personal use of the patient and it is a reasonable amount.	الحشيشة، ودفاع أستعمال الرحيم - يسمح القانون بزراعة الحشيشة، ونقلها، وحيازتها اذا كان الهدف لأستعمال الرحيم في ظروف معينة، كأن تكون وصفية طبية مكتوبة من طبيب بشرط أن تكون لأستعمال المريض الشخصي وفي كمية معقولة.

MARSDEN MOTION – A minor who is represented by appointed counsel requests the Court to remove the attorney and appoint new counsel if the minor's right to effective counsel would be substantially impaired by continuing with the original attorney.	طلب يتقدم به قاصر، يمثله محامي معين من المحكمة، يرفع فيه من المحكمة أن تغير المحامي المذكور وتعين له محاميا آخر، إذا كان بقاءه مع المحامي الحالي سيؤثر سلبا على حقوقه.
MASSIAH MOTION -A motion to exclude fraudulently obtained confessions.	طلب أبعاد اعترافات تم الحصول عليها بطريقة غير الأخذاع.
MASTER – An attorney who is appointed by the judges of a circuit court with the approval of the Chief Judge of the Court of Appeals, to conduct hearings and to make finding of facts, conclusions of law, and recommendations as to an appropriate order.	محامي يعينه قضاة محكمة دورية، بموافقة رئيس قضاة المحكمة الأستئنافية، ليقود جلسات المحكمة ويستطلع الحقائق، والقوانين، والتوصيات كما يستوجب النظام القضائي.
MATERIAL EVIDENCE – That quality of evidence which tends to influence the judge and/or jury because of its logical connection with the issue.	دليل أساسي - دليل له القدرة على التأثير على القاضي و/أو على هيئة المحلفين علاقته المنطقية بالقضية.
MATERIAL WITNESS – In criminal trial, a witness whose testimony is crucial to either the defense or prosecution.	شاهد أساسي - شاهد تكون شهادته حاسمة لأي من أطرفين، في قضية جنائية، سواء كان المدافع أم الادعاء.
MAYHEM – A malicious injury which disables or disfigures another.	جريمة تسبب عجزا أو تشويها دائما.
MEDIATION – A process in which people that are having a dispute are helped by a neutral person to communicate so they can reach a settlement acceptable to both.	توسط - تدخل طرف محايد بين شخصين متنازعين لمساعدتهما على التوصل والتوصل الى تسوية ترضي كلاهما.
MEMORANDUM OF COSTS – A certified, itemized statement of the amount of costs after judgment.	مذكرة المصاريف - بيان مصدق، يحوي تفاصيل في مبالغ المصاريف، بعد الحكم.
MEMORIALIZED – To mark by observation in writing.	مذاكرة - يدون عن طريق الملاحظة.
MENACE – A threat; the declaration or show of a disposition or determination to inflict an evil or injury upon another.	تهديد، وعيد - تصريح عن عزم، أو أظهار نزعة، في توجيه أصابة خطير إلى شخص آخر.
MENS REA – The “guilty mind” necessary to establish criminal responsibility.	فكر إجرامي - التفكير الإجرامي الضروري لإثبات المسؤولية في الجرم.
MENTAL HEALTH – The wellness of a person's state of mind.	الصحة العقلية - سلامة التفكير لدى الشخص.

MENTAL INCAPACITY – Where a person is found to be incapable of understanding and acting with discretion in the ordinary affairs of life due to a loss of reasoning faculties.	انعدام الأهلية أو العقلية - عدم مقدرة الشخص على فهم كافة أمور الحياة العادية والتصرف بتعقل، بسبب فقدان ملكات التفكير والتمييز.
MENTAL STATE – Capacity or condition of one's mind in terms of ability to do or not to do a certain act.	الحالة العقلية - طاقة الفكر وإمكانياته في تمييز ما يجب وما لا يجب عمله.
MERITS – A decision "on the merits" is one that reaches the right(s) of a party, as distinguished from disposition of a case on a ground not reaching the right(s) raised in an action.	استحقاق أو جدارة - عندما يقال أن القرار "مبني على الاستحقاق أو الجدارة" فذلك يشير إلى أن حقوق أحد طرفي القضية قد أثبتت، وذلك تمييزاً لرفض القضية لعدم إثبات الحقوق المشار في القضية.
MINOR – A child under the age of 18 years. (See also JUVENILE).	قاصر - من هو تحت سن الثامنة عشر. (أنظر أيضاً: الحدث)
MINUTE ORDER – Document prepared by the clerk recording the orders of the clerk.	تدوين الأوامر - وثيقة يسجل عليها كاتب المحكمة أوامر عليه أن ينفذها.
MIRANDA RIGHTS – Requirement that police tell a person who is arrested or questioned their constitutional rights before they question him or her: specifically, the right to remain silent; that any statement made may be used against him or her; the right to an attorney; and if the person cannot afford an attorney, one will be appointed if he or she desires.	حقوق ميرندا - يجب على الشرطة أن تطلع الشخص الموقوف أو المسجون على حقوقه الدستورية قبل المباشرة باستجوابه: خصوصاً، حقه بأن يبقى صامتاً، وأن أي كلام يصرح به يمكن استعماله ضده، وحقه بأن يوكل محامياً عنه، وأن لم يكن عنده الأمكانيات لتوكيل محامي، يمكن تعيين محامي له إذا رغب في ذلك.
MIRANDA WARNING – See MIRANDA RIGHTS.	تنبيه ميرندا - أنظر: حقوق ميرندا.
MISDEMEANOR – A crime that can be punished by up to one year in jail.	جناية - جرم لا يتعدى عقابه سنة في الحبس.
MISTAKE – Some unintentional act, omission, or error arising from ignorance, surprise, imposition, or misplaced confidence.	خطأ - عمل غير مقصود. حذف أو غلط ناشئ عن إهمال، أو عن عامل مفاجأة، أو لأنه فرض عليه عمله، أو نتج عن ثقة في غير موضعها.
MISTRIAL – A trial that has been ended and declared void (of no legal effect) due to prejudicial error in the proceedings or other extraordinary circumstances.	محكمة فاشلة - محاكمة تنتهي وتعلن على أنها كانت باطلة (ليس لها أي أثر قانوني) بسبب خطأ ضار في الإجراءات القانونية أو لظروف أخرى غير عادية.
MITIGATING CIRCUMSTANCES – Facts which do not constitute a justification or excuse for an offense but which may be considered as reasons for reducing the degree of blame.	ظروف مخففة - حقائق لا تشكل عذراً أو تبريراً للجرم، ولكن تكون سبباً في تخفيض درجة اللوم.
MITIGATING FACTORS – Facts that do not constitute a justification or excuse for an offense but which may be considered as reasons for reducing the degree of blame.	عوامل مخففة - عوامل لا تشكل عذراً أو تبريراً للجرم، ولكن تكون سبباً في تخفيض درجة اللوم.
MITIGATION OF DAMAGES – Imposes on the injured party duty to minimize his damages after injury has been inflicted.	تخفيض تعويض - واجبات تفرض على الشخص المتضرر تخفيض تعويضه.

MITTIMUS – The name of an order in writing, issuing from a court and directing the sheriff or other officer to take a person to a prison, asylum, or reformatory, and directing the jailer or other appropriate official to receive and safely keep the person until his or her fate shall be determined by due course of law.	ميتيمس - تسمية لأمر من المحكمة تصدره في مذكرة تأمر فيها الشريف أو مأمور آخر، بنقل الشخص إلى السجن، أو إلى مستشفى الأمراض العقلية، أو إلى إصلاحية الأحداث، وأيضا تأمر ضابط السجن أو ضابط آخر مختص، بتسلم الشخص وحفظه سالما إلى حين يتقرر مصيره بموجب القانون.
MODIFICATION – A spoken or written request that one side makes to ask the judge to make a decision or an order on a specific point.	تعديل - طلب شفهي أو خطي يتقدم به أحد الطرفين راجيا للقاضي باتخاذ قرار أو إصدار أمر حول نقطة معينة.
MOOT – A point or question related to a legal case that usually has no practical importance or relevance to the case. A moot point is a point that can't be resolved by the judge, is not disputed by either side, or is resolved out of court.	نقطة جدل عقيمة - نقطة في قضية قانونية ليس لها أهمية عملية أو صلة وثيقة بالدعوى. نقطة جدل لا يمكن حلها من قبل القاضي، غير متنازع عليها من قبل الطرفين، أو أنها حلت خارج القضاء.
MORAL TURPITUDE – Immorality. An element of crimes inherently bad, as opposed to crimes bad merely because they are forbidden by statute.	فساد/أنحطاط أخلاقي - عمل لا أخلاقي. جرائم تتضمن عنصر سوء متاصل فيها، خلاف الجرائم التي تعتبر سيئة لأنها مخالفة للقانون فقط.
MOTION – Oral or written request made by a party to an action before, during, or after a trial asking the judge to issue a ruling or order in that party's favor.	طلب - طلب شفهي أو خطي يتقدم به أحد الطرفين، قبل المحاكمة، خلالها أو بعدها، ملتمسا من القاضي أن يصدر حكما أو أمرا في صالح موكله.
MOTION DENIED – Ruling or order issued by the judge refusing the party's request.	طلب مرفوض - حكم القاضي في رفض طلب أحد الفريقين.
MOTION GRANTED – Ruling or order issued by the judge approving the party's request.	طلب موافق عليه - حكم القاضي في الموافقة على طلب أحد الفريقين.
MOTION IN LIMINE – A written motion which is usually made before or after the beginning of a jury trial for a protective order against prejudicial questions and statements.	طلب مسبق - طلب خطي يقدم في العودة قبل أو بعد بداية محاكمة فيها هيئة محلفين، لأصدار أمر يقي من توجيه أسئلة أو تقديم بيانات مجحفة.
MOTION TO QUASH – A request to make something null or ineffective, such as to “quash a subpoena.”	طلب إلغاء - طلب ابطال شيء، كإلغاء مذكرة الحضور.
MOTION TO SEVER – A request usually by defense, to have a separate trial as to either jointly tried defendants or jointly charged counts.	طلب فصل - في العودة، يقدم هذا الطلب من قبل المدافع راجيا محاكمة منفصلة لكل واحد من المتهمين في قضية واحدة، أو محاكمة منفصلة لتهم مشتركة.
MOTION TO SUPPRESS – A request to suppress as evidence at trial things or statements obtained as a result of an allegedly illegal search and seizure (commonly referred to as 1538.5 PC motions.)	طلب طمس - طلب طمس أشياء أو تصريحات، كدليل في المحاكمة، لأنه زعم أن الحصول عليها تم بطريقة غير قانونية. (يشار إليه ب: طلب قانون جنائي رقم 1538.5 بي سي).
MUGSHOT – Pictures taken after a suspect is taken into custody (booked), usually used as an official photograph by police officers.	صورة الموقوف - صورة تؤخذ للمشتبه به بعد توقيفه وحجزه، وتصبح الصورة الرسمية لدى الشرطة.

MULTIPLICITY OF ACTIONS – Numerous and unnecessary attempts to litigate the same issue.	تعدد الدعاوي – محاولة لا ضرورة لها لرفع الدعوى عدة مرات بالنسبة لموضع واحد.
MURDER – The unlawful killing of a human being with deliberate intent to kill.	أُقتل العمد – قتل غير شرعي يرتكبه شخص ضد شخص آخر بنية مدروسة.
MURGIA MOTION – A request made by defense counsel to dismiss based on a group of people being systematically discriminated against.	طلب مورجيا – اسم يطلق على طلب أخلاء يتقدم به محامي الدفاع بسبب التمييز ضد مجموعة من الناس بشكل نظامي.
NECESSITY – Controlling force; irresistible compulsion; a power or impulse so great that it admits no choice of conduct.	ضرورة - تصرف لا خيار فيه بسبب قوى مهيمنة، أو دافع لا يقاوم، أو قوة أو حافز بغاية من الضخامة.
NE EXEAT – A writ or court order which forbids the person to whom it is addressed to leave the country, the state, or the jurisdiction of the court.	لا خروج – أمر قضائي من المحكمة إلى شخص يمنعه من مغادرة البلد، أو الولاية، أو حدود المحكمة القضائية.
NEGLECT – Absence of care or attention in the doing or omission of a given act.	يهمل – غياب عنصر الأهتمام، أو الأتنباه في عمل شيء، أو في عدم عمل شيء يجب عمله.
NEGLIGENCE – When someone fails to be as careful as the law requires to protect the rights and property of others.	اهمال – فشل شخص في أن يكون حريصا على حماية حقوق وأمالك الآخرين، وفقا لمتطلبات القانون.
NEGOTIABLE INSTRUMENTS – A written and signed unconditional promise or order to pay a specified sum of money on demand or at a definite time payable to the bearer.	مستندات متداولة - صك أو أمر مكتوب وموقع، يتم بموجبه دفع مبلغ محدد من المال إلى حامله، بدون شرط، وعند الطلب، أو خلال مدة محدودة.
NEXT FRIEND – One acting without formal appointment as guardian for the benefit of an infant, a person of unsound mind not judicially declared incompetent, or other person under some disability.	صديق أقرب - شخص يعمل من تلقاء ذاته وبدون تعيين رسمي من جهة رسمية (كوصي)، لصالح طفل، أو لصالح أنسان ذي مقدرة عقلية غير سليمة ولكن عدم أهليته غير مصرحة رسميا، أو لصالح أنسان عاجز بصورة أو بأخرى.
NO BILL – This phrase, endorsed by a grand jury on the written indictment submitted for approval, means that the evidence was found insufficient to indict.	لا شكوى - اصطلاح تكتبه هيئة محلفين كبرى على ظهر لائحة الأتهام، ليعني الموافقة عليها، وتعني أن الأدلة لم تكن كافية لتوجيه التهمة رسميا.
NO-CONTEST CLAUSE – Language in a will that is meant to keep people from challenging the will. It says that if a person challenges the will and loses, the person gives up anything he or she would have inherited.	بند يتحدى الطعن في وصية - لغة قانونية تستعمل في وصية لمنع أناس من الطعن فيها، وتقول إذا طعن شخص بالوصية وخسر فعليه أن يتنازل عن أي حصة له من الميراث.
NO-FAULT PROCEEDINGS – A civil case in which parties may resolve their dispute without a formal finding of error or fault.	أجرا قانوني لحل النزاع بين الأطراف في قضية مدنية بدون اثبات رسمي للخطأ أو للذنب.
NOLLE PROSEQUI – Decision by a prosecutor not to go forward with charging a crime. It translates, “I do not choose to prosecute.” Also loosely called nolle pros.	لن الألق - قرار يتخذه المدعي العام بعدم المضي في إجراءات الأتهام.

NOLO CONTENDRE – Same as pleading guilty, except that your plea cannot be used against you in civil court. This can only be used in traffic or criminal court. From the Latin for “I do not wish to contend.”	"لا أجادل" – عبارة لاتينية الأصل، مساوية للأقرار بالذنب، وتستعمل فقط في محاكم السير وفي المحاكم الجنائية، ولكنها لا تؤخذ في المحاكم المدنية ضد الشخص المتفوه بها.
NOMINAL PARTY – One who is joined as a party or defendant merely because the technical rules of pleading require his presence in the record.	طرف شكلي- شخص ينضم الى قضية كمتهم لمجرد أن يكون اسمه على سجلها، لأن دعوى المدعي لا تستقيم من ناحية قانونية بدون وجوده.
NON COMPOS MENTIS – Not of sound mind; insane.	غير سليم عقليا؛ مخبول.
NON-CAPITAL CASE – A criminal case in which the allowable penalty does not include death.	قضية جنائية لا تسمح عقوبتها بالأعدام.
NON EST (INVENTUS) – A return of process when the sheriff could not find the person who is to be served. Latin meaning “not to be found.”	لا يوجد/ لا أثر له - عبارة يوشرها الشريف على مذكرة تكليف باللقاء القبض على شخص ضمن دائرته ويعيدها الى الجهة المختصة، معلنا انه لم يجده.
NON OBSTANTE VERDICTO (N.O.V.) – A verdict entered by the judge contrary to a jury’s verdict.	رغما عن الأقرار – يشير هذا الاصطلاح الى الحكم الذي يصدره القاضي خلافا لقرار هيئة المحلفين.
NONSUIT – The name of a judgment given against a plaintiff when he is unable to prove a case, or when he refuses or neglects to proceed to trial and leaves the issue undetermined.	شطب الدعوى – تطلق هذه العبارة كحكم ضد المدعي عندما لا يستطيع إثبات قضيته، أو عندما يرفض أو يهمل متابعة الدعوى فيتركها معلقة.
NOT GUILTY – The form of verdict in criminal cases where the jury acquits the defendant.	غير مذنب – الحكم الذي تتوصل اليه هيئة المحلفين، في قضايا جنائية، لتبرئة المتهم.
NOT GUILTY BY REASON OF INSANITY – The jury or the judge must determine that the defendant, because of mental disease or defect, could not commit the offense.	غير مذنب بسبب الجنون – قرار هيئة المحلفين أو القاضي على أن المتهم لم يرتكب الجريمة بسبب مرض أو نقص عقلي.
NOTARY PUBLIC – A person authorized to certify a person’s signature, administer oaths, certify that documents are authentic, and take depositions.	كاتب العدل – شخص مخول لتصديق توقيعات الناس، وتصديق حقيقة مستندات، وتحليف القسم، وأخذ افادات.
NOTICE – Written information or warning. For example, a notice to the other side that you will make a motion in court on a certain date.	أشعار/ تنبيه – معلومات خطية أو تنبيه. مثلا: أشعار الى الطرف الآخر بتقديم طلب الى المحكمة في تاريخ معين.
NOTICE OF MOTION – A notice to the opposing party, that on a certain date a motion will be made in court.	أشعار بطلب – أشعار الى الطرف الآخر على أن طلبا سيقدم الى المحكمة في تاريخ معين.
NOTICE TO PRODUCE – A notice in writing requiring the opposite party to produce a certain described paper or document at the trial, or in the course of pre-trial discovery.	طلب إبراز وثيقة – أشعار خطي الى الخصم، قبل المحاكمة أو أثناءها ، يطلب منه إبراز وثيقة معينة.

NUISANCE – That activity which arises from unreasonable, unwarranted or unlawful use by a person of his own property, and producing such material annoyance resulting in damage.	ازعاج - نشاط غير قانوني أو مصرح به رسمياً، أو خارج حدود المعقول، يقوم به شخص على ملكه، فيسبب ازعاجاً وأذى للآخرين.
NULL AND VOID – Having no force, legal power to bind, or validity.	لاغ وباطل – ليس له أي شرعية أو قوة، أو سلطة قانونية للربط والالتزام.
NULLITY – A legal action that says a marriage never existed and the persons are still single. (Compare DISSOLUTION.)	بطلان الزواج – إجراء قانوني ينص على أن الزواج باطل ولم يكن شرعياً ابداً، وأن الشخصين لا يزالان عازبان. (مقارن ب: حل الزواج).
NUNC PRO TUNC –When a court order is issued on one date, but is effective as of a date that is in the past. From the Latin for “now for then.”	قرار رجعي – قرار تصدره المحكمة في تاريخ اليوم، ولكنه يكون ساري المفعول من تاريخ سابق. من اللاتينية وتعني: الآن ولكن من آنذاك.
NUNCUPATIVE WILL – An oral (unwritten) will.	وصية شفوية (غير محررة).
OATH – When a witness promises to tell the truth in a legal proceeding.	القسم – أليمين الذي يحلفه شاهد في محكمة، على أنه يقول الحق.
OBJECT – To protest to the court against an act or omission by the opposing party.	يعترض - يعترض أحد الطرفين المتنازعين في المحكمة على عمل أو أغفال قام به الطرف الآخر.
OBJECTION – A formal protest made by a party over testimony or evidence that the other side tries to introduce in court.	اعتراض – احتجاج رسمي من قبل أحد الطرفين على شهادة أو دليل يحاول الطرف الآخر تقديمه للمحكمة.
OBJECTION OVERRULED – A ruling by the court upholding the act or omission of the opposing party.	اعتراض مرفوض - حكم المحكمة بدعم عمل أو حذف الطرف الآخر.
OBJECTION SUSTAINED – A ruling by the court in favor of the party making the objection.	اعتراض مقبول - حكم المحكمة لصالح المعارض.
OBSCENITY – Conduct tending to corrupt the public morals by its indecency or lewdness.	فحش/فجور - سلوك يسبب انحطاطاً عاماً في أخلاق المجتمع بسبب افتقاره للحشمة وفسقه.
OF COUNSEL – A phrase commonly applied to counsel employed to assist in the preparation or management of the case, or its presentation on appeal, but who is not the principal attorney for the party.	المحامي المؤجر - يطبق هذا الاصطلاح على المحامي المؤجر ليساعد في اعداد أو ادارة قضية، أو رفعها الى الاستئناف، ولكنه ليس المحامي الرئيسي.
OFFENDER – One who commits a crime, such as a felony, misdemeanor, or other punishable unlawful act.	متهك القانون - شخص يرتكب جرماً، كجناية، أو جنحة، أو أي عمل يعاقب عليه القانون.
OFFENSE – An act that breaks the law.	جرم - عمل انتهاكي للقانون.
OFFENSIVE WORDS – Language that offends; displeasing or annoying language.	كلمات هجومية - كلمات مؤذية للمشاعر، مكدره، ومزعجة.

OFFER OF PROOF – Presentation of evidence to the court (out of the hearing of the jury) for the court's decision of whether the evidence is admissible.	عرض دليل – تقديم دليل إلى المحكمة، بغياب هيئة المحلفين، لكي تقرر قبوله أو رفضه.
ON A PERSON'S OWN RECOGNIZANCE – Release of a person from custody without the payment of any BAIL or posting of BOND, upon the promise to return to court.	على تعهده الشخصي – إخلاء سبيل شخص بدون دفع كفالة أو تأمينها إنما بناء على وعد منه بالعودة إلى المحكمة.
ONE-THIRD THE MIDTERM RULE – The rule that limits a person's sentence when they have been convicted of multiple offenses.	نظام ثلث نصف المدة - قانون يضع حداً لمدة عقوبة شخص حكم عليه في جنايات متعددة.
OPENING ARGUMENT – The initial statement made by attorneys for each side, outlining the facts each intends to establish during the trial.	المرافعة الافتتاحية – البيان الأولي الذي يقدمه كلا الطرفين موجزين فيه الحقائق التي سيتم الاعتماد عليها في المحاكمة.
OPENING STATEMENT – See OPENING ARGUMENT .	البيان الافتتاحي - أنظر: النقاش الافتتاحي.
OPINION – A judge's written explanation of a decision of the court or of a majority of judges. A dissenting opinion disagrees with the majority opinion because of the reasoning and/or the principles of law on which the decision is based. A concurring opinion agrees with the decision of the court but offers further comment. A PER CURIAM OPINION is an unsigned opinion "of the court."	رأي - بيان خطي من القاضي يشرح فيه قرار المحكمة أو قرار أغلبية القضاة. الرأي المنشق لا يتفق مع رأي الأغلبية بسبب المنطق و/أو المبادئ القانونية التي بني عليها القرار. الرأي المسائر الذي يوافق مع قرار المحكمة ولكنه يقدم ملاحظات إضافية. وهناك ما يسمى: رأي محكمة غير موقع .
OPINION EVIDENCE – Witnesses are normally required to confine their testimony to statements of fact and are not allowed to give their opinions in court. However, if a witness is qualified as an expert in a particular field, he or she may be allowed to state an opinion as an expert based on certain facts.	شهادة برأي – في العادة لا يسمح لشهاد أن يدلي بشهادة وفقاً لما يفكر أي وفقاً لرأيه، بل عليه أن يشهد بحقائق فقط، ولكن إذا كان الشاهد خبيراً في مجال معين فإنه يسمح له بإبداء رأيه معتمداً على حقائق معينة.
OPPOSITION – (1) act of opposing or resisting. (2) confronting another.	مواجهة/معاكسة – (1) يعاكس أو يقاوم. (2) يواجه أو يتصدى لشخص.
ORAL ARGUMENT – The part of the trial when lawyers summarize their position in court and also answer the judge's questions.	مناظرة شفوية – جزء في المحاكمة حين يوجز المحامون مكانهم في الدعوى، ويردون على أسئلة القاضي.
ORAL COPULATION – the act of copulating the mouth of one person with the sexual organ or anus of another person, however slight. Penetration of the mouth, sexual organ or anus is not required.	اتصال جنسي عن طريق الفم – فعل اتصال فم شخص بشخص آخر أو بعضوه الجنسي مهما كان سطحياً. لا ضرورة لادخال العضو في الفم أو في الشرج.
ORDER TO SHOW CAUSE – Court order that makes someone go to court to explain to the judge why he or she did not follow the rules.	طلب ابداء السبب – أمر من المحكمة موجه إلى شخص للمثول أمامها لشرح إلى القاضي لماذا لم يتقيد بالحكم.
ORDER, COURT – (1) Decision of a judicial officer; (2) a directive of the court.	أمر محكمة – (1) قرار موظف قضائي. (2) أمر توجيهي من المحكمة.

ORDINARY NEGLIGENCE – The failure to use that degree of care which the ordinary or reasonably prudent person would have used under the circumstances and for which the negligent person is liable.	إهمال عادي - فشل شخص باستعمال درجة معينة من الانتباه، لا يغفل عنها شخص عاقل عادي، في ظرف مماثل، ولهذا يحمل الشخص مسؤولية إهماله.
ORDINANCE – A regulation made by a local government to enforce, control, or limit certain activities.	قانون محلي - أنظمة تضعها الحكومة المحلية لتطبيق نشاطات أو أعمال معينة، أو السيطرة عليها، أو تحديدها.
ORIGINAL JURISDICTION – The court in which a matter must first be filed.	القضاء الأصلية – المحكمة التي يجب رفع الدعوة إليها أولاً.
OVERRULE – A judge's decision not to allow an objection. A decision by a higher court finding that a lower court decision was wrong.	حكم ضد - حكم القاضي بعدم السماح بالاعتراض. قرار من المحكمة العليا ينص على أن حكم محكمة الموضوع كان خاطئاً.
OVERRULED – See OVERRULE.	أنظر: حكم ضد.
OVERT ACT – An open act showing the intent to commit a crime.	فعل سافر – فعل ظاهر ألتية في ارتكاب جريمة.
OWN RECOGNIZANCE – Release of a person from custody without the payment of any bail or posting of bond.	تعهد شخصي – إخلاء سبيل شخص بدون دفع أية كفالة أو تأمينها.
PANDERING – Pimping. Arranging for acts of prostitution.	سمسرة البغاء - تدبير أعمال الدعارة.
PARALEGAL – A person with legal skills, but who is not an attorney, and who works under the supervision of a lawyer or who is otherwise authorized by law to use those legal skills.	شبه قانون – شخص عنده مهارات قانونية، ولكنه ليس محامياً، ويعمل تحت إشراف محامي، أو أنه مخول شرعاً لاستعمال مهاراته القانونية.
PARDON – When the chief executive of a state or country releases a convicted person from the punishment given him or her by a court sentence.	عفو – عفو يصدر عن حاكم الولاية يحرر شخصاً، تمت ادانته، من عقوبة فرضت علي عليه في حكم محكمة.
PARENS PATRIAE – The power of the state to act in the parents' place to protect a child or his or her property.	نيابة عن أوالالدين سلطة الولاية في التصرف بدلا من أوالالدين لحماية ولد أو لحماية أملاكه.
PAROLE – Supervised release of a prisoner that allows the person to serve the rest of the sentence out of prison if all conditions of release are met.	إخلاء سبيل مشروط – الإفراج عن سجين الذي يسمح له أن يمضي الأمد المتبقية من سجنه خارج السجن وتحت المراقبة إذا توفرت لديه كل الشروط المطلوبة للإفراج عنه.
PAROLE EVIDENCE – Oral or verbal evidence rather than written. The Parole Evidence Rule limits the admissibility of parole evidence which would directly contradict the clear meaning of terms of a written contract.	أدلة إخلاء سبيل مشروط – بيعة شفوية بدلا من خطية. أن "قانون أدلة إخلاء سبيل مشروط" يضع حدا لقبول الأدلة الشفوية الذي يتعارض مباشرة مع المعنى الصريح لشروط عقد خطي.
PARTY – One of the sides of a case. The person who started the case is called the plaintiff or defendant. The person being sued is called the defendant or respondent.	طرف – أحد الأطراف في قضية. يدعى الشخص الذي رفع القضية "المدعى"، والشخص المدعى عليه يدعى "المتهم".

PAT DOWN SEARCH – A limited search of the outer clothing of a person in an attempt to discover weapons which might be used to assault the officer and may be conducted if the officer has a reasonable belief that the detained person is armed and dangerous.	التفتيش بالترتيب – تفتيش محصور على ثياب الشخص الخارجية في محاولة لايجاد اسلحة كان من الممكن استعمالها في الهجوم على ضابط الأمن، ويمكن القيام بهذا التفتيش اذا كان لدى الضابط اعتقاد معقول على أن الشخص مسلح وخطير.
PATENT – A government grant giving an inventor the exclusive right to make or sell his or her invention for a term of years.	براءة اختراع – منحة حكومية الى مخترع تفوضه حق صنع أو بيع اختراعه لمدة عشر سنوات.
PATERNITY – Who the birth (biological) parents of a child are.	الأبوة – أبوي الطفل اللذان أنجباه .
PEACE OFFICER – Includes sheriffs and their deputies, members of the police force of cities, and other officers whose duty is to enforce and preserve the public peace.	رجل أمن – بما في ذلك الشريف ووكلاؤه، أعضاء شرطة الأمن في المدينة، وأي موظف رسمي واجبه المحافظة على الأمن العام وفرضه.
PENALTY – Punishment for breaking a law.	عقوبة - معاقبة على انتهاك القانون.
PENALTY ASSESSMENT – An amount of money added to a fine.	تقييم العقوبة – مبلغ من المال يضاف الى غرامة.
PENALTY OF PERJURY – Circumstances under which a person takes an oath that he will testify, declare, depose or certify truthfully.	تحت طائلة عقوبة شهادة الزور – الوضع الذي يكون فيه الشخص عندما يقسم انه سيشهد بالحق.
PENDING – The status of a case that is not yet resolved by the court.	معلقة – دعوى أو قضية لم تحسم بعد في القضاء.
PENETRATION, UNLAWFUL – Unlawful insertion of the male part into the female parts, however slight an extent.	أدخال غير مشروع – ادخال غير مشروع لعضو الذكر في أعضاء الأنثى، مهما كان سطحيا.
PENITENTIARY – A prison or place of confinement where convicted felons are sent to serve out the term of their sentence.	أصلحية الأحداث – حيث يمضي الجانحون مدة الحكم.
PEOPLE (PROSECUTION) – A state, for example, the People of the State of California.	الشعب (الأدعاء العام) - مثل في ولاية كاليفورنيا، يقال: شعب ولاية كاليفورنيا.
PER CURIUM OPINION – An unsigned OPINION of the court.	رأى محكمة غير موقع.
PEREMPTORY CHALLENGE – The right to challenge a juror without assigning a reason for the challenge.	أطعن ألقطعي – حق تحدي عضو في هيئة المحلفين بدون تحديد السبب.
PERJURY – A false statement made on purpose while under oath in a court proceeding.	شهادة الزور – الأدلاء العمدى بشهادة غير صحيحة في محكمة مع حلفان اليمين.

PERMANENCY HEARING – The hearing for children placed in or awaiting placement in foster care who were under age three at the time of detention, and for all children, to monitor the welfare of the child, evaluate the parents' reunification efforts and establish a permanent plan for the child.

جلسة لايجاد خطة دائمة – جلسة تنظر في قضايا أطفال كانت أعمارهم تحت سن الثالثة عندما وضعوا في رعاية عائلة أو مؤسسة، بسبب حبس الوالدين، وكذلك قضايا جميع الأولاد لمراقبة اوضاعهم وتقييم صدق الجهود التي يبذلها الوالدين لضم شمل الأولاد اليهما ، أو وضع خطة دائمة بديلة لرعاية الأولاد.

PERMANENT INJUNCTION – A court order requiring that some action be taken, or that some party refrain from taking action. It differs from forms of temporary relief, such as a TEMPORARY RESTRIANING ORDER or PRELIMINARY INJUNCTION.

أمر زجري أو تقييدي دائم – أمر محكمة يفرض عملا على شخص أو يمنعه عمل شئ بصورة دائمة. وهو يختلف عن أشكال الفرج المؤقت مثل أمر زجري أو تقييدي مؤقت.

PERMANENT PLANNED LIVING ARRANGEMENT (PPLA) – One of the permanent plans that may be ordered for a child who is not returned to parental custody (formerly long term foster care).

خطة عيش دائم – إحدى الخطط الدائمة التي تأمر بها المحكمة لولد لن يكون في حضانة الوالدين. (كانت تدعى سابقا: حضانة طويلة الأمد).

PERMANENT RESIDENT – One who lives in a location for a period of time and indicates that it is their official address or residence.

المقيم الدائم – من يقيم في موقع واحد لمدة من الزمن ويشار اليه على أنه عنوانه الرسمي.

PERSON IN NEED OF SUPERVISION – Juvenile found to have committed a status offense rather than a crime that would provide a basis for a finding of delinquency. Typical status offenses are habitual truancy, violating a curfew, or running away from home. These are not crimes, but they might be enough to place a child under supervision. In different states, status offenders might be called children in need of supervision or minors in need of supervision. (See STATUS OFFENDERS.)

شخص بحاجة للمراقبة – حدث تبين أنه ارتكب مخالفة نظام وليس جريمة، قد تكون أساسا لايجاد جنحة. (وليس جريمة) تستدعي ايداعه في مكان تحت المراقبة. مخالفات النظام التقليدية هي التغيب المعتاد عن المدرسة بدون سبب، انتهاك نظام منع التجول، أو الهروب من البيت. هذه المخالفات ليست جرائم، ولكنها كافية لتضع الحدث تحت المراقبة. في ولايات أخرى يمكن تسمية مخالف في النظام: أولاد أو أحداث بحاجة للمراقبة. (أنظر مخالف في النظام ،الهروب من البيت

PERSONAL PROPERTY – Things that you own and can move, like furniture, equipment, or paintings.

ممتلكات شخصية – ما يمكن نقلها كأثاث، معدات، أو رسومات.

PERSONAL RECOGNIZANCE – Pre-trial release based on the person's own promise that he or she will show up for trial (no bond required). Also referred to as release on own recognizance or ROR. (See ON A PERSON'S OWN RECOGNIZANCE.)

تعهد شخصي - يخلي سبيل شخص قبل المحاكمة، بدون كفالة، وبناء على وعد منه بأن يمثل لدى المحكمة وقت المحاكمة.

PERSONAL REPRESENTATIVE – A person picked by the court to collect, manage and distribute a person's property (estate) when they die. If named in a will, that person's title is an EXECUTOR . If there is no valid will, that person's title is an ADMINISTRATOR.

الممثل الشخصي – شخص تختاره المحكمة ليجمع ويدير ويوزع تركة شخص قد توفي. إذا كان هذا الشخص مذكورا في الوصية، يكون لقبه: **المنفذ**. وإذا لم يترك المتوفي وصية، يكون لقب الشخص: **المدير**.

PETIT JURY or (TRIAL JURY) – A group of citizens that listen to the evidence presented by both sides at trial and figure out the facts in dispute. Criminal juries are made up of 12 people; civil juries are made up of at least 6 people.	هيئة محلفين صغرى – مجموعة من المواطنين يستمعون الى أدلة مقدمة من كل الطرفين في محاكمة، وقررون في حقيقة النزاع. يتكون عدد أعضاء هيئة المحلفين في القضايا الجنائية من اثني عشر شخص، أما في القضايا المدنية يكون عددهم ستة.
PETITION – A court paper that asks the court to take action. For example, in juvenile cases, the Petition starts the court case. (Compare MOTION.)	التماس - ورقة المحكمة لاتخاذ إجراء قانوني. مثلاً: في محكمة الأحداث تبدأ القضية بالالتماس. (قارن ب: طلب).
PETITIONER – A person who presents a petition to the court.	الملتمس – الشخص الذي يقدم التماسا الى المحكمة.
PETTY OFFENSE – An offense for which the authorized penalty does not exceed imprisonment for 3 months or a fine of \$500.	جرم بسيط - جرم لا تتعدى عقوبته القانونية ثلاثة شهور حبس أو غرامة مالية قيمتها \$500.
PETTY THEFT – The act of taking and carrying away the personal property of another of a value usually below \$100.00 with the intent to deprive the owner of it permanently.	سرقة صغيرة – أخذ شئ يملكه شخص آخر، ذات قيمة أقل من مائة دولار، ونقله بعيدا بقصد حرمان صاحبه منه بشكل دائم.
PIMP – (1) the act of getting customers for a whore or prostitute; (2) one who gets customers for a whore or prostitute.	قواد – (1) تأمين زبائن لعاهرة أو مومس؛ (2) من يؤمن زبائن لعاهرة أو مومس.
PITCHESS MOTION – A request made by the defendant for discovery of a peace officer's personnel file with regards to any complaints or acts of excessive force and violence.	طلب بتشش - طلب يتقدم به المتهم لفتح الملف الشخصي الخاص بضابط أمن، للكشف عن وجود سجل له باستعمال عنف أو قوة مفرطة أو شكاوي عليه بهذا الصدد.
PLAINTIFF – The person or company that files a lawsuit.	المدعي – شخص أو شركة ترفع دعوى قضائية.
PLEA – In a criminal case, the defendant's statement pleading "guilty" or "not guilty" in answer to the charges. (See also NOLO CONTENDRE).	رد المتهم – هو رد المتهم في قضية جنائية على ألتهم الموجهة اليه، فأما أن يكون اعترافاً بالذنب، أو نكراناً للتهمة.
PLEA BARGAIN – An agreement between the prosecutor and the defendant. It lets the defendant plead guilty to a less serious charge, if the court approves.	مساومة على رد المتهم - هي اتفاقية بين الادعاء العام والمتهم، بموافقة المحكمة، تسمح للمتهم بالاعتراف بالذنب مقابل تجريمه بتهمة أقل خطورة.
PLEAD – To admit or deny committing a crime.	يرد/يجيب على ألتهام - يعترف بالجريمة أو ينفيها.
PLEADING – Written statements filed with the court that describes a party's legal or factual claims about the case and what the party wants from the court.	بيان – بيان كتابي يرفع الى المحكمة يصف فيه طرف في القضية شرعية أو حقيقة ادعائه وماذا يطلب من المحكمة.
POLLING THE JURY – A practice in which jurors are asked individually whether they agree with the final verdict in the case they just decided.	تصويت هيئة المحلفين – عندما تقدم هيئة المحلفين قرارها النهائي الى المحكمة، يطلب القاضي من كل واحد من أعضاءها في دوره أن يعلن عن موافقته على القرار النهائي.
POLYGRAPH – Lie detector test and the apparatus for conducting the test.	كشف الكذب – فحص كشف الكذب، وآلة كشف الكذب.

POSSESSION OF DRUGS – The presence of drugs on the accused for recreational use or for the purpose to sell.	حيازة مخدرات - وجود مخدرات في حيازة شخص لأستعمالها للمتعة أو لبيعها.
POST CONVICTION – A procedure by which a convicted defendant challenges the conviction and/or sentence on the basis of some alleged violation or error.	بعد الإدانة – إجراء قانوني يقوم فيه المتهم بطعن الإدانة أو الحكم بناء على مخالفة أو خطأ مزعومين..
POSTPONEMENT – To put off or delay a court hearing.	تأجيل – تأجيل جلسة أو تأخيرها.
POUR-OVER WILL – A will that leaves some or all estate property to a trust established before the will-maker's death.	تحويل في وصية – وصية تترك جزءا من الأملاك، أو جميع الأملاك الى أمانة أنشأها كاتب الوصية قبل وفاته.
POWER OF ATTORNEY – Formal authorization of a person to act in the interest of another person.	وكالة؛ توكيل رسمي – تفويض رسمي لشخص للتصرف بمصالح شخص آخر نيابة عنه.
PRAYER - A request of the court to grant the process, aid, or relief which the complainant desires; also, that portion of a document containing such request.	توسل – رجاء من المشتكي الى المحكمة ينشد فيه العون والأنقاذ في قضيته. يطلق الاصطلاح أيضا علي المستند المتضمن مثل هذا الرجاء.
PRECEDENT –A court decision in an earlier case that the court uses to decide similar or new cases.	سابقة قانونية – قرار تتخذه المحكمة وفقا لقرار سابق أتخذ في قضية مشابهة.
PREINJUNCTION – Court order requiring action or forbidding action until a decision can be made whether to issue a permanent injunction. It differs from a TEMPORARY RESTRAINING ORDER.	أمر زجري أو تقييدي مسبق – أمر محكمة يستوجب شخصا على أن يقوم بعمل ما أو يمنعه من القيام بعمل ما، حتى تصل المحكمة الى قرار حول إصدار أمر زجري أو تقييدي دائم. وهذا الأمر أي "أمر زجري أو تقييدي مسبق" يختلف عن "أمر زجري أو تقييدي مؤقت".
PREJUDICE – When an act or decision affects a person's rights in a negative way.	متحيز؛ ضار – فعل أو قرار يؤثر سلبا في حقوق انسان.
PREJUDICIAL ERROR – Synonymous with <i>reversible error</i> ; an error which authorizes the appellate court to reverse the judgment before it.	غلط ضار – اصطلاح مرادف لغلط مردود. غلط يعطي لمحكمة الاستئناف السلطة لتغيير الحكم السابق.
PREJUDICIAL EVIDENCE – Evidence which might unfairly sway the judge or jury to one side or the other.	بيئة ضارة – بيئة يمكن ان تؤثر على عدالة حكم القاضي أو هيئة المحلفين فيميلون الى طرف دون الآخر بتحيز.
PRELIMINARY HEARING – The hearing available to a person charged with a felony to determine if there is enough evidence (probable cause) to hold him for trial.	جلسة بدائية – جلسة متوفرة لشخص متهم بجناية، لكي يتقرر اذا كان هناك أدلة كافية (سبب محتمل/وجيه) للحجز عليه للمحاكمة.
PRELIMINARY INJUNCTION – In civil cases when it is necessary to preserve the status quo prior to trial, the court may issue this or a temporary restraining order ordering a party to carry out a specified activity.	أمر تقييدي مبدئي – من الضروري في القضايا المدنية أن تحفظ الأحوال الراهنة الى المحاكمة، يمكن أن تصدر المحكمة أمرا تقييديا مبدئيا أو أمرا تقييديا مؤقتا تطلب فيه من طرف تنفيذ فعل محدد.

PREMEDITATION – The planning of a crime before the crime takes place, rather than committing the crime on the spur of the moment.	سبق الأضرار – تخطيط لأرتكاب جريمة. عكس ارتكابها في لحظة اندفاع.
PREMISES – That which is put before; that which precedes; the foregoing statements.	ألمقدمات – ما وضع قبلا؛ ما سبق؛ البيانات السابقة.
PREPERMANENCY HEARING – The hearing conducted according to Welfare and Institutions Code Section 366.21(e) for foster care placement children who were over age three at the time of detention, to monitor the welfare of the child and evaluate the parents' reunification efforts.	جلسة قبل إيجاد خطة دائمة - - جلسة تعقد بموجب قانون المؤسسات والأنعاش رقم 366.21 (اي) لأيجاد حضانة لأطفال كانت أعمارهم تحت سن الثالثة عندما سجن الوالدين، و لمراقبة رفاهيتهم، وتقييم جهود الوالدين لضم شمل الأولاد اليهما.
PREPONDERANCE OF THE EVIDENCE – To win a civil case, the plaintiff has to prove that most of the evidence is on his or her side.	رجحان ألبينة – على ألمدعي، ليربح دعوى مدنية، أن يثبت أن جميع الأدلة في صالحه.
PRESENTENCE REPORT – A report prepared by the probation department for the judge when sentencing a defendant. Describes defendant's background: financial, job, and family status; community ties; criminal history; and facts of the current offense.	بيان قبل الحكم – تقرير تعدده ألدائرة ألمسؤولة عن مراقبة من هم في فترة الأختبار، تصف فيه خلفية ألمتهم، عمله؛ وضعه ألمالي، وضعه ألعائلي؛ ارتباطاته ألاجتماعية؛ تاريخه أالجنائي؛ وحقائق عن أالجرم أذي أقرفه، وتقدمه الى ألقاضي ليصدر حكمه بموجبه.
PRESENTMENT – Declaration or document issued by a grand jury that either makes a neutral report or notes misdeeds by officials charged with specified public duties. It ordinarily does not include a formal charge of crime. A presentment differs from an INDICTMENT.	اشعار (تقديم معلومات) – اعلان أو وثيقة من هيئة محلفين كبرى بالملاحظات التي دونتها أعضاء الهيئة عن ذنوب اتهم بها موظفون رسميون على أنهم أقرفوها أثناء تأديتهم واجبات مدنية معينة. وفي ألعادة لا تحتوي هذه ألمعلومات علمأتهم رسمي بالجريمة، وهي تختلف عن لائحة ألائهام .
PRESUMED FATHER – A man who is married to the mother of the child, who has signed a declaration of paternity, or has received the child into his home and held the child out to the community as his child, whether that man is the biological father of the child, or not.	أب مفترض – رجل متزوج من والدة أطفل وقد وقع اعلان أبوته، أو ان أنه أخذ ولدا من ألمجتمع ووضعه الى بيته كأنه ولده. سواء كان أطفل من صلبه أو لم يكن.
PRESUMPTION – An inference of the truth or falsity of a proposition or fact, that stands until rebutted by evidence to the contrary.	فرضية – أستنتاج صدق أو خطأ قضية أو واقعة يبقى ساريا حتى تثبت الأدلة عكس ذلك.
PRESUMPTION OF INNOCENCE – A hallowed principle of criminal law that a person is innocent of a crime until proven guilty. The government has the burden of proving every element of a crime beyond a reasonable doubt and the defendant has no burden to prove his innocence.	افتراض ألبراءة - برئ حتى تثبت ادانته هو مبدأ مقدس في ألقانون أالجنائي. يقع على أالحكومة عبئ اثبات جميع عناصر أالجريمة بدون ترك مجال لشك معقول، وليس على الدفاع عبئ اثبات ألبراءة.
PRESUMPTION OF LAW – a rule of law that courts and judges shall draw a particular inference from a particular fact, or from particular evidence.	قرينة قانونية – نظام قانوني يسمح للمحاكم باستنتاج قرينة من واقعة معينة أو من أدلة معينة.

PRETERMITTED CHILD – A child born after a will was written, who is not provided for by the will. Most states have laws that provide for a share of estate property to go to such children.	أولاد المفقول – هو من ولد بعد كتابة وصية ولم يذكر فيها، ولكن معظم الولايات تؤمن حصة من التركة لمثل هؤلاء الأولاد.
PRETRIAL CONFERENCE – Any time both sides of the case go to court before trial. In criminal cases, it's usually when the defendant and prosecutor talk about settling the case.	اجتماع قبل المحاكمة – اجتماع الطرفين في المحكمة قبل المحاكمة. في القضايا الجنائية يجتمع الادعاء العام مع المدافع للتكلم عن حسم القضية.
PRIMA FACIE CASE – A case that is sufficient and has the minimum amount of evidence necessary to allow it to continue in the judicial process. From the Latin for “from first view.”	من النظرة الأولى – اصطلاح من اللغة اللاتينية ويشير الى قضية تتضمن الحد الأدنى من الأدلة اللازمة لمتابعتها في القضاء.
PRINCIPAL – The source of authority or right.	مبدأ – مصدر سلطة أو حق.
PRINCIPALS – Persons who are involved in committing or attempting to commit a crime. Includes those who directly and actively commit or attempt to commit the crime, or those who assist (aid and abet) in the commission or attempted commission of the crime.	فاعلو أو مرتكبوا الجريمة – أشخاص متورطون في ارتكاب جريمة أو في محاولة ارتكابها، بما فيهم ذوي العلاقة المباشرة في ارتكابها أو محاولة ارتكابها، أو من مهدوا و ساعدوا على ارتكابها أو محاولة ارتكابها.
PRINCIPLE TERM – Greatest term of imprisonment imposed by the court on any one count, imposed of base term plus any enhancements, to which subordinate terms are added.	مدة حكم رئيسية – وهي أكبر مدة سجن تصدرها المحكمة على فقرة اتهامية بناء على المدة الأساسية بالإضافة الى العقوبة المشددة، ويزاد عليها المدة الثانوية.
PRIORS – Term meaning previous conviction(s) of the accused.	سوابق – تعني هنا ادانات سابقة للمتهم.
PRIOR CONVICTION – As used in Superior Court pleadings, an allegation that defendant has previously been imprisoned.	أدانة سابقة - اصطلاح يستعمل في رفع دعوى الى محكمة عليا وتزعم الى أن المتهم كان مسجوناً سابقاً.
PRIOR INCONSISTENT STATEMENT – In evidence, these are prior statements made by the witness which contradict statements the witness made on the witness stand.	شهادة سابقة متضاربة – تستعمل كدليل على أن الشاهد قد صرح سابقاً بأقوال مخالفة لشهادته التي قدمها على منصة المحكمة.
PRISON – A federal or state public building or other place for the confinement of persons. It is used as either a punishment imposed by the law or otherwise in the course of the administration of justice. Also known as penitentiary, penal institution, adult correctional institution, or jail.	سجن – (الأسم) بناء يعود للولاية أو الاتحاد الفيدرالي لحجز المجرمين. ويدعى أيضاً: إصلاحية أحداث؛ مؤسسة جزائية؛ مؤسسة إصلاح البالغين؛ أو حبس. (الفعل) يفرض القانون أو الإدارة العقوبة على السجن.
PRIVACY, RIGHT OF – The right to be left alone; the right of a person to be free from unwarranted publicity.	حق حصانة الخصوصية – حق الإنسان في أن يترك وشأنه، وأن لا تكون خصوصياته هدفاً للصحافة و/أو الفضول العام.
PRIVILEGE – An advantage not enjoyed by all; a special exemption from prosecution or other lawsuits. (See also IMMUNITY.)	امتياز – أفضلية لا يتمتع بها غالب الناس. اعفاء خاص من الادعاء عليه أو رفع دعوى عليه. (أنظر أيضاً: حصانة)

PRIVILEGED COMMUNICATIONS – Confidential communications to certain persons that are protected by law against any disclosure, including forced disclosure in legal proceedings. Communications between lawyer and client, physician and patient, psychotherapist and patient, priest, minister, or rabbi and penitent are typically privileged.	معلومات ممتازة - (1) معلومات سرية يقتنيها شخص عنده حصانة قانونية لعدم البوح بها حتى لو أُلزم بالقوة للكشف عنها في إجراء قانوني. (2) معلومات متبادلة بين محامي وموكله، طبيب ومريضه، معالج نفسي ومريضه، كاهن أو قس أو حاخام والمعتزون من رعيته. كل هذه المعلومات تعتبر معلومات ممتازة أي لها حق الأمتياز في عدم البوح بها.
PRIVITY – Mutual or successive relationships to the same right of property, or the same interest of one person with another which represents the same legal right.	أصلصلة القانونية – صلة الشخص بملك لأنه مشترك أو لأنه يؤول إليه بالخلافة، أو مصلحة مشتركة تعطي كلا الشخصين ذات الحقوق الشرعية
PROBABLE CAUSE – A good reason to believe that a crime has or is being committed; the basis for all lawful searches, seizures, and arrests.	سبب معقول – سبب كافي للاعتقاد بوجود جريمة، سواء حدثت أو انها ستحدث، وهو قاعدة اساسية لحق التفتيش، والحجز، التوقيف.
PROBATE – The judicial process to determine if a will of a dead person is genuine or not; lawful distribution of a decedent's estate.	إجراء قانوني للتأكد في صحة الوصية، وتوزيع التركة على تحقيق في الميراث – ألورثة الشرعيين.
PROBATE COURT – The court with authority to deal with the estates of people who have died.	محكمة الميراث – تعالج هذه المحكمة قضايا التركات بعد وفاة صاحبها.
PROBATE ESTATE – All the assets in an estate that are subject to probate. This does not include all property. For example, property in joint tenancy are not part of the probate estate.	الميراث – كل الممتلكات الخاضعة لتحقيق الميراث. بعض الممتلكات لا تخضع للميراث مثل الأملاك المشتركة.
PROBATION – A sentencing alternative to imprisonment in which the court releases a convicted defendant under supervision of a probation officer that makes certain that the defendant follows certain rules, for example, gets a job, gets drug counseling.	فترة اختبار - حكم بديل للسجن تطلق فيه المحكمة سراح المحكوم عليه على أن يبقى تحت مراقبة ضابط المراقبة المسؤول عن عمل اللازم للتأكد بأن المتهم يقوم بعمل المفروض عليه كإيجاد عمل، وحضور جلسات الوعظ والأرشاد ضد تعاطي المخدرات.
PROBATION BEFORE JUDGMENT (PBJ) – A conditional avoidance of imposing a sentence after conviction.	فترة اختبار قبل الحكم – تفادي العقوبة بعد الأدانة بشروط.
PROBATION DEPARTMENT – The department that oversees the actions of those who are on probation as well as the location of where probation officers work.	دائرة مراقبة من هم في فترة اختبار – الدائرة المسؤولة عن مراقبة سلوك من هم تحت المراقبة. كذلك المكان الذي يعمل فيه ضباط المراقبة.
PROBATION OFFICER – One who supervises a person placed on probation and is required to report the progress and to surrender the them if they violate the terms and conditions of the probation.	ضابط المراقبة – من يقوم بمراقبة شخص في فترة الاختبار، وعليه أيضا أن يكتب تقاريراً عن تحسن وتقدم سلوك الشخص، أو تسليمه الى السلطات اذا أخل بنظام وشروط فترة الاختبار.
PRO BONO – Legal work done for free. From the Latin meaning “for the public good.”	للمصلحة العامة - تقديم عمل قانوني مجانا. الأَصْطِلَاح جاء من اللغة اللاتينية.

PROCEDURAL LAW – The method, established normally by rules to be followed in a case; the formal steps in a judicial proceeding.	قانون الإجراءات - طريقة استستها أنظم وتتبع في القضاء. الخطوات الشككية في أجراء قانوني.
PRODUCTS LIABILITY – Refers to the legal liability of manufacturers and sellers to compensate buyers, users and even bystanders for damages or injuries suffered because of defects in goods purchased.	مسؤولية المنتجات - تشير الى المسؤولية القانونية التي تتحملها المصانع وألبائعون في دفع تعويضات الى المشترين والمستهلكين وحتى المتفرجين في حالة حدوث أصابات بسبب عيب في البضاعة.
PROFFER – An offer of proof as to what the evidence would be if a witness were called to testify or answer a question.	تقديم أو عرض - عرض دليل عما ستكون ألبينة في حالة استدعي الشاهد للأستجواب أو للأدلا بشهادته.
PRO HAC VICE – for this one particular occasion. For example, an out-of-state lawyer may be admitted to practice in a local jurisdiction for a particular case only. From the Latin meaning “for this turn.”	لهذه المرة - أصل الاصطلاح من اللغة اللاتينية ويعني: فقط لهذه المناسبة الخاصة. مثلاً: يسمح لمحامي من ولاية أخرى بأن يترافع في دائرة قضائية خارج حدوده، في قضية معينة فقط.
PROHIBITION: Act or law that forbids something.	حظر؛ منع- أمر قضائي يمنع شيئاً.
PROMISSORY NOTE – A written document that says a person promises to pay money to another.	كفالة خطية - وثيقة تتضمن وعدا من شخص لدفع مالا الى شخص آخر.
PROOF – Any fact or evidence that leads to a judgment of the court.	برهان؛ أثبات - أي دليل أو حقيقة يؤدي الى حكم المحكمة.
PROOF OF SERVICE – A form filed with the court that proves that court papers were properly delivered to someone.	برهان تسليم - نموذج يثبت تسليم أوراق محكمة الى شخص ما، ويحفظ في ملف المحكمة.
PRO PER – Person who presents their own cases in court without lawyers (See also IN PROPIA PERSONA and PRO SE.)	بنفسه - شخص يترافع عن نفسه بدون محامي.
PROPERTY – Something tangible or intangible that someone holds legal title.	ملك أو ملكية - ما يملكه الشخص وله فيه سند تملك، سواء كان هذا الشيء ملموساً أو غير ملموس.
PRO SE – Person who presents their own cases in court without lawyers (See also PRO PER and PRO SE.)	بنفسه - شخص يترافع عن نفسه بدون محامي.
PROSECUTING ATTORNEY – A public office who prosecutes criminal cases for the state. See PROSECUTOR and DISTRICT ATTORNEY.	محامي الألدعاء العام - هو موظف رسمي لدى الدولة يرفع ألدعاوى أالجنائية ألى المحكمة نيابة عن ألولاية.
PROSECUTION – The party that starts a criminal case and files criminal charges. The prosecution is the lawyer for the state. A common name for the state’s side of the case.	الألدعاء العام - ألد طرف الذي يبدأ بالقضية ويرفعها الى المحكمة. كذلك هو محامي يمثل ألولاية. ما يطلق على ألد طرف الممثل ألولاية في ألقضية.
PROSECUTOR – A trial lawyer representing the government in a criminal case and the interests of the state in civil matters. In criminal cases, the prosecutor has the responsibility of deciding who and when to file charges.	ألد مدعي العام - محامي يمثل ألدولة ومصالحها في ألقضايا ألدمنية. أما في ألقضايا أالجنائية يقع عليه مسؤوليته تحديد من سيرفع أوراق ألدتهام ومتى.

PROSTITUTION – The performance or agreement to perform a sexual act for hire.	الْبغاء – علاقة جنسية يتم الاتفاق عليها مقابل مبلغ من المال.
PROTECTIVE ORDER – A court order to protect a person from further harassment, service of process, or discovery.	أمر وقائي – أمر محكمة لحماية شخص من مضايقات مكررة إضافية، أو من تبليغ إجراء قانوني، أو من اكتشاف.
PRO TEM – A temporary assigned official with authority to hear and decide cases in a court.	مؤقتاً – تعيين مؤقت لموظف رسمي له سلطة في سماع قضايا في المحكمة وأخذ القرارات.
PROXIMATE CAUSE – The act that caused an event to occur.	سبب مباشر – الفعل الذي أدى الى وقوع الحادث.
PUBLIC DEFENDER – A lawyer picked by the court to represent a defendant who cannot afford a lawyer.	محامي دفاع عام – محامي تختاره المحكمة للدفاع عن متهم ليس لديه إمكانيات مادية لتعيين محامي.
PUNITIVE DAMAGES – Money awarded to an injured person, over and above the measurable value of the injury, in order to punish the person who hurt him.	تعويضات جزائية أو عقابية - مبلغ من المال يمنح للمصاب، يتعدى ويفوق ثمن الأصابة وذلك لمعاقبة الشخص الذي تسبب في أذيته.
PURGE – To clean or clear, such as eliminating inactive records from court files; with respect to civil contempt, to clear the noncompliance that caused the contempt finding.	يظهر - ينظف أو ينقي الملفات كالتخلص من سجلات غير معمول بها؛ أما فيما يتعلق بالعصيان المدني، فهو إزالة مسببات للعصيان.
QUANTUM MERUIT – Latin meaning “as much as he deserves,” and describes the extent of liability on a contract implied by law.	بقدر ما يستحق – معناها من اللاتينية، وتصف مدى مسؤولية ألعقد بدفع ما يفرضه القانون.
QUASH – To overthrow, to vacate, to annul or make void.	يسحق - يقلب، يخلي أو يفرغ، يبطل.
QUASI JUDICIAL – Authority or discretion vested in an officer whose actions are of a judicial character.	شبه قضائي - سلطة أو حرية تصرف تمنح لموظف رسمي يقوم بأعمال قضائية.
QUID PRO QUO – Something for something; giving one valuable thing for another.	أشئ بأشئ - أعطاء شئ مقابل شئ آخر، له ذات القيمة، كتعويض أو على سبيل التعويض.
QUO WARRANTO – A writ issuable by the state, through which it demands an individual show by what right he or she exercises authority which can only be exercised through a grant from the state or why he or she should not be removed from a state office.	أمر قضائي يصدر عن الولاية تطلب فيه من فرد أن يظهر باي حق يمارس سلطة مسموح بها فقط بموافقة الولاية، ولماذا يجب عدم نقله أو صرفه من وظيفته الحكومية.
RAP SHEET – A written summary of a person’s criminal history.	ورقة تتضمن ملخص ألتاريخ الجنائي لشخص.
RAPE – Unlawful intercourse with an individual without their consent.	أغتصاب - معاشرة جنسية غير مشروعة وبدون موافقة الشخص الآخر.
RAPE, STATUTORY – See STATUTORY RAPE.	جريمة الأتصال الجنسي مع من كان أو كانت دون ألسن ألقانونية بغض النظر عما إذا بقبول ألقاصر.

RATIFICATION – The confirmation or adoption of a previous act done either by the party himself or by another.	أقرار؛ إبرام؛ تصديق – تثبيت أو تبني فعل سابق قام به الطرف نفسه أو قام به طرف آخر.
RATIO DECIDENDI – The ground or reason of the decision in a case.	سبب الحكم – لأرضية أو السبب الذي بني عليه الحكم في الدعوى.
RE – In the matter of; in the case of.	بخصوص؛ بشأن؛ فيما يتعلق.
REAL EVIDENCE – Evidence given to explain, repel, counteract, or disprove facts given in evidence by the adverse party.	بينة حقيقية – بينة تقدم لتشرح حقائق بينة قدمها الخصم، فتردها وتقاومها وتثبت عدم صحتها.
REAL PROPERTY – Land and buildings.	عقار – أرض ومباني.
REASONABLE DOUBT, BEYOND A – The degree of certainty required for a juror to legally find a criminal defendant guilty. An accused person is entitled to acquittal if, in the minds of the jury, his or her guilt has not been proved beyond a “reasonable doubt”; that state of mind of jurors in which they cannot say they feel a persisting conviction as to the truth of the charge.	لا مجال فيه للشك – الحد المطلوب من اليقين من أفراد هيئة التحكيم للتقرير في ادانة المتهم. يحق اعفاء المتهم من الجريمة اذا وجد في فكر هيئة المحلفين أن الذنب لم يبرهن بشكل قاطع لا مجال فيه للشك. حالة فكرية لدى المحلفين لا يستطيعون فيها التصريح على أن لديهم اقتناعا ملحا حول حقيقة التهمة.
REASONABLE PERSON – A phrase used to define a hypothetical person who exercises qualities of attention, knowledge, intelligence, and judgment that society requires of its members for the protection of his or her own interest and the interests of others. Thus, the test of negligence is based on either a failure to do something that a reasonable person, guided by considerations that ordinarily regulate conduct, would do, or on the doing of something that a reasonable and prudent (wise) person would not do.	أنسان عادي – تعبير يستعمل لتحديد صفات أنسان افتراضي لديه الموصافات التي يتطلبها المجتمع لحماية مصالحه الشخصية ومصالح الآخرين، مثل الحذر، المعرفة، الذكاء والتمييز. وبناء على هذا الوصف يقاس الأهمال على أنه فشل في القيام بعمل يتوجب على أنسان عادي - تحكمه اعتبارات عادية- القيام به، أو على أنه قيام بفعل لا يقدم علي فعله انسان عادي وفطين.
REBUTTAL – Evidence presented at trial by one party in order to overcome evidence introduced by another party.	نقض؛ دفع؛ رد – الرد بالبينة أو الحجة على الطرف الآخر لرد أو نقض بينة ذلك الطرف.
RECALL – Cancellation by a court of a warrant before its execution by the arrest of a defendant; also, a process by which a retired judge may be asked to sit on a particular case.	يسترجع؛ يستدعي – الغاء مذكرة أمر باعتقال متهم قبل تنفيذها. أيضا استدعاء قاضي متقاعد لينظر في قضية معينة.
RECEIVING STOLEN PROPERTY – Offense of receiving any property with the knowledge that it has been feloniously, or unlawfully stolen, taken, extorted, obtained, embezzled, or disposed of.	استلام أملاك مسروقة – أذ استلم شخص مالا وهو يعلم أنه قد تم الحصول عليه عن طريق السرقة، أو الأختلاس، أو الأبتزاز، فان عمله يعتبر جرما.
RECIDIVISM – The continued, habitual, or compulsive breaking the law after having been convicted of prior offenses.	الأتناكاسية – كسر القانون تكرارا، وبشكل يصبح عادة لدى الشخص وبدون سيطرة على عمله بعد أن يكون قد ادين في جرائم سابقة
RECKLESS DRIVING – Operation of a motor vehicle that shows a reckless disregard of possible consequences and indifference of other's rights.	قيادة مستهترة – قيادة عربية أو سيارة بطريقة تظهر أستهتارا بالعواقب ولا مبالاة لحقوق الآخرين.

RECLASSIFY – To change the jurisdiction of the case from Limited (up to \$25,000) to Unlimited (more than \$25,000) and vice versa.	أعادة تصنيف – تغيير القضاء في قضية من محدودة (لا تتجاوز 25,000 دولار) الى غير محدودة (ما يزيد عن 25,000 دولار) أو العكس بالعكس.
RECOGNIZANCE – The practice which enables an accused awaiting trial to be released without posting any security other than a promise to appear before the court at the proper time. Failure to appear in court at the proper time is a separate crime.	ضمان/تعهد – ممارسة قانونية تمكن متهما، ينتظر المحاكمة، في اطلاق سراحه بدون وضع كفالة مالية انما بتعهد منه يضمن مثوله امام المحكمة في الوقت المناسب. أما فشله في المشول امام المحكمة فانه جريمة منفصلة.
RECORD – The official papers that make up a court case.	سجل – الأوراق الرسمية التي تتألف منها القضية.
RECUSE – When you remove yourself or are removed from a criminal or civil proceeding because you have a conflict of interest. For example, a judge can recuse himself because someone in the case is a friend or business partner.	يتنحى - ابعاد شخص عن قضية جنائية أو مدنية بسبب تضارب المصالح. مثلاً: يتنحى القاضي بسبب علاقة عمل أو صداقة تربطه باحد أطراف القضية.
REDACT – To adapt or edit for public record.	يصوغ – يهين أو يحرق سجل مدني.
RE-DIRECT EXAMINATION – Opportunity to present rebuttal evidence after one's evidence has been subjected to cross-examination.	اعادة الاستجواب المباشر – اعادة استجواب الشاهد كفرصة لتقديم بيئة تنقض مناقشة الخصم للشاهد.
REDRESS – To set right; to remedy; to compensate; to remove the causes of a grievance.	ينصف – يقوم، يصلح، يعوض، يكشف الظلم.
REFEREE – A person appointed by the court to hear and make decisions on limited legal matters, like juvenile or traffic offenses.	حكم (برفع الحياء والكاف وضم الميم) – شخص تعيينه المحكمة في قضايا قانونية محدودة كجرائم الأحداث أو السير، لسماعها والحكم فيها.
REGULATION – A rule or order prescribed for management or government.	قانون تنظيمي – حكم أو أمر يوضع لتنظيم الإدارة والحكم.
REHEARING – Another hearing of a civil or criminal case by the same court in which the case was originally heard.	اعادة الجلسه – جلسة اخرى لسماع دعوى جنائية أو مدنية في المحكمة التي نظرت فيها أصلا.
REINSTATED – To bring back to a previous condition. When bail that had been forfeited, exonerated, or reduced is reestablished in its original amount.	اعيد الى وضعه السابق - يرجع أمرا الى حالته السابقة. أعادة طلب كفالة مالية بالمبلغ الأصلي بعد تخفيضه أو بعد ازالة الكفالة أو بعد مصادرتها.
REJOINDER – Opportunity for the side that opened the case to offer limited response to evidence presented during the REBUTTAL by the opposing side.	جواب أو رد ثاني – فرصة الطرف الذي فتح الدعوى لتقديم ردا محدودا على الأدلة التي قدمها الطرف المعارض في رده المناقض.
RELEVANT – Evidence that helps to prove a point or issue in a case.	موضوعي – بيئة تساعد على إثبات نقطة هامة أو مسألة معينة في دعوى.
RELINQUISHMENT – A forsaking, abandoning, renouncing, or giving over a right.	تخلي عن؛ هجران؛ تخلي عن؛ نكران؛ أو تنازل عن حق.

REMAND – (1) When an appellate court sends a case to a lower court for further proceedings; (2) to return a prisoner to custody.	يأمر بإرجاع – (1) تعيد محكمة الاستئناف دعوى الى محكمة دنيا لعمل اجراءات اضافية. (2) اعادة سجين الى الاعتقال.
REMEDY – The means by which a right is enforced or the violation of a right is prevented, redressed or compensated.	علاج قضائي – وسيلة شرعية لتطبيق حق أو لحمايته من التعدي، للأنصاف أو التعمير.
REMITTITUR – The transfer of records of a case from a court of appeal to the original trial court for further action or other disposition as ordered by the appellate court.	اعادة أوراق القضية – تحويل سجلات الدعوى من محكمة الاستئناف الى المحكمة الأصلية لعمل اجراء اضافي أو عمل ما تأمر به محكمة الاستئناف.
REMOVAL – The transfer of a state case to federal court for trial; in civil cases, because the parties are from different states; in criminal and some civil cases, because there is a significant possibility that there could not be a fair trial in state court.	نقل – تحويل محاكمة من محكمة ولاية الى محكمة فيدرالية. في القضايا المدنية لأن الأطراف يكونون من ولايات مختلفة. في القضايا الجنائية وبعض القضايا المدنية يكون السبب احتمال كبير في محاكمة غير عادلة لو تمت المحاكمات في محكمة الولاية.
REPLEVIN – An action for the recovery of a possession that has been wrongfully taken.	دعوى استرداد – دعوى لاستعادة ممتلكات اخذت من صاحبها بغير حق.
REPLY – The response by a party to charges raised in a pleading by the other party.	يرد – جواب طرف على التهم الموجهة له من الطرف الآخر.
REPORT – An official or formal statement of facts or proceedings.	تقرير – بيان رسمي في الوقائع أو في الإجراءات.
RES – A thing; an object; a subject matter; or a status.	شيء، غرض، موضوع، أو وضع.
RES IPSA LOQUITUR – Latin meaning “a thing that speaks for itself.” In tort law, the doctrine which holds a defendant guilty of negligence without an actual showing that he or she was negligent.	ينطق الشيء عن نفسه – أصل التعبير من اللاتينية. في قانون الأساءة المدني، يعتبر المتهم مذنباً في الإهمال دون أية مظاهر فعلية على أنه كان مهملاً، لأن الأساءة التي حصلت لا يمكن أن تحصل بدون إهماله.
RES JUDICATA – A rule of civil law that once a matter has been litigated and final judgment has been rendered by the trial court, the matter cannot be relitigated by the parties in the same court, or any other trial court.	قضية محسومة – لا يجوز القانون المدني إعادة رفع دعوى مرة أخرى، سواء الى المحكمة التي سبق ونظرت في القضية وأصدرت فيها حكماً نهائياً، أو الى أية محكمة أخرى.
RESCUE DOCTRINE – Rescue doctrine is that one who has, through his negligence, endangered safety of another and may be held liable for injuries sustained by third person who attempts to save other from injury.	مبدأ الأنقاذ – المبدأ القائل بأنه اذا تطوع شخص لأنقاذ حياة آخر من خطر حاق به نتيجة إهمال شخص ثالث وتعرض هو نفسه لأصابات أثناء ذلك، يعتبر الشخص الثالث مسؤولاً عن اصابات المتطوع.
RESPONDEAT SUPERIOR – “Let the master answer.” The doctrine which holds that employers are responsible for the acts and omissions of their employees and agents, when done within the scope of the employees’ duties.	فليجب السيد – أو بمعنى آخر السيد هو المسؤول – مبدأ يحمل أصحاب العمل مسؤولية أفعال وأخطاء عمالهم ووكلائهم التي تكون ضمن واجبات العمل.

RESPONDENT – If you are the person that answers the original Petition, you are the respondent. Even if you later file an action of your own in that case, you are still the respondent for as long as the case is open.	المدعى عليه – هو من يرد على الأذعاء الأصلي، حتى ولو رفع بدوره فيما بعد دعوى ضد هذا الأذعاء، يبقى هو المدعى عليه ما دام لم يتم الحسم في القضية.
REST – When a party in a case has presented all the evidence it intends to offer.	أستراح – أي أنتهى طرف في دعوى من تقديم كل البينات التي كان ينوي تقديمها.
RESTITUTION – Giving something back to its owner. Or, giving the owner something with the same value, like paying to fix his or her property .	إعادة (شئ الى صاحبه الأصلي) أو تعويض المالك باعطائه شيئاً له قيمة مساوية، كدفع مبلغ له من المال لتصليح الأضرار في ملكه.
RESTITUTION HEARING: A hearing that may be requested to dispute the amount of restitution ordered by the court.	جلسة خلاف حول تعويض – عندما تصدر محكمة أمراً بدفع
RESTRAINING ORDER – A court order that tells a person to stop doing something for a certain amount of time, usually until a court hearing is held.	أمر زجري أو تقييدي – أمر محكمة يطلب من شخص التوقف عن عمل شئ معين لمدة مؤقتة، حتى يتم انعقاد جلسة.
RETAINER – Act of the client employing the attorney or counsel. Also, the fee the client pays when he or she retains the attorney to act for him or her.	التوكيل – (1) توكيل المرء محامياً. (2) مقدم أتعاب المحامي.
RETALIATION – Infliction upon someone in response to an injury that he/she has caused another.	انتقام – تسديد أذى من شخص مقابل الأذى الذي تلقاه منه.
RETURN – A report to a judge by police on the implementation of an arrest or search warrant. Also, a report to a judge in reply to a subpoena, civil or criminal.	التقرير المرجع - تقرير من الشرطة الى القاضي عن أنجاز أمر توقيف أو تفتيش. تقرير الى القاضي رداً على مذكرة احضار في قضية مدنية أو جنائية
REUNIFICATION SERVICES – Services that help parents get their children back after they are taken away.	خدمات لم الشمل – خدمات لمساعدة الوالدي على استرجاع أولدهم بعد أن أخذوا منهم.
REVERSE – An action of a higher court in setting aside or revoking a lower court decision.	يعكس/ ينقض – أمر من محكمة عليا يبطل أو يلغي قرار محكمة دنيا.
REVERSIBLE ERROR – A procedural error during a trial or hearing sufficiently harmful to justify reversing the judgment of a lower court. (See PREJUDICIAL ERROR.)	غلط منقوض – غلط في إجراء قانوني أثناء المحاكمة أو في جلسة، سبب اساءة كافية لتبرير نقض حكم المحكمة الدنيا.
REVOCABLE TRUST – A trust that the grantor may change or revoke.	وديعة يمكن لصاحبها أبطالها أو تغييرها.
REVOKE – To change or take back.	يغير أو يبطل.
RIGHTS, CONSTITUTIONAL – The rights of a person guaranteed by the state or federal constitutions.	ألحقوق ألدستورية – التي يؤمنها دستور الولاية أو ألدستور ألفيدرالي للأنسان.

RIOT – A public disturbance involving acts of violence by persons where three or more persons are gathered.	شغب – أزعاج عام يتضمن أعمال عنف حيث يجتمع شخصان أو ثلاثة معا.
ROBBERY – The act of taking money, personal property, or any other article of value that is in the possession of another by means of force or fear.	سرقة عن طريق القوة.
ROUT – Two or more persons, assembled and acting together, making any attempt or advance toward the commission of an act which would be a riot if actually committed.	تجمهر أو حشد للشغب – اجتماع شخصين أو أكثر يعملون معا محاولين ارتكاب فعل اذا تم فقد يكون شغباً.
RULE – An established standard, guide, or regulation.	نظام - قاعدة أو مقياس تم التعرف عليه؛ دليل؛ أو تنظيم.
RULE OF COURT – An order made by a court having competent jurisdiction. Rules of court are either general or special; the former are the regulations by which the practice of the court is governed, the latter are special orders made in particular cases.	أمر المحكمة - أمر تصدره محكمة لها صلاحية قانونية. تكون أوامر المحكمة اما عامة أو خاصة؛ العامة هي أنظمة تحدد ما تزاوله المحكمة، والخاصة فهي أوامر تتعلق بقضايا معينة.
RULES OF EVIDENCE – Standards governing whether information can be admitted and considered in a civil or criminal case.	نظام البينة أو الأدلة – المقاييس التي تحدد ما هي المعلومات التي يمكن قبولها واعتبارها في قضية مدنية أو جنائية.
SANCTION – A financial punishment meant to make someone obey the law. For example, a judge can order someone to pay for not following court orders.	عقوبة جزائية – عقوبة مالية المقصود منها حمل شخص ما على طاعة القانون. مثلاً: يستطيع القاضي أن يأمر شخصاً بدفع مبلغ من المال لأنه لم يتقيض بأوامر المحكمة.
SATISFACTION OF JUDGMENT – Payment of a judgment amount by the losing party.	الأيفاء بالحكم – دفع الطرف الخسران الى الطرف الآخر ما حكم به عليه.
SEALING – The closure of court records to inspection, except to the parties.	ختم السجلات – اغلاق سجلات المحكمة على التفتيش أو ألفحص ولكن ليس على أطراف القضية.
SEARCH AND SEIZURE – A person or place is searched and evidence useful in the investigation and prosecution of a crime is taken. The search is conducted after an order is issued by a judge.	التفتيش والقبض (على) – تفتيش شخص أو مكان وأخذ الأدلة المفيدة في التحقيق وفي مقاضاة الجريمة.
SEARCH WARRANT – An order that tells the police to search a specific place to find specific people or things. A judge can order a search warrant if there is probable cause.	مذكرة تفتيش – أمر الى الشرطة ينص على تفتيش مكان معين لأيجاد شخص معين أو أشياء معينة. للقاضي الصلاحية في اصدار مذكرة تفتيش اذا كان هناك احتمال لقضية.
SECURED DEBT – In bankruptcy proceedings, a debt is secured if the debtor gave the creditor a right to repossess the property or goods used as collateral.	دين مضمون – في إجراءات الإفلاس، يعتبر الدين مضموناً عندما يعطي المدين الحق الى الدائن في حيازة ممتلكاته أو بضائعه كضمانة اضافية.

SELECTION AND IMPLEMENTATION HEARING: The hearing conducted post-reunification failure according to Welfare and Institutions Code Section 366.26, to decide whether to terminate parental rights and free the child for adoption, order a legal guardianship, or order permanent planned living arrangement.	جلسة الاختيار والتنفيذ - جلسة تعقد بعد فشل لم شمل الأبن أو الأبنة إلى الوالدين، وذلك بموجب قانون مؤسسة الطفل وحمايته، بند رقم 366.26، من أجل تقرير إنهاء حقوق الوالدين وإطلاق الأبن أو الأبنة للتبني أو لحضانة شرعية، أو إصدار أمر بعمل خطة دائمة لترتيب معيشته.
SELF-DEFENSE – Claim that an act was legally justifiable because it was necessary to protect a person or property from the threat or action of another.	الدفاع عن النفس - الادعاء بأن الفعل مبرر شرعياً لأنه كان من الضروري على الشخص حماية نفسه أو حماية ممتلكاته من تهديد أو من فعل شخص آخر.
SELF-INCRIMINATION – Acts or declarations by which one implicates oneself in a crime.	تجريم الذات - أفعال أو تصريحات تصدر عن شخص فتورطه في الجريمة.
SELF-PROVING WILL – A will that is signed under penalty of perjury by two people who will not get anything from the will. You do not have to get an affidavit from the witnesses.	وصية تثبت ذاتها - وصية يوقع عليها، تحت طائلة عقوبة شهادة الزور، شخصان لن ينالا شيئاً منها. ليس عليك أن تأخذ من الشهود افادة خطية مع قسم.
SENTENCE – A judge's formal pronouncement of the punishment to be given to a person convicted of a crime.	حكم بالعقوبة - نطق القاضي رسمياً بالعقوبة التي يجب إعطاؤها إلى شخص قد ادين في جريمة.
SENTENCE REPORT – A document containing background material on a convicted person. It is prepared to guide the judge in the imposition of a sentence. Sometimes called a PRE-SENTENCE REPORT.	بيان الحكم - تقرير يتضمن معلومات أساسية حول خلفية شخص قد تمت ادانته، ليرشد القاضي في إصدار حكمه. يدعى أحياناً بيان ما قبل الحكم.
SENTENCE, CONCURRENT – Two or more sentences of jail time to be served simultaneously.	أحكام عقوبة مشتركة - حكمين أو أكثر في السجن تقضى معاً، أو في وقت واحد.
SENTENCE, CONSECUTIVE – Two or more sentences of jail time to be served in sequence.	أحكام عقوبة متتابة - حكمين أو أكثر في السجن تقضى بالتتابع.
SENTENCE, SUSPENDED – A sentence postponed in which the defendant is not required to serve time unless he or she commits another crime or violates a court-imposed condition.	حكم معلق - حكم مؤجل لا يتوجب فيه على المتهم قضاء وقت في السجن إلا إذا ارتكب جريمة أخرى أو انتهك شرطاً من شروط المحكمة.
SENTENCING – The hearing where the court determines a person's punishment.	إصدار الحكم - الجلسة تقرر فيها المحكمة عقوبة شخص.
SEPARATE MAINTENANCE – Allowance ordered to be paid by one spouse to the other for support while the spouses are living apart, but not divorced.	إعالة منفصلة - علاوة مالية يدفعها أحد الزوجين للمنفصلين، ولكن غير مطلقان، إلى الآخر لاعالته أو اعالتها، بأمر من المحكمة.
SEPARATION – An arrangement where a husband and wife live apart from each other while remaining married either by mutual consent or by a judicial order.	انفصال - ترتيب بأمر قضائي أو بموافقة الزوجين يعيش الزوجان بموجبه كل بمفرده ولكن يبقى الواحد منهما على ذمة الآخر.

SEQUESTRATION OF WITNESSES – Keeping all witnesses (except plaintiff and defendant) out of the courtroom except for their time on the stand, and cautioning them not to discuss their testimony with other witnesses. Also called separation of witnesses. This prevents a witness from being influenced by the testimony of a prior witness.	عزل الشهود – ويدعى أيضا فصل الشهود. ابقاء جميع الشهود، باستثناء المدعي والمدعى عليه، خارج المحكمة الى أن يحين موعد تقديم شهادتهم، واذارهم بعدم مناقشة شهادتهم مع بعضهم البعض وذلك لكي لا يتأثر اي شاهد بشهادة قدمها شاهد قبله.
SERVE A SENTENCE – The act of spending an allotted amount of time in a designated location such as a prison as punishment for the crime committed.	يقضي حكما – يمضي مدة محددة من الوقت في مكان محدد، مثل السجن، كعقوبة على جريمة أقرت.
SERVICE – When someone over 18 and not involved with your case gives the other party a copy of the court papers in person or by mail.	تبليغ – تسليم أوراق المحكمة بواسطة شخص فوق سن الثامنة عشر وليس له علاقة في قضيتك، الى الشخص الآخر أما شخصيا أو بالبريد.
SERVICE OF PROCESS – The delivery of legal papers to the opposing party. The papers must be delivered by an adult aged 18 or older that is not involved in the case and that swears to the date and method of delivery to the recipient.	تبليغ الأجراء – تسليم الأوراق القانونية الى الطرف المناوئ. يجب تسليم الأوراق من قبل شخص في سن الثامنة عشر وما فوق، وليس له علاقة بالقضية، وعليه أن يحلف يمينا على الوقت والاسلوب الذين تم بهما التسليم.
SETTLEMENT : When both sides reach an agreement that solves the case before the judge or jury makes a decision.	تصفية أو تسوية – اتفاق أطرفين على حل القضية قبل أن يتخذ القاضي أو هيئة المحلفين قرار بشأنها.
SETTLOR – The person who sets up a trust. Also called the GRANTOR.	ألواهب – الشخص الذي يقيم أمانة. ويدعى أيضا المانح.
SEVERANCE DAMAGES – Compensation, which may be recovered in the courts by any person who has suffered loss or detriment as a consequence of being cut off from something (i.e. employment).	تعويض عن انفصل – تعويض بواسطة المحكمة على خسارة أو ضرر تسبب من فصل انسان عن شيء (كفصله من عمله).
SEXUAL ABUSE / ASSAULT – Unlawful sexual contact with another person.	أعتداء جنسي – اتصال جنسي غير مشروع مع شخص آخر.
SEXUAL BATTERY – The forced penetration of or contact with another's sexual organs or the sexual organs of the perpetrator.	اغتصاب جنسي – الجماع بالقوة، أو ملامسة الأعضاء الجنسية لشخص آخر بالقوة، أو اكراهه على ملامسة أعضاء المتعدي الجنسية.
SEXUAL HARASSMENT – Sexual words, conduct, or action (usually repeated and persistent) that, being directed at a specific person, annoys, alarms, or causes substantial emotional distress in that person and serves not legitimate purpose.	المضايقة الجنسية المستمرة - تسبب ازعاج، رعب، أو أسي عاطفي كبير لشخص محدد، سواء كان باستعمال كلام جنسي أو بالفعل أو بالتصرف، بصورة مستمرة وملحة وبدون أي سبب مشروع.
SEXUAL MOLESTATION – Illegal sex acts performed against a minor by a parent, guardian, relative or acquaintance.	التحرش الجنسي – أعمال جنسية غير مشروعة ضد قاصر، من قبل أحد الوالدين، أو قريب، أو وصي، أو أحد المعارف.
SEXUALLY VIOLENT PREDATOR – a person who has been convicted of a sexually violent offense against two or more victims and has a diagnosed mental disorder that makes him or her a danger to the health and safety of others.	وحش (مرتكب) الجرائم الجنسية العنيفة – من سبق وادين مرتين أو أكثر في ارتكاب جرائم جنسية عنيفة، وشخصت حالته أو حالتها على أنه أو أنها مصاب/مصابة بأضطراب عقلي يجعله أو يجعلها خطرا على صحة وسلامة الآخرين.

SHERIFF – Elected officer of a county whose job is to conserve peace within his or her territorial jurisdiction as well as aid in the criminal and civil court processes.	أشريف (عمدة البلد) – ينتخبه سكان المحافظة، وعمله هو حماية الأمن في منطقته القضائية، والمساعدة في الإجراءات القانونية في المحاكم الجنائية والمدنية.
SHOPLIFTING – The willful taking and concealing of merchandise from a store or business with the intention of using the goods for one's personal use without paying the purchase price.	أسرقة من المحلات التجارية – أخذ بضاعة من محل تجاري وإخفاؤها عمدا للاستعمال الشخصي بدون دفع ثمنها.
SHOW CAUSE – A court order telling a person to appear in court and present any evidence why the orders requested by the other side should not be granted or executed.	ينبئين السبب – أمر من المحكمة يطلب من شخص أن يمثل امامها ويقدم ما عنده من أدلة توجب عدم تنفيذ طلبات المدعي أو منحها له.
SIDEBAR – A conference between the judge and lawyers, usually in the courtroom, out of hearing of the jury and spectators.	اجتماع جانبي – اجتماع بين القاضي والمحامين، يكون في ألعادة في قاعة المحكمة ولكن ليس على مسمع هيئة المحلفين أو الحضور.
SLANDER – Defamation of a person's character or reputation through false or malicious oral statements. See DEFAMATION.	قذف؛ افتراء - تشويه سمعة شخص عن طريق أقاويل خاطئة أو ماكرة. أنظر تشويه السمعة.
SMALL CLAIMS COURT – A court that handles civil claims for \$5,000 or less. People often represent themselves rather than hire an attorney.	محكمة القضايا الصغرى – محكمة تعالج قضايا مدنية لا تتعدى قيمتها المالية 5,000 دولار. لا يعين الناس فيها محاميا بل يمثلون انفسهم بأنفسهم.
SODOMY – Oral or anal copulation between humans, or between humans and animals.	اللوواط – أجماع عن طريق الفم أو الشرج مع الناس أو مع الحيوانات.
SOLICITATION – Getting someone else to commit a crime.	ايجاد شخص آخر ليقوم بارتكاب الجريمة.
SOVEREIGN IMMUNITY – The doctrine that the government, state or federal, is exempt to lawsuit unless it gives its consent.	حصانة الدولة – مبدأ قضائي يمنع رفع دعاوى على ولاية أو على الاتحاد الفيدرالي بدون موافقتهم.
SPECIAL CIRCUMSTANCE – Allegation that a case or charge warrants the death penalty.	حالة خاصة – الزعم على أن القضية أو التهمة تجيز حكم الأعدام.
SPECIAL VERDICTS – A verdict that gives a written finding for each issue, leaving the application of the law to the judge.	قرار خاص - قرار يعلن فيه المحلفون الوقائع التي تثبتوا منها تاركين للقاضي أمر تطبيق القانون.
SPECIFIC INTENT CRIME – A crime which requires a specific mental state.	جريمة مع قصد محدد - جريمة تتطلب حالة عقلية محددة.
SPECIFIC PERFORMANCE – A remedy requiring a person who has breached a contract to perform specifically what he or she has agreed to do. Ordered when damages would be inadequate compensation.	تنفيذ محدد - علاج قضائي لتعويض خسائر نتجت عن فشل شخص في تنفيذ عمل وفقا لمواصفات العقد الذي وافق عليه. يؤمر به اذا كان التعويض المالي غير كافي.

SPEEDY TRIAL – The right of an accused to an immediate trial as guaranteed by the 6 th Amendment of the United States Constitution.	محاكمة سريعة – حق المتهم في محاكمة فورية بموجب المادة السادسة من قانون تعديل دستور الولايات المتحدة.
SPENDTHRIFT TRUST – A trust that says that the beneficiary cannot give away or sell their part of the trust. This means that creditors cannot take money from the trust.	تأمين أو أمانة (متروكة لشخص) مبذر – أمانة تنص على أن المستفيد لا يستطيع أن يهب أو يبيع حصته، وذلك يعني أن الدائنين لا يستطيعون أن يحصلوا على مالا من هذه الأمانة.
SPOUSAL SUPPORT – Court-ordered support of a spouse or ex-spouse; also called “maintenance” or “alimony.”	نفقة الزوجة – مال تحكم به المحكمة على أحد الزوجين لدفعه للزوج السابق لأعالتة أو أعالتها.
SPOUSE/COHABITANT BEATING – See DOMESTIC VIOLENCE	الضرب الزوجي – انظر: العنف المنزلي.
STALKING – The act or an instance of following another by stealth; the offense of following or loitering near another, often surreptitiously, with the purpose of annoying or harassing that person or committing a further crime such as assault or battery.	مطاردة – ملاحقة ومتابعة شخص خفية؛ السير خلفه بقصد ازعاجه أو مضايقته بشكل مستمر، أو لأرتكاب جناية مثل اعتداء أو ضرب.
STANDARD OF PROOF – There are essentially three standards of proof applicable in most court proceedings. In criminal cases, the offense must be proven BEYOND A REASONABLE DOUBT, the highest standard. In civil cases and neglect and dependency proceedings, the lowest standard applies by a mere PREPONDERANCE OF THE EVIDENCE, (more likely than not). In some civil cases, and in juvenile proceedings such as a permanent termination of parental rights, an intermediate standard applies, proof by CLEAR AND CONVINCING EVIDENCE.	شروط الأثبات – يوجد ثلاث شروط أساسية لازمة لأثبات الجريمة، وهي تطبق في معظم المحاكمات. في القضايا الجنائية يجب على اثبات الجريمة أن يكون لا محل فيه لشك معقول، وهو أعلى الشروط. أما أدنى الشروط فتطبق في القضايا المدنية وقضايا الأهمال والجرح وهي: رجحان البينة. أما في بعض المحاكم المدنية ومحاكم الأحداث، كأنهاء حقوق الأبوة مثلاً، فإن شرط البينة الواضحة والمقنعة هو المطبق وهو شرط متوسط.
STANDING – The legal right to bring a lawsuit. Only a person with something at stake has the right to bring a lawsuit.	مركز/ مقام - حق شرعي في رفع دعوى. فقط الشخص الذي لديه شيء مهدد له الحق في رفع دعوى.
STARE DECISIS – The doctrine that courts will follow principles of law established in previous cases. Similar to PRECEDENT.	مراعاة سوابق قانونية - مبدأ تنهجه المحكمة بحيث تتبع فيه ما سبق من قوانين صدرت في قضايا سابقة. مماثل لـ:سوابق (قانونية)
STATEMENT, CLOSING – The final statements by the attorneys to the jury or court summarizing the evidence that they have established and the evidence that the other side has failed to establish. Also known as CLOSING ARGUMENT.	ألبان الختامي – ألبان النهائي الذي يقدمه السمشارون الى المحكمة أو الى هيئة المحلفين ملخصين فيه الأدلة التي بينوها، وأدلة الخصم التي فشل في بيانها. معروف أيضا ب: المرافعة الختامية
STATEMENT, OPENING – Outline or summary of the nature of the case and of the anticipated proof presented by the attorney to the jury before any evidence is submitted. Also known as OPENING ARGUMENT.	ألبان الافتتاحي – هو خلاصة عن طبيعة القضية وعن الأثباتات المزمع عرضها لاحقاً، يقدمها المحامي الى هيئة المحلفين قبل تقديم اي من الأدلة. . معروف أيضا ب: المرافعة الافتتاحية .
STATEMENT OF FACT – Any written or oral declaration of facts in a case.	بيان حقائق – أي تصريح خطي أو شفهي عن حقيقة في دعوى قضائية.

STATUS OFFENDERS – Youths charged with being beyond the control of their legal guardian or who are habitually disobedient, truant from school, or have committed other acts that would not be a crime if committed by an adult. They are not delinquents, but are persons in need of supervision, minors in need of supervision, or children in need of supervision, depending on the state in which they live. Status offenders are placed under the supervision of the juvenile court. (See PERSON IN NEED OF SUPERVISION.)	مخالفين النظام - هم أحداث اما خرجوا عن سلطة اوصياهم القانونيين، أو أنهم يعصون أوامرهم بشكل دائم، أو أنهم يتغيبون عن المدرسة دائما وبدون سبب، أو أنهم ارتكبوا عملا لا يعتبر جرما لو ارتكبه شخص بالغ. فهم ليسم بجانحين ولكنهم بحاجة الى مراقبة، وتسميتهم تختلف من ولاية الى أخرى. ففي بعض الولايات يطلق عليهم: أشخاص بحاجة الى مراقبة، أو: أحداث بحاجة الى مراقبة، أو أولاد بحاجة الى مراقبة. يوضع مخالفين الوضع القانوني تحت مراقبة محكمة الأحداث. (أنظر: أشخاص بحاجة الى مراقبة).
STATUTE – A law passed by Congress or a state legislature.	تشريع - قانون وافق عليه الكونجرس (البرلمان الأمريكي).
STATUTE OF LIMITATIONS – A law that says how much time you have to file a lawsuit after something happens.	تشريع التقادم المسقط – قانون ينص على مدة زمنية لرفع دعوى قضائية، والا يسقط حق صاحبها في رفعها.
STATUTORY – Relating to a statute; created, defined, or required by a statute.	تشريعي - له علاقة بالقانون أو التشريع، أو ينص عليه التشريع أو القانون، أو يحدده التشريع أو القانون، أو يفرضه التشريع أو القانون.
STATUTORY ACTIONS – Actions relating or conforming to, or created, defined, or required by a statute.	أفعال تشريعية – أفعال لها علاقة، أو مطابقه، أو مستنبطه، أو معرفه، أو مستلزمة من التشريع.
STATUTORY CONSTRUCTION – Process by which a court seeks to interpret the meaning and scope of legislation.	ألبنية التشريعية – أجراء تسعى المحكمة بواسطته شرح معاني وأبعاد التشريع.
STATUTORY LAW – Law enacted by the legislative branch of government, as distinguished from CASE LAW or COMMON LAW.	القانون التشريعي – قانون تسنه السلطة التشريعية في الحكومة، تميزا عن القانون القضائي أو القانون العام.
STATUTORY RAPE – The unlawful sexual intercourse with a person under an age set by statute, regardless of whether they consent to the act.	جريمة الاتصال الجنسي مع من كان أو كانت دون السن القانونية بغض النظر عما إذا بقبول القاصر.
STAY – The act of stopping a judicial proceeding by order of the court.	يوقف – ايقاف أجراء قضائي بأمر من المحكمة.
STAY OF EXECUTION – An order that prevents the execution of an action, e.g. the serving of a sentence. The stay may be granted on a motion by the defendant, or it may be ordered in accordance with statutory law, e.g. Calif. Penal Code Section 654.	إيقاف التنفيذ – أمر يمنع تنفيذ عملن مثلا قضاء حكم. يمنح هذا الأيقاف بناء على طلب من المتهم، أو بأمر مرسوم قضائي، مثل قانون كاليفورنيا الجنائي فقرة رقم 654.
STIPULATE – To agree to something.	يوافق – يوافق على شيء.
STRICT LIABILITY – A concept applied by courts in product liability cases in which a seller is responsible for any and all defective or hazardous products which unduly threaten a consumer's personal safety.	مسؤولية قانونية شاملة - مفهوم يطبق في المحاكم في دعاوى مرفوعة ضد بضاعة معينة، حيث يكون البائع، مسؤولا مسؤولية شاملة عن أي من وجميع البضائع التي فيها خلل أو خطر يهدد سلامة المستهلك.

STRICKEN EVIDENCE – Evidence that has been removed from the record.	أدلة مشطوبة – أدلة أزيلت من السجل.
STRIKE – (1) to delete or remove. (2) To dismiss an allegation before sentencing. (3) A serious violent felony prior conviction that is charged as a prior allegation, e.g. a second strike, or third strike.	شطب؛ ضربة - (1) يشطب أو يزيل. (2) شطب الادعاء قبل الحكم فيه. (3) توجيه اتهام بجناية عنف خطيرة قد ارتكبت سابقا وحكم عليها، فيقال عنها: ضربة ثانية، أو ضربة ثالثة.
SUA SPONTE - Used to describe when a judge does something without being asked to by either party. Latin meaning “of one’s own will.”	طوعا – عمل يقوم به القاضي بدون طلب من أي من الجانبين المتنازعين. الكلمة من أصل لاتيني وتعني "من تلقاء نفسه".
SUB CURIA – Latin meaning “under the law;” the holding of a case by a court under consideration, sometimes to await the filing of a document, such as a presentence investigation report or memorandum of law, or to write an opinion.	تحت القانون – لاتينية الأصل. توقف المحكمة القضية تحت الدراسة، أحيانا بانتظار حفظ مستندات في ملف المحكمة، مثل: تقرير التحقيق قبل الحكم، أو مفكرة قانونية، أو لتدوين رأي.
SUBMIT – To yield to the will of another.	يخضع – يستسلم لأرادة شخص آخر.
SUBPOENA – An official order to go to court at a certain time. Subpoenas are commonly used to tell witnesses to come to court to testify in a trial.	مذكرة احضار - أمر رسمي للحضور الى المحكمة يوجه عادة الى شهود للأدلاء بشهادتهم في محاكمة.
SUBPOENA DUCES TECUM – A court order to bring papers or records to court at a certain time.	مذكرة احضار مستندات – أمر رسمي من المحكمة لأحضار أوراق أو سجلات الى المحكمة في وقت محدد.
SUBROGATION – To substitute one person for another in a legal claim.	أحلال محل آخر – وضع شخصا بديلا عن شخص آخر في قضية قانونية.
SUBSTANTIAL PERFORMANCE – Where a party has honestly and faithfully performed the essential and material portions of the contract and the only non-performance consists of technical or unimportant provisions.	انجاز أساسي أو جوهري – انجاز الأجزاء الأساسية والمهمة في العقد بكل أمانة وأخلاص باستثناء الفقرات الشكلية والتي لا أهمية لها.
SUBSTANTIVE LAW – The law dealing with rights, duties, and liabilities, as contrasted with PROCEDURAL LAW, which governs the technical aspects of enforcing civil or criminal laws.	قانون موضوعي أم جوهري – قانون يعالج الحقوق والواجبات والمسؤوليات القانونية. يقابله القانون الإجرائي الذي يقرر أو يحدد كيفية تطبيق القوانين المدنية والجنائية.
SUCCESSION – The acquisition of title to the property of one who dies without disposing of it by will.	خلافة أو وراثة – أحراز ملكية المتوفى، بدون وصية.
SUE – To commence legal proceedings for recovery of a right.	يقاضي – اللجوء الى القضاء لأسترجاع حق.
SUIT – Any proceeding by one person or persons against another in a court of law.	مقاضاة – ملاحقة شخص لشخص آخر أمام القضاء.
SUMMARY JUDGMENT – When the judge decides a case without going to trial. The decision is based on the papers filed by both sides.	حكم إيجازي – حكم يصدره القاضي بدون اللجوء الى محاكمة بل بناء على دراسته للأوراق المقدمة من كلا الجانبين.

SUMMONS – (1) A notice to a defendant that he or she has been sued or charged with a crime and is required to appear in court. (2) A jury <i>summons</i> requires the person receiving it to report for possible jury duty.	أستدعاء رسمي للمثول أمام القضاء – (1) أشعار الى متهم يعلمه بوجود دعوى مقامة ضده، أو بانه متهم في جرم وعليه المثول أمام المحكمة. (2) أستدعاء هيئة المحلفين هو أشعار يرسل الى شخص عليه أن يحضر ويعلن على أنه مستعد لتأدية واجب الخدمة في هيئة المحلفين.
SUPERSEDEAS – A writ issued by an appellate court to preserve the status quo pending review of a judgment, or pending other exercise of its jurisdiction.	أمر وقف أجراء – أمر قانوني من محكمة الاستئناف في حفظ حالة راهنة الى حين مراجعة الحكم، أو الى حين ممارسة صلاحيتها القضائية.
SUPPORT TRUST – A trust that instructs the trustee to spend only as much income and principal (the assets held in the trust) as needed for the beneficiary's support.	عهدة/أمانة لاعالة – عهدة/أمانة تتضمن تعليمات الى الوصي تحدد قيمة المبالغ، من رأس المال والفوائد، ليصرفها على أعالة المستفيد حسب الحاجة.
SUPPRESS – To stop or put an end to someone's activities. See also EXCLUSIONARY RULE.	يقمع/ يمنع – يوقف أو يضع حدا لنشاطات شخص. (أنظر: حكم الأقصاء).
SUPPRESSION HEARING – A hearing on a criminal defendant's motion to prohibit the prosecutor's use of evidence alleged to have been obtained in violation of the defendant's rights. This hearing is held outside of the presence of the jury, either prior to or at trial. The judge must rule as a matter of law on the motion.	جلسة حظر أو منع (تقديم بعض الأدلة) – جلسة تعقد بدون حضور هيئة المحلفين، قبل المحاكمة أو أثنائها، بناء على طلب متهم في قضية جنائية لمنع الادعاء من تقديم أدلة زعم أنه تم الحصول عليها بطريقة انتهكت حقوق المتهم. وعلى ألفاضي أن يحكم في هذا الطلب كمسألة قانونية.
SURETY BOND An insurance policy taken out by a defendant with a national insurance company in which the insurer agrees to pay the court the amount of bail required for the defendant's release if the defendant fails to come to court when he or she is supposed to. Often called a <i>fidelity bond</i> .	ضمان كفالة – بوليصة تأمين يشتريها المتهم من شركة تأمين وطنية (أي لها فروع في أكثر الولايات) تضمن للمحكمة دفع قيمة الكفالة المطلوبة للأفراج عن المتهم اذا فشل بالمثول امام المحكمة في أوقت المحدد. وتدعى أيضا تأمين كفالة.
SURVIVORSHIP – Another name for JOINT TENANCY.	حق الميراث لمن يبقى حيا – تسمية أخرى ل: أملاك مشتركة.
SUSPEND – To postpone, stay, or withhold certain conditions of a judicial sentence for a temporary period of time.	يعلق/ يوقف – يؤجل، يوقف أو يمسك مؤقتا بعض شروط حكم قضائي.
SUSTAIN - To maintain, to affirm, to approve.	يساند – يبيقي (على)، يؤكد، يوافق.
SWEAR – To put to oath and declare as truth.	قسم – حلفان اليمين بقول الحق.
TANGIBLE – Capable of being perceived, especially by the sense of touch.	محسوس/ ملموس - الشيء المدرك أو الملحوظ وخاصة عن طريق اللمس.
TANGIBLE PERSONAL PROPERTY MEMORANDUM (TPPM) – A legal document referred to in a will and used to guide the distribution of personal property that you can move or touch. For example, furniture, computers, jewelry, and artwork.	مفكرة الممتلكات الشخصية الملموسة أو المادية - مستند قانوني في وصية، فيه توجيهات حول توزيع ممتلكات شخصية يمكن لمسها أو تحريكها. مثلا: مفروشات، كومبيوتر، مجوهرات، وأعمال فنية.

TAXATION OF COSTS – The process of ascertaining and charging up the amount of costs in an action to which a party is legally entitled, or which are legally chargeable. Adjustment; fixing the amount.	تحديد مصاريف الدعوى – إجراء قانوني يتحقق من مصاريف دعوى، او مصاريف يفرضها القانون، ويكلف بها الأطراف المسؤول عنها شرعا. تعديل وتحديد المبلغ.
TEMPORARY RELIEF – Any form of action by a court granting one of the parties an order to protect its interest pending further action by the court.	حل مؤقت – أي قرار من المحكمة بمنح أحد الطرفين أمرا في حماية مصالحه الى حين اتخاذ قرار آخر.
TEMPORARY RESTRAINING ORDER (TRO) - A court order that says a person must not do certain things that are likely to cause harm that can't be fixed.	أمر زجري أو نقييدي مؤقت – أمر محكمة يطلب من شخص عدم القيام بعمل اشياء معينة ممكن أن تسبب أذى لا يمكن إصلاحه.
TENANCY – An interest in real estate which passes to the tenant.	الأيجارة - ألحق بعقار يتحول الى المستأجر.
TESTAMENT – A will disposing of personal property. (See WILL.)	وصية – وصية في تحويل الأملاك الشخصية .
TESTAMENTARY CAPACITY – The legal ability to make a will. To write a will, a person has to be at least 18 years old; know what property he or she owns; and know who he or wants to give the property to.	أهلية الوصية – هي القوى أو المقدرة القانونية المطلوبة لجعل الوصية مشروعة. على الشخص، إذا أراد أن يكتب وصيته، ألا يكون عمره دون الثمانية عشر سنة؛ أن يكون مدركا بما يملك؛ وأن يكون مطلعاً على اسم الشخص الذي يريد أن يترك له أملاكه.
TESTAMENTARY DISPOSITION – A disposition of property by way of gift, which is not to take effect unless the grantor does or until that event.	وصية تحويل أملاك – تحويل أملاك، كهدية أو هبة. لا يتم هذا التحويل إلا بأذن المانح، أو بعد وفاته.
TESTAMENTARY GUARDIAN – A guardian appointed by the last will of a father for the person and real and personal estate of his child until the child reaches full age.	حارس وصية – شخص يعينه الأب في آخر وصية كتبها، كحارس لأملكه الشخصية والعقارية حتى يبلغ ابنه أو أبنته ألقاصر سن الرشد.
TESTAMENTARY TRUST – A trust created in a will. The trust does not exist until the person dies.	عهدة وصية – عهدة مذكورة في وصية. لا وجود للعهدة الى ان يتوفى الشخص صاحب الوصية.
TESTAMENTARY TRUSTEE – A person appointed to carry out a trust created by a will.	وكيل وصية – من عين في وصية لتنفيذ عهدة مذكورة في الوصية.
TESTATE – One who has died leaving a will or one who has made a will.	تارك وصية – من مات تاركا وصية، أو من كتب وصيته.
TESTATOR – Male person who makes a will (female: <i>testatrix</i>).	الموصي.
TESTATRIX – Female person who makes a will (male: <i>testator</i>).	الموصية.
TESTIFY – To give evidence under oath as a witness in a court proceeding.	يشهد - يدلي بافادة في المحكمة تحت طائل اليمين.
TESTIMONY – Oral evidence at a trial or deposition.	شهادة – افادة شفوية أو خطية.

THEFT – The act of stealing or the taking of property without the owner's consent.	سرقة – سرقة شيء أو أخذه بدون موافقة صاحبه.
THIRD-PARTY – A person, business, or government agency not actively involved in a legal proceeding, agreement, or transaction.	طرف ثالث - شخص أو مؤسسة أو هيئة حكومية غير متورط عمليا في إجراء قانوني أو اتفاقية أو صفقة.
THIRD-PARTY CLAIM – An action by the defendant that brings a third party into a lawsuit.	دعوى يرفعها المتهم لأضرار طرف ثالث في القضية.
THREE STRIKES LAW – Law that subjects person convicted of felony who has two or more prior serious or violent felonies to a life term in prison.	قانون الثلاث ضربات (أو الأجرم الثالث) - قانون يخضع (بضم) ألياء وسكون ألخا وكسر الأضاد) من ثبتت ادانته في ارتكاب جناية وكان له اسباقيتين أو أكثر في جنايات عنف، الى حكم مدى الحياة في السجن.
TIME SERVED – A sentence given by the court to a convicted criminal equal to the amount of time that the criminal was incarcerated during the trial.	مدة عقوبة مقضية – مدة عقوبة، حكمت بها المحكمة على مجرم ثبتت ادانته، مساوية لمدة حجزه خلال محاكمته في القضية الجنائية.
TIME WAIVER – When you give up the right to have a certain phase of the legal process take place within the normally specified amount of time.	الوقت المتنازل – تنازل الشخص عن استعمال الوقت القانوني المحدد لرفع دعوى.
TITLE – Ownership or evidence of ownership of land or other property.	سند تملك – حق ملكية أو دليل على ملكية أرض أو املاك أخرى.
TORT – When a person is hurt because someone did not do what he or she was supposed to do. . The most common tort action is a suit for damages as a result of an automobile accident. See EX DELICTO.	ضرر - الضرر الذي يلحق بشخص بسبب فشل شخص آخر في عمل ما يجب عليه القيام به. أكثر دعاوى الضرر شيوعا هو الشكوى ضد أضرار في حوادث تصادم السيارات. (أنظر: ناشئ عن جرم، أو أخلال بالواجب).
TORTURE – To inflict intense pain to body or mind for purposes of punishment, or to extract a confession or information, or for sadistic pleasure.	تعذيب - تعريض شخص لألم جسدي أو فكري شديد، كعقاب له، أو لأرغامه على الاعتراف بعمل، أو للتصريح بمعلومات، أو فقط من أجل اللذة.
TRANSACTIONAL MALPRACTICE – Professional misconduct, unreasonable lack of skill in professional duties, or illegal or immoral conduct in regards to an act of transacting or conducting any business.	سؤ تصرف في صفقة شغل – سوء تصرف مهني يعوزه مهارة القيام في واجبات المهنة، أو تصرف غير قانوني أو لا خلقي في عمل صفقة شغل أو في إدارة عمل.
TRANSCRIPT –A record of everything that is said in a hearing or trial.	السجل المدون - سجل يحوي كل ما قيل في جلسة محاكمة.
TRANSFERRED INTENT – Doctrine under which original malice is transferred from one against whom it was entertained to person who actually suffers consequence of unlawful act. When one attempts to kill a certain person, but by mistake or inadvertence kills a different person, the crime, if any, so committed is the same as though the person originally intended to be killed, had been killed.	تحويل نية (القتل) – مبدأ حول انتقال نية الأجرام من الشخص المقصود في الجريمة الى شخص آخر تقع الجريمة عليه. عندما ينوي شخص قتل شخص معين ولكنه يقتل شخصا آخر عن طريق الخطأ أو عن غير قصد ، تعتبر جريمته في نفس الدرجة وكأنه قتل الشخص المقصود أصلا.

TRANSITORY – Actions that might have taken place anywhere.	متحرك - دعاوى ممكن رفعها في أي مكان.
TRAVERSE – In common law pleading, a denial. Where a defendant denies any material allegation of fact in the plaintiff's declaration.	ينكر - النكران في القانون العام. ينكر المتهم حقيقة أية اتهامات أساسية مزعومة في بيان من المدعي.
TRESPASSING – Unlawful interference with one's person, property and rights.	تعدّي/ انتهاك حرمة الغير - تدخل غير مشروع في حقوق شخص وأملاكه.
TRIAL – A court process in which the issues of fact and law are heard and decided according to legal procedures so a judicial officer or jury can make a decision.	محكمة - مسيرة المحكمة التي يتم فيها سماع وقائع الدعوى والمسائل القانونية وتحسم وفقا لأجراءات قانونية تتيح المجال لضابط قضائي أو لهيئة محلفين للوصول الى قرار في حسمها.
TRIAL DE NOVO – A new trial or retrial held in an appellate court in which the whole case is heard as if no trial had been heard in the lower court or administrative agency.	محكمة من جديد - محاكمة جديدة للقضية ، أو إعادة محاكمتها في محكمة الاستئناف حيث ينظر فيها مجددا وكأنها لم ينظر فيها سابقا في محكمة موضوع، أو في هيئة إدارية.
TRIAL COURT – The first court to consider a case, generally the superior court. Compare APPELLATE COURT).	محكمة الموضوع - المحكمة الأولى التي تنظر في الدعوى، وفي العادة تكون المحكمة العليا. (قارن ب: محكمة الاستئناف)
TRIAL, COURT (BENCH) – A trial where the jury is waived and the case is seen before the judge alone.	محكمة قضائية - محاكمة تتم أمام القاضي لوحده وبدون وجود لجنة محلفين.
TRIAL, SPEEDY – The Sixth Amendment of the Constitution guarantees the accused to an immediate trial in accordance with prevailing rules, regulations and proceedings of law.	محكمة عاجلة - تؤمن المادة السادسة من قانون تعديل الدستور محاكمة فورية للمتهم بموجب أحكام القانون وأنظمتها وأجراءاته السائدة.
TRIAL STATUS/SETTING CONFERENCE – See PRETRIAL SENTENCE.	وضع المحاكمة /اجتماع تمهيدي - انظر الحكم قبل المحاكمة.
TRIER OF FACT – Term includes the jury or the judge in a jury-waived trial, who have the obligation to make finding of fact rather than rulings of law.	فاحص الحقائق - يتضمن هذا التعبير هيئة المحلفين أو القاضي، في محاكمة بدون هيئة المحلفين، لايجاد الحقائق وليس المسائل القانونية.
TRO – See TEMPORARY RESTRAINING ORDER.	أنظر: أمر زجري أو تقييدي مؤقت.
TROMBETTA MOTION – A motion to suppress evidence for failure to preserve the same.	طلب ترومبتا - وهو طلب منع أدلة بسبب الفشل في حفظها.
TRUE BILL – The endorsement made by a grand jury on a bill of indictment when it finds sufficient evidence for trial on the charge alleged.	اتهام مقبول - تصديق هيئة محلفين كبرى على اتهام عندما تجد أن فيه أدلة كافية لتحويله الى القضاء للمحاكمة.

TRUE FINDING – The juvenile court equivalent of a guilty verdict.	إيجاد حقيقي – اصطلاح في محكمة الأحداث يوازي قرار الأدانة.
TRUE TEST COPY – A copy of a court document given under the clerk's seal, but not certified.	نسخة حقيقية – نسخة عن أوراق محكمة مختومة من قبل كاتب المحكمة ولكنها غير مصدقة.
TRUST – A legal device used to manage real or personal property, established by one person (the <i>GRANTOR</i> or <i>SETTLOR</i>) for the benefit of another (the <i>BENEFICIARY</i>). A third person (the <i>TRUSTEE</i>) or the grantor manages the trust. In Traffic – Trust is an account into which bail is posted to insure appearance or compliance until the case is settled.	عهدة/أمانة/وصاية/توكيل/كفالة – مستند قانوني يكتبه شخص (الموصي أو الموكل) الطرف ثالث (الوكيل أو الوصي) يوكله بها أو يوصيه فيها على إدارة أمواله أو عقاره لصالح شخص آخر (المستفيد). أما في قانون السير فهي الكفالة الموضوعة لضمانة مثول المتهم أمام المحكمة، أو لضمانة خضوعه للحكم.
TRUST AGREEMENT OR DECLARATION – The legal document that sets up a trust.	اتفاقية أمانة أو بيانها – الوثيقة الرسمية التي تنشئ أو تقيم أمانة.
TRUSTEE – The person or institution that manages the property put in trust.	الوكيل أو الوصي – شخص أو مؤسسة تدير أموال الوصاية.
TURNCOAT WITNESS – A witness whose testimony was expected to be favorable, but who later becomes an adverse witness.	شاهد مرتد – شاهد ينتهي به الأمر الى الشهادة ضد من كان يتوقع منه شهادة محالفة.
UNCONSCIONABILITY – An absence of meaningful choice on the part of one of the parties to a contract, and contract terms which are unreasonably favorable to the other party.	غياب الضمير أو غير المعقولة - عقد شروطه لصالح أحد أطرفين بصورة غير معقولة، أو أنه خالي من خيار ذي معنى لأحد الطرفين.
UNCONSTITUTIONAL – That which is contrary to or in conflict with the federal or state constitutions.	غير دستوري - ما يخالف أو يتعارض مع دستور الاتحاد أليفدرالي، أو دستور الولاية.
UNDERCOVER – A person participating in a secret investigation in order to acquire information about the crime without the other party realizing their identity.	سري - شخص يخفي هويته الحقيقية ليشترك في تحقيق سري للحصول على معلومات تتعلق بجريمة.
UNDERTAKING – A promise given during legal proceedings by a party or his attorney, usually as a condition of getting some concession from the court or third party.	تعهد – امتياز من المحكمة أو من جهة ثالثة، يحصل عليه أحد الأطراف في محاكمة، مقابل وعد (تعهد) منه أو من موكله.
UNDUE INFLUENCE – When someone pressures the person making a will (called testator) to include or leave out people or things from his or her will. This can be a reason to challenge a will.	تأثير أو نفوذ في غير محله – عندما يضغط شخص على كاتب وصية لكي يذكر بعض الأشخاص في وصيته، أو يبعد بعض الأشخاص من وصيته. يمكن أن يكون هذا سببا للطعن في الوصية.

UNDER THE INFLUENCE – Any abnormal mental or physical condition which is the result of indulging in any degree in intoxicating liquors, and which tends to deprive one of that clearness of intellect and control of himself which he would otherwise possess.	تحت التأثير - كون الشخص يتصرف أو يفكر بشكل غير طبيعي نتيجة تعاطيه كمية من المشروبات الكحولية جعلته يفقد التفكير الواضح والسيطرة على نفسه، وما كان له أن يكون كذلك لو لم يكن تحت تأثير الكحول.
UNEMPLOYMENT – State or condition of not being employed.	البطالة - حالة عدم وجود وظيفة أو عمل.
UNILATERAL – One-sided, or having a relation to only one of two or more persons or things.	من جانب واحد - أو من له علاقة بشخص واحد فقط من بين شخصين أو أكثر.
UNJUST ENRICHMENT, DOCTRINE OF – The principle that one person should not be permitted to unjustly enrich himself at the expense of another, but should be required to make restitution for the property or benefit received.	مبدأ الأثراء الجائر - المبدأ الذي يمنع إثراء شخص على حساب شخص آخر، ويلزمه برد الملكية أو المنافع التي حصل عليها إلى صاحبها.
UNLAWFUL ASSEMBLY – At common law, the meeting together of three or more persons, to the disturbance of the public peace, and with the intention of forcible and violent execution of some unlawful private enterprise.	تجمع غير مشروع - ألفانون العام يمنع تجمع ثلاثة أشخاص أو أكثر بهدف تكدير الأمن العام ويقصد تنفيذ مشروع شخصي غير قانوني، عن طريق فرض القوة والعنف.
UNLAWFUL DETAINER – The eviction papers (Summons and Complaint) that a landlord gives a tenant.	احتفاظ غير مشروع - أوراق طلب الأخلاء (تبليغ وشكوى) يعطيها المالك إلى المستأجر.
UNRUH CIVIL RIGHTS ACT – This law provides protection from discrimination by all business establishments in California, including housing and public accommodations, because of age, ancestry, color, disability, national origin, race, religion, sex, or sexual orientation.	قانون "انرو" في الحقوق المدنية - قانون مدني في كاليفورنيا لحماية حقوق الأفراد من التمييز ضدهم من قبل مؤسسات الأعمال بسبب عمر الفرد، نسبه، لونه، أعاقته، جنسيته الأصلية، عرقه، دينه، جنسه (كونه ذكر أو أنثى)، وطبيعة حياته الجنسية. بما في ذلك حقهم في اقتناء منزل أو سكن عام.
UNSECURED – In bankruptcy proceedings, for the purposes of filing a claim, a claim is unsecured if there is no collateral, or to the extent the value of collateral is less than the amount of the debt.	غير مضمون - في إجراءات قانون الإفلاس، وبهدف رفع دعوى في إعلان إفلاس، على المدينون أن يكون غير مضمون في تسديد دينه من حيث أنه لا يملك احتياطي، أو أن قيمة احتياطه أقل من قيمة دينه.
USURY - Charging a higher interest rate or higher fees than the law allows.	ربا - طلب فائدة أو رسوم تتجاوز الحدود القانونية.
UTTER – To use or to attempt to use a check, draft, or order to either (1) assert that it is genuine, or (2) represent to another person that it is genuine.	ترويج شيك مزور - سواء حاول استعماله أو استعمله، أو كتبه، أو (1) أكد زورا على أن الشيك أصلي، أو (2) قدمه إلى شخص آخر على أنه أصلي.
VACATE – To render an act void; to set aside.	يبطل شيئا أو يخلي مكانا.
VAGRANCY – The state or manner of living by wandering from place to place without a home, job, or means of support.	تشرّد - الترحال من مكان إلى آخر بدون مسكن يأوي إليه، أو عمل، أو وسيلة عيش.

VANDALISM – Willful or malicious acts that are intended to damage or destroy public or private property.	تخريب متعمد - تخريب متعمد ومقصود لتدمير أو عمل أضرار في مباني عامة أو خاصة.
VEHICULAR HOMICIDE – Caused by the illegal operation of a motor vehicle. Both intentional conduct and negligence maybe the basis for such charge though statutes vary from state to state as to the elements of the crime.	أُقتل بمركبة أو سيارة - قتل بواسطة سيارة تم أستعمالها غير قانونيا. بالرغم من أن الأهمال ونية القتل هي من ركائز الجريمة، ألا أن ألتشريع يختلف من ولاية ألى أخرى حول عناصر الجريمة
VENIRE – Describes the whole group of people called for jury duty from which the jurors are selected. Latin meaning “to come.”	ألمرشحون لهيئة محلفين - من الألاتينية، وتعني " ليأتي"، وهم مجموعة من أناس دعبوا لتأدية واجب الخدمة في هيئة محلفين، ويتم اختيار أعضاء الهيئة من بينهم.
VENUE – The court where you can file your action.	مكان المحاكمة - المحكمة ألتى ترفع فيها الدعوى.
VERDICT – A jury’s or a judge’s final decision.	ألفرار ألتنهائي لهيئة محلفين أو قاضي.
VERIFICATION: An oral or written statement, usually made under oath, saying that something is true.	ألتأكد - بيان شفهي أو خطي مصحوبا بحلفان أليمين يؤكد صحة شئ.
VEXATIOUS LITIGANT: A person shown to repeatedly file legal actions that have little or no merit.	مقاضي مغيط - شخص يكرر رفع دعاوى قضائية دون موجب أو دون عذر كافي.
VICARIOUS RESPONSIBILITY – Acting or serving in place of someone or something else.	ألمسؤولية نيابية - يتصرف عن، أو يقضي حكما بدلا عن شخص آخر، أي نيابة عنه.
VICTIM – A person who is the object of a crime or civil wrongdoing.	ضحية - من وقع عليه جرم أو أذى.
VICTIM IMPACT STATEMENT – A statement during sentencing which informs the judge of the impact of the crime on the victim or the victim’s family.	شهادة تضرر ألتضحية - شهادة تقدمها ألتضحية قبل أصدار ألتحكم تنفيذ ألقاضي بمدى ألتضرر ألتى ألتقها أو ألتق ألعائلة بسبب الجريمة.
VIOLATION – A breach of a right, duty, or law.	ألتهاك/مخالفة - ألتهاق حق، أو واجب، أو قانون.
VIOLATION OF PROBATION – A new allegation against a defendant for non-compliance with a previous probation condition related to a criminal sentence.	ألتهاك ألفترة ألتأختبارية - ادعاء جديد ضد المدعي عليه بعدم ألتزامه بشروط ألفترة ألتأختبارية ألتمنوحة له في حكم جنائي.
VISITATION – Times when the parent who does not have custody is with the children and is responsible for them.	حق ألتزيارة - ألتوقت ألتى يقضيه أحد ألبوين، ألتى لا يملك حق ألتحضانة، مع أالأولاد ويكون ألتلاله مسؤولا عنهم.
VOIR DIRE – The process of questioning potential jurors to choose the people who will decide a case. Latin meaning “to speak the truth.”	قول الحق - عملية أستجواب ألترشحين ألتجنة ألتحلفين من ألتل اختيار من سيكون في ألتجنة ألتتقرير في قضية.
VOLUNTARY ARRAIGNMENT LETTER – A notice sent by the District Attorney to a defendant indicating date, time and department for appearance in court on newly filed charges for which there is no signed promise to appear.	مذكرة أستدعاء طوعية - اشعار من المدعي ألعام ألى المدعي عليه يعلمه فيه عن المكان والتاريخ والوقت ألتى يجب عليه فيه ألتحضور ألى المحكمة بسبب ألتهم جديد ضده، ولا يطلب فيه من المدعي عليه أن يوقع ألتعهدا ألتحضور.

VOLUNTARY MANSLAUGHTER – Committed voluntarily during a heated moment; for example, during a sudden quarrel, two persons fight, and one of them kills the other.	القتل الأراذي الغير متعمد – يرتكب أراذيا في لحظة أنفعال. مثلا، عندما يحصل نزاع مفاجئ بين شخصين، ويتقاتلا، فيقتل أحدهما الآخر.
VOLUNTARY UNDERTAKINGS – An act unconstrained by interference; spontaneous; or of oneself.	التعهد التطوعي - تعهد يأخذه شخص علي ذاته بدون تدخل من أحد، بعفوية، ومن تلقاء نفسه.
WAIVE (RIGHTS) – To give up a legal right voluntarily, intentionally, and with full knowledge of the consequences.	يتنازل (عن حقوق) - يتخلي عن حق قانوني له بإرادته، وعن قصد، وفي كامل معرفته بالعواقب.
WAIVER AND ESTOPPEL – Voluntary surrender of some known right, benefit, or advantage.	تنازل مع عدم الحق في التراجع عنه – تنازل طوعي عن بعض الحقوق، أو المنافع، أو الصلاحيات.
WAIVER OF IMMUNITY – A means authorized by statute by which a witness, before testifying or producing evidence, may relinquish the right to refuse to testify against himself or herself, making it possible for his or her testimony to be used against him or her in future proceedings.	تنازل عن حق الحصانة – تشريع يعطي الحق لشاهد، في التنازل عن استعمال حقه في رفض الشهادة ضد نفسه، مما يمكن استعمال شهادته ضده في الدعوى.
WARD – A minor who is under the care and control of the court instead of the parents.	قاصر، في رعاية وتحت إشراف المحكمة بدلا من الوالدين.
WARD OF THE COURT – A person under the age of 18 when he/she violates a criminal law or ordinance. The minor is under the care and supervision of the court.	في رعاية المحكمة - عندما يخالف شخص تحت سن الثامنة عشر قانون الجنايات وأوامره. قاصر في رعاية المحكمة وتحت إشرافها.
WARRANT – A court order telling an officer to do something.	مذكرة تفويض قضائي – أمر أو قرار صادر عن المحكمة يفوض مأمورا بالقيام بعمل ما.
WARRANT, ARREST – Commands a peace officer to arrest and bring before the court the person accused of an offense for purpose of commencing legal action.	مذكرة توقيف - اصدار أمر الى ضابط الأمن بألقاء القبض على شخص متهم بجناية، وأحضاره الى المحكمة بهدف بدئ قضية قانونية ضده.
WARRANT, SEARCH – A written order directing a law enforcement officer to conduct a search of a specified place and to seize any evidence directly related to the criminal offense.	مذكرة تفتيش – أمر خطي الي ضابط القانون بتفتيش مكان ما، والقاء الحجز علي اية أدلة لها علاقة بالجناية.
WEAPON – An instrument used or designed to be used to threaten, injure or kill someone.	سلاح – آلة أو أداة استعملت أو صممت للاستعمال في تهديد، إيذاء أو قتل أحد.
WEAPON, CONCEALED – A weapon that is carried by a person, but that is not visible by ordinary observation.	سلاح محجوب عن النظر – سلاح يحمله شخص ولكنه يخفيه بطريقة بحيث لا يمكن رؤيته بمجرد النظر.
WEAPON, DEADLY – A weapon, device, instrument, material or substance, whether animate or inanimate, which if used as it is used or intended to be used is known to be capable of producing death or serious bodily injury.	سلاح قاتل – سلاح، أداة، آلة، مادة أو عنصر، سواء متحرك أم ساكن، اذا استعمل للغاية التي من أجلها صنع، يكون قادرا علي أحداث موت أو أصابة خطيرة.

WEIGHT OF THE EVIDENCE – The persuasiveness of certain evidence when compared with other evidence that is presented.	رجحان البينة – الأقتناع بأدلة عند مقارنتها بأدلة أخرى معروضة.
WHEELER MOTION – A motion to dismiss a jury panel due to the prosecution's exclusion of a particular class of people (i.e. black jurors, women, etc.).	طلب ابعاد أو رفض لجنة محلفين لأن الأدعاء قد استثنى من اللجنة فئة محددة من الناس (كفئة النساء، أو السود، إلخ). طلب ويلر -
WILL – A legal paper that says what a person wants to happen to his or her personal property after the person dies. A will can be changed or cancelled at any time before a person dies. (See TESTAMENT.)	وصية – وثيقة رسمية يذكر فيه شخص رغبته في كيفية التصرف بممتلكاته بعد وفاته. يمكن تغيير أو إلغاء هذه الوصية في أي وقت قبل وفاة الشخص.
WILLFUL – A “willful” act is one done intentionally, as distinguished from an act done carelessly or inadvertently.	بقصد/ بعمد – عمل يقوم به احد بعمد وقصد، تمييزا لعمل تم باهمال وطيش.
WITH PREJUDICE – Applied to orders of judgment dismissing a case, meaning that the plaintiff is forever barred from bringing a lawsuit on the same claim or cause.	رد مانع للدعوى – يطبق في الأحكام التي ترد فيها الدعوى، يعني أن المدعي يمنع من رفع دعوى أخرى تقوم على ذات الموضوع والأسباب.
WITHOUT PREJUDICE – When rights or privileges are not waived or lost. If your case is dismissed without prejudice it means that there can be a new case about the same thing.	رد غير مانع للدعوى – إذا ردت دعوى بغير مانع، شرط ألا يوجد تنازل عن أية حقوق أو امتيازات، يجوز رفع دعوى أخرى على ذات الموضوع والأسباب.
WITNESS – 1. A person called testify about what he or she saw, heard, or knows. 2. To sign your name to a document for the purpose of authenticity.	شاهد – (1) شخص يطلب لأدلاء شهادته فيما رأى، سمع، أو فيما يعلم. (2) من يوقع على وثيقة مصدقا أنها أصلية.
WITNESS STAND – The space in the courtroom occupied by a witness while testifying.	منصة الشاهد – المكان الذي يحل به الشاهد في المحكمة أثناء تقديم الشهادة.
WITNESS, DEFENSE – A non-hostile witness that is called by the defense counsel to assist in proving the defense's case.	شاهد دفاع – شاهد غير عدائي يطلب من قبل محامي الدفاع لتعزيز قضية الدفاع.
WITNESS, EXPERT – Qualified by knowledge, skill, experience, training or education to provide a scientific, technical or specialized opinion of the subject about which he or she is to testify. That knowledge must not be generally possessed by the average person.	شاهد خبير - شاهد مؤهل بعلمه، أو بمهارته، أو بخبرته، أو بتدريبه، أو بثقافته لأعطاء رأيه العلمي أو التقني أو التخصصي في الموضوع الذي يشهد له. الإنسان ذات المستوى العادي لا يملك هذه المعرفة.
WITNESS, HOSTILE – An uncooperative witness.	شاهد عدائي – شاهد غير متعاون.
WITNESS, MATERIAL – A witness who can give testimony relating to a particular matter that very few others, if any, can give.	شاهد أساسي- شاهد يستطيع اداء شهادة تتعلق بقضية مهمة ، أقلية غيره، إذا وجدوا، يستطيعون اداءها.
WITNESS, PROSECUTION – The person whose complaint begins a criminal prosecution and whose testimony is mainly relied on to secure a conviction at the trial.	شاهد الادعاء -الشخص الذي بسبب شكواه تكون الأدعاء أجنبي، والذي على شهادته يقع الاعتماد الرئيسي لأدانة الحكم.

WOBBLER – A felony which provides either a county jail sentence or a state prison commitment and which can be held to answer as a felony or a misdemeanor.	التراوحيّة - جناية عقابها اما الحبس في سجن المقاطعة، أو في سجن الولاية، والتي يمكن اعتبارها جريمة أو جنحة.
WORK FURLOUGH – A correctional program which allows inmates, primarily one's being readied for discharge, to leave the institution for the purpose of continuing regular employment during the daytime but reporting back on nights and weekends.	مأذونية أو اجازة عمل - برنامج اصلاحي يسمح للنزلاء، خصوصا من قرب اخلاء سبيلهم، ترك المؤسسة خلال النهار للشغل في وظيفة اعتيادية، ثم العودة الى المؤسسة في الليل وفي عطلة الأسبوع.
WORK PROJECT – Program allowing sentenced person the option of performing labor instead of jail time.	مشروع عمل - برنامج يعطي المحكومين الخيار في القيام بعمل بدلا من تأدية مدة الحبس.
WRAP AROUND SERVICES – Specialized and intensive social and health services for families with children concurrently residing in a group home or at risk of entering a group home, designed to reduce the level of foster care or facilitate the placement of a child with his/her parent instead of foster care.	الخدمات المطوقة - خدمات اجتماعية وصحية، مخصصة ومكثفة لرعاية عائلات لديها أطفال وتعيش في بيت جماعي، أو مهددة للذهاب الى بيت جماعي العيش فيه. هذه الخدمات مصممة لتخفيض نسبة عدد الأولاد الموضوعين في حضانة أشخاص غير والديهم، ولتسهيل اعادتهم لحضانة الوالدين.
WRIT – A court order that says certain action must be taken.	أمر قضائي - أمر محكمة ينص على تنفيذ عمل.
WRIT OF EXECUTION – A court order that tells the sheriff to enforce a judgment.	أمر قضائي بالتنفيذ - أمر محكمة موجه الى عمدة البلد لتطبيق حكم.
WRIT OF MANDATE – A petition used to compel the court, officer, or agency to perform a duty required by law or to compel a court to assume jurisdiction and exercise its discretion after its refusal to act.	أمر تكليف قضائي - عريضة تلزم المحكمة، الضابط، أو الهيئة المكلفة بتنفيذ واجب قانوني، أو تلزم المحكمة بحمل سلطاتها القضائية وممارسة حقها في التصرف، بعد أن رفضت عمل ذلك.

